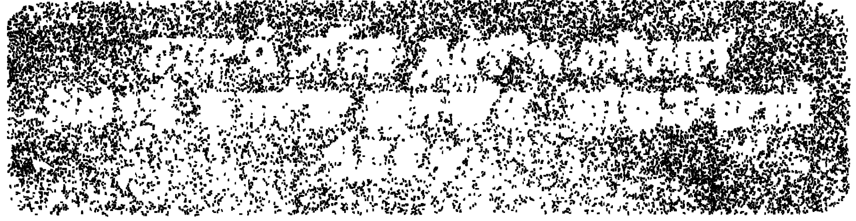
BIRTH CENTENARY CELEBRATIONS
OF JANANETA IRABAT SINGH, 1996





Jananeta Hijam Irabat

CO- ORGANISED BY

EASTERN ZONAL CULTURAL CENTRE, CALCUTTA
DEPTT. OF ART & CULTURE, GOVT. OF MANIPUR

Birth Centenary Celebrations of Jananeta Hijam Irabat

(1896-1996)

জননেতা হিজম ইরাবতকী ১০০ শুবা মপোক কুমওন
সেপটেম্বর ২৯ অমসুং ওক্টোবর ১৩, ১৯৯৬

SOUVENIR

নীংশিং চেফোঙ

Editor :
L. Damodar Singh
Joint Editor
Dr. N. Tombi Singh

Jointly Organised by

EASTERN ZONAL CULTURAL CENTRE, CALCUTTA

and

DEPARTMENT OF ART AND CULTURE, MANIPUR

Sep. 29 and Oct. 13, 1996

Jananeta Irabat Birth Centenary Souvenir

Published by :
Shri Th. Subol Singh
Director, Art & Culture, Manipur
& Convener of the Celebrations Committee
Palace Compound, Imphal - 795001
Manipur

On the Occasion of the Birth Centenary
Celebrations of Jananeta Hijam Irabat Singh
on Sept. 29, 1996

No. of Copies : 500

Cover Design :
Premananda Roy

Editor :
L. Damodar Singh

Joint Editor :
Dr. N. Tombi Singh

Printed at :
Padma Printers (Computerised)
Paona Bazar, Imphal - 795001

Opinions expressed in the articles are of the contributors and not necessarily of the Editors and the Dept. of Art & Culture, Manipur

নীংশিং চেফোঙ

ননেতা হিজম ইরাবত সিংহগী চহী ১০০শুবা মপোক কুমওনগী থৌরম্দা আর্ট অমসুং কলচর, মণিপুরগী ডিরেক্টরনা ফোঙবা,
সেপটেম্বর ২৯, ১৯৯৬

CONTENTS

GRATEFUL ACKNOWLEDGEMENTS

1. The Eartern Zonal Cultural Centre. Calcutta for financial assistance; 2) Memers of the Celebrations Committee; 3) Editor, Jt. Editor, Souvenir; 4) Premananda Roy for Cover Design; 5) Article Contributors; 6) Translators of poems; 7) Smt Chandrakala Devi, artistes of the Govt Music College; 8) Irawat Centre for Marxist Studies (specially N. Shyamkanhai and Shanta), Poknapham for photos of Irabat; 9) Publishers for allowing reproduction of articles; 10) Different wings under the Art Culture Deptt. Manipur; 11) Press & media; 12) J.N.M.Dance Academy, Imphal; 13) Padma Printers and their staff and all our friends who have extended their valuable help and co-operation for the success of the Celebrations.

Th. Subol Singh
Director,
Art & Culture, Govt. of Manipur.

EDITORIAL

This Souvenir is brought out as a homage to the Jananeta Hijam Irabat Singh (1896-1951) on the occasion of the Centenary Celebrations of his birth organised jointly by the Eastern Zonal Cultural Centre, EZCC, Calcutta and the Art and Culture Department of the Government of Manipur assisted by an Organising Committee consisting of many well-known scholars, literateurs and state government officials headed by the Secretary, Art and Culture, Government of Manipur. Programmes during the centenary year comprise speeches, seminar and deliberations on the life and works of the Jananeta, Kavi Sammelan, musical soiree with lyrics composed by the Jananeta, etc. Throughout the year various organisations will observe the centenary celebrations with many programmes and publications of souvenirs, special issues of journals, etc. The celebrations co-organised by the EZCC and the Art & Culture Department, Manipur are only a part of the programmes to be carried out by diffeient organisations in Manipur.

This souvenir is an offering to the memory of the Jananeta Hijam Irabat Singh on the occasion of the Centenary of his birth. He was born in a humble family on September 30, 1896 after about five years of the conquest of Manipur by the British. From this time until about the end of the fourth decade of this century Manipur, as in other states of India, was passing through a crucial period in which awakening, struggles and aspirations were seen and experienced in a prominent manner. Irabat was a many-splendoured personality, - a poet, writer, musician, theatre artiste and worker, journalist, teacher, social worker, a good sportsman, a great leader of the masses, a visionary, etc. He died on 26 September, 1951 A man who did so much in a span of about 55 years for his country and sacrificed his life for the cause for which he was fighting - a new dispensation where people can live with freedom, honour, justice and equality, a man who was one of the foremost harbingers of the renaissance in letters, culture, thought and outlook in Manipur and eastern India, left a profound impression in the collective consciousness of men and women of old and new generation. This Centenary will certainly bring once again to the psyche of a new generation of men and women the memory of a great man who was amazing in his versatility and universal in his integrated vision of life. With his tender heart and steely spirit, with his catholicity of outlook and extra-ordinary sympathy for the common men. the poor and the down-trodden, he was a leading light to eastern India struggling to be reborn into a new order Hemmango Biswas rightly called him Simanta Prahari (The Sentinel of the East.)

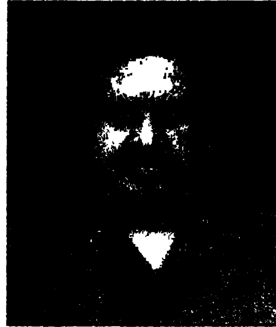
This Souvenir contains valuable studies on the life and works of the Jananeta and many aspects of his personality and genius, by eminent writers and scholars from Manipur and outside, reproductions of articles on him, his poems translated into English, reproductions of his photographs, - all of which are tributes to the genius of the Jananeta and a guide to its understanding.

The editors are grateful, to the learned scholars, writers for contributing their articles, translators of the poems, indviduals and organisations who have permitted reproductions of articles, letters, photos and sundry other things, in fact all who have rendered their valuabe help and co-operation made available to us for successfully publishing this souvenir. We express our special thanks to the proprietor of the Padma Printers (Computerised), Paona Bazar, Imphal and particularly its Computer Section and workers of the press for their unstinted support to us.

L. Damodar Singh
Editor
Dr. N. Tombi Singh
Jt. Editor

Imphal
September 29, 1996





MESSAGE

It gives me immense pleasure to learn that the Department of Art and Culture, Government of Manipur is going to celebrate the Birth Centenary of 'Jananeta' Hijam Irabot Singh and that a Souvenir is also being brought out to mark the occasion.

A pragmatist and an idealist, he placed great emphasis on equality, freedom and dignity of individual. In his fight against the travails of colonialism and feudal oppression, Jananeta Irabot joined the Nikhil Manipuri Mahasabha. He later joined the CPI and mobilised mass awareness campaigns to fight social injustice by founding the Krishak Sabha.

No salutation to this great leader can be complete without a mention of his scholarly face, his creative genius and the momentous role played by him as the harbinger of cultural renaissance in the State. He was a poet, a journalist, an essayist and a dramatist all rolled into one and also the founder of the Manipuri Sahitya Parishad and Manipur Dramatic Union.

His entire personality in retrospect is an enduring example of selfless dedication, unstinted cooperation, hard work and extra concern for people's welfare. Understanding his life and thinking is the best homage which can be paid to this great man. I earnestly hope that the souvenir will inspire such understanding and help propagate the living message of Jananeta Irabot.

O.N. Shrivastava



M BABU SINGH
MINISTER
Economics & Statistics,
Arts & Culture and Election
Manipur



MESSAGE

I am delighted to know that the Department of Arts and Culture, Manipur, in collaboration with the Eastern Zonal Cultural Centre, Calcutta is organising the Birth Centenary Celebrations of the late Jananeta Hijam Irabot Singh to be inaugurated on September 29, 1996 at Imphal highlighting his life and works and that a Souvenir will be brought out on this occasion

Jananeta Irabot Singh was one of the pioneers of modern Manipuri literature and involved himself in the movement to usher in proscenium theatre at the turn of the century. A great social reformer and leader of the peasants and the down-trodden masses, he led the people and the women-folk of this part of the country against the British Authorities and the feudal monarchy with great perosnal risks and dedication for ameleoration of the ills of the then society and its uplift. A man who gave up his lucrative post and personal gains for the cause of bringing in a new order of society based on justice and equality, the Jananeta was indeed one of the great leaders of eastern India. He was aptly called 'The Sentinel' of the east. We should show our gratefulness to such a great leader.

I wish the Birth Centenary Celebration a grand success

M. BABU SINGH

হৌজিক তৌগদবা করিনো?

হিজম ইরাবত সিংহ

থায়না হাঙ্গৈবসু য়ারে — চহী ৪০ গী মমাঙদা মণিপুরদা হোংলম্বা পোংচৈদি শেল চামনা ইমুং অমগী চান-থক্লবা পোংচৈ লৈবা ওক্রমই। ফৌ শংবাইদা অনা অমতা করিগুম্বদা অদুদগীসু তানা পীরমই হাঙ্গৈনা অহল-লমন্না রাবী তৌই। অদুবু হৌজিক্তদি ঐখোয়দদি রাবী ওইনা থোক্লে। মতম অদো নুংঙাইবনিদা হায়দুনা অহল-লমন্না তকশি শোন্নবি। হৌজিকসু খ্বাই পূন্নমক্লা 'হে লাই ইবুংঙো' কুমশি অসিদা ঙাহোং চাকহোংহনবীয় হাঙ্গৈদুনা লাই খুকম্নরি। লাইনা কুপা তৌবিরমাক্লে ঐখোয় খ্বাইনা নীংজবা কনমনখ্রমাক্লে কুমশিদি ফৌ-চেঙ ঙম্না হোংহনবীরে। ঐখোয়না খঙজরকপদগী ওসি ফাওবা চহী ৩০ মুকশিগী মনুংদা লুপা ১ গী ফৌ শংবাই ৩/৪ তৌবা অসি কুমশি থেংনরিবা অসি মঙাইরি। ফৌতবু নত্তে ফিবোল ইনশাং-নাপী লোইনা হোংলবনি, অসিদা মণিপুর অসি মঙাইরে ঐখোয় পূন্নমক নুংঙাইরে হায়সিবা? পোৎশিং অসি লৈবদি শেলনা লুপা পৈশানা লৈগদবনি, শেল অদুদি করম তৌবি? শেলদা মীতৈনা নংলিবা হায়ফম লৈত্রে, অচৌ, অপীশক, অরৈ-লৈত খায়দনা মী পূন্নমক উরা হুমদাং মশীং থীদুনা পানবা হায়নবা অদুম্মক য়ৌরক্লদৌরে। শেলগী অবস্থাদি ভারতকী দেশ পূন্নমক ম্নাম্না ফত্রবনি। অদুম্নদি ওইরবদা মণিপুর অসিনা খ্বায়দগী থোইদোক হেন্দোক্লা রারিবা অসি করিননো?

শেল তান্নবা মরু ওইবা লম্বেলদি লপ্লোন ইতিক তৌবা, লৌউ-শিংউবনচিংবা অসিনি। মীতৈগী মনুংদা লপ্লোন-ইতিক তৌবা মী ইরৈ লৈতবা নত্তে, লৌউবদি মণিপুরগী মীতৈগী খ্বায়দগী মরু ওইবা থবক্তি (শিন্নি)। চেঙনা খ্বায়দগী মরু ওইবা লপ্লোনপোৎনি, অনীশুবদা ফিনি। চেঙনা হোংবগা মীরৈপাক্তা পুদুনা য়োন্নবা হুকুমগা লৈতবনা মরুওইবা চেঙগী কারবার অসিদি ইচৎ চৎত্রে হায়বসু য়ারে। অদুনা ঐখোয়না মীরৈবাক্তগী শেল পুশিন্নরুবা লম্বী অমদি থিংলে। ফি অসি মীরৈপাক্তা চৎলি হায়বসু য়াদে, চত্তে হায়বসু য়াদে, মচৎলিবা হায়বা অদুনি। ফিগী মরমদদি মণিপুর অসি Manchester of Assam হায়বদা থোইনা চোপকনি নীংজদে। মণিপুরগী য়ুম খুদিংমক তরেং, য়ুম খুদিংদা য়োংখম অমমম লৈ হায়রবসু লাল্লোই। অসিগী মথক্তা খ্বাংগী ফীনচিংবা ফি কয়া অমসু শারি। মোইথাব নাইবা ফি শাবনা নুপীগী মরু ওইবি। লশিংসু ঐখোয়গী মায়কৈ মরীদা কোয়দুনা লৈরিবা চীংদা অরাৎপা লৈতনা ফংলি। মীতৈরংগী নীংথিজবা ফি ঐখোয়না শেৎপা ইন্নবা, শীজিন্নবগী মথক্তা লেমদুনা মীরৈপাক্তা য়োল্লগা শেল খরা খরা পুশিল্লকই। অসুম্না পুশিল্লকইবা শেল অসি চহী অমদা লুপা লাখ ১/৩ লোম ওইগনি। ঐখোয়গী মীতৈ নুপীনা শাবা ফৈজোম ফুরিৎকী ইনফিনচিংবনা হোংলিবা, কল্লিবা হায়নিংঙাই লৈতে। অসিদা ঐখোয়গী অফবা পোৎতি ফত্তবা ওইনা মীগী অতাংবা ফি লৈদুনা শীজিন্নরিবা অসিবু মীরৈবাক্কী মীনা উদবা খঙদবা নত্তে। অসিদা মীতৈ ঐখোয়বু করম্বা ফীভমদা খল্লমগদগে হায়বসি অমুক্তং খন্দুনা য়েংশি। ঐখোয়না মীবৈবাক্কী ফি লৈদুনা শীজিন্নরিবা অসিদা ঐখোয়দগী (মণিপুরদগী) চৎখরিবা শেল অসি চহী অমদা য়ামদনা পারবদা লুপা লাখ তরামুক মওইহনসি।

কুমশিদি মীতৈ ভদ্রলোক অয়াম্বনা মণিপুরগী ফি ফুরিৎ ফৈজোম, ইন্নফিনচিংবা খরা শীজিন্নবা অসিদা লুপা খরদি তানা চৎলমগনি হায়বা খনজরুবদা ওম্বোক্লা নুংঙাইজে। ফিতদা ঐখোয়গীদগী মীরৈবাক্তা চৎখ্রিবা শেলনা য়ামনি। পারবদা লুপা

লাখ ৬/৭ ওইহল্লবসু ঐখোয়গী ফি য়োল্লগা লাকপদা চাওরাক্লা লুপা লাখ ৩/৪ ওইহল্লবসু লুপা লাখ ৩/৪ হেনখরি। লাকপদা চৎখিগদবদা চৎখিবনা হেল্লবদা করি লেমহৌফম থোকপগে? মীতৈনা মীতৈগী ফি শীজিন্নরকপদি ঙসি ঙরাংদগী নত্তে, চহী ১০০/২০০ গী মমাঙদগী শীজিন্নরকলবনি। হৌজিক্তদা কেথোকপা হেল্লকপনা মীরৈবাক্কী নীংথিরবা মমল য়াম্নবা ফি শেৎনা-ইন্নরকপনি। অমুক্তং খন্দুনা য়েংলিয়ু। ঐখোয়না শাবা লুপা ২ পীবা ফি য়োল্লগা লুপা ৬ ১০, ২০, ৩০ পীবা ফজরবা শামতুগী ফিনচিংবা লৈদুনা শেৎনা ইন্নরি। মীতৈ ঐখোয়না শেল তান্নবা লম্বীদি ইরৈ লৈত্রবা অরাবগী পম্থেংলবা মতম লৌ শঙম অমতং চাবদগী হৌদুনা লৌ পরী ১০/২০ চাবা ফাওবা খ্বায়গী থৱায় হিংনফম হায়না লৌ ইংখোলগী খাজনা থীবা ঙমদদুনা লৈরবা মতম অসিদা নীংথিজবা অহোংবা অকনবা য়ুম য়ুমদা থোকপা ফিদি হন্দোক্তুনা অরেম্বদা লুপা অসুক য়াম্না পীথোকপা অসিবু ঐখোয়বু অশিংলনি, ইনাক খুনবনি খনফম থোক্কদ্রা?

মীতৈ ঐখোয়না পাল্লিবা খুম্বানদি - - অয়ুক-নুমিদাংগী চানবা চেঙ নঙনা খুম খাওনচিংবা পূম্নমক মীঙোনদগী তাংবনি। খুম্বান্দো এনা হাইজরিবা অসিগী মথক্তা হিসাব অমগা উৎচগে ---

থুম হায়বসি য়ুম খুদিংদা নোংমদা পৈশা ১/২ দংগী শোয়দনা লৈদবা য়াদ্রবা মরৈরবা পোৎ অমনি। নোংমতদা য়ুম খুদিংগী পৈশা অমমমগী থুম লৈহল্লসি, মণিপুর অসি য়ুমশিং কয়া ওইগদগে খম্লদুনা য়েংলিয়ু, য়ুমশিং লিশিং ১০ তা ওইহনসি অদু ওইরবদি পৈশাসু অদুক ওইরে অদুনা লুপা কনা শুবগে হিসাব তৌবিয়ু। নোংমদা তরা চৎখিবা লুপা অদো থা অমদা কয়া চৎখরে, চহীদা কয়া চৎখরে হিসাব তৌবিয়ু। লুপা অদো ঐখোয়না মীতৈথুম ওইদুনা ময়াংথুম অচৌবা চারকপা চহী কয়া শুরবা অন্দাজ চহী নিফু ৪০ অসিদা কয়া চৎখরবা? অসিবু ঐখোয়গী লৈজরিবা মীতৈথুম অসি ঐখোয়না মীরায়বদগী ঐখোয়দা লৈগদবা শেল চৎখরবনি। ঐখোয়গী থুমখোং লৈরিবা হৌজিকমক থবক তৌবা য়ারিবা মশীং য়ামদবা নত্তে, অসি শীজিন্নরবদি স্টেটকীসু আয় হেনগৎকনি ঐখোয়গীসু ফমফম থোকই। মীতৈ ঐখোয়গী মীতৈথুম অসি নীংথিনা শীজিন্নরবদি হুজিক থবক পায়দদুনা থুমখোং কয়া অমা লৈরিবা অসিসু শোয়দনা হিংলগদবনি। অদু ওইরবদি থুম অসি মীরৈবাক্তা থাবসু শোযদনা অসুম য়াফম থোকই। মীতৈথুমবু ঐখোয়না লাইগীতা ওইহন অশেংবনি হায়দুনা ঐখোয়না য়েংদনা অসি তৌরগনুসি।

অসিনা মীতৈ ইচিল-ইনাও পূম্নমক রাখল হম্না চনীং তানা খম্লনদুনা য়েংবিবা মতম য়ৌরকলে। ঐখোয়গী অবস্থানা অসি যৌরবা অসিদা ঐখোয়না ঐখোয়গী হিসাব য়েংজবা মতম য়ৌরকলে। নীতিগী ঙা ঙাক্তা চাবা মীসু ইনশাং লৈরবদি চমকুৎ চাবা মশিলনি। মতম খরদং লৈবিঙৈসিদা হোংলহৌদ্রবদি মীমদা মীতৈ ঐখোয়সি গুল্লা কাংদ্রুম শোয়দনা ওইরগনি। অসি খোক্তনবা কারবাল চাওখৎনবা খুৎশা হৈবগী মরমদা চাওনংনবা হোংনদুনা বৈতরণা তুরেল মপান্দগী অমুক্তং হল্লক্তুনা মালক তিনবা ঙমবা হোংনহৌসি। অসি নত্তনা হৌজিক তৌগদবা করিনো?

(১.লোথোককম ঃ - "য়াকায়রোল", খাগী পাওরোল চে, ২ শুবা চহী মে, জুন, ১৯৩২, ৩ শুবা মশীং।

ভারতকী নোংপোক ঙমখৈদা শন্ত্রীনি নহাক
লংলবা ফজরবা মৈরা
নহাক্কী লাইবক্কী ফজরবা চন্দন
কনানা মুথৎখরে?

— *হেমাঙ্গ বিশ্বাস* (ঙমখৈ ঙাকপা)

নিখল হিন্দু মণিপুরী মহাসভাদা ইরাবতকী অভিভাষণ

(তাং ৩০, মে, ১৯৩৪ ইং)

পুকচেল চাউবা সভাপতি, শ্রীযুক্ত মণিপুরেশ্বর মহারাজধিরাজ, ভদ্রলোক অপুম্বা ননাই ঐনা স্বাগতকারী সভাগী ওইনা মণিপুর য়া লৈবাক ইম্ফালদা কেন্দ্র ওইদুনা নিখিল হিন্দু মণিপুরী মহাসভা অহানবা ফমবা অসিদা ভদ্রলোক অপুম্ববু স্বাগত তৌবা ঙমজরিবা অসি ননাই ঐগী চাং তমনিংঙাই লৈতনা লাইবক ফবা অমনি। মণিপুর সনা লৈপাক্কী মরমদা থায়না মহাভারতনচিংবা পুরান অমসুং অদুগী মমাঙগী মতমদগী হৌনা খাওরকই। লৈপাক অসিগী সনাগী সিংহাসনদা পৃথিবী দিগ্বিজয় তৌবা পাণ্ডবকী অকনবা অর্জ্জুননা পোকপা বভ্রুবাহনগী বংশদা পোকপা শ্রীল শ্রী ১০৮ যুক্ত মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ সার চূড়াচান্দ সিংহজী বাহাদুর কে,সি,এস, আই,সি,বি,ই, মৈদিঙু নিংথৌরেল ইবুঙোনা মণিপুরগী সনাগী সিংহাসন্দা ঙানবিরি।

লৈপাক অসিগী সহর শ্রীশ্রীগোবিন্দজিউগী স্বর্ণ মন্দির অমসুং শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজগী সনা কোনুংনা ঙাল্লিবা পবিত্র ওইরবা মণিপুর জাতিগী অনৌশুবা স্বর্গ ইম্ফাল সহরনি। ঙসি মণিপুরী অপুম্বগী অনৌশুবা স্বর্গ অসিদা জাতি উন্নতিগীদমক নিখিল হিন্দু মণিপুরী মহাসভা ফমননবগী থৌরাং অসি প্রজাপালক শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ ইবুংঙো কৃপা, বুদ্ধি লৌশিং ফবা থবক্কী পোরম খঙবা শিল্লাংবদা হৈশিংবা স্বাগতকারী সভাগী সেক্রেটরী শ্রীযুক্ত অকোইজম অমুবী সিংহ অমসুং অতৈ সদশ্য পুম্নমক্কী মপান্দগিনি। থৌজালগী সমুদ্র শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজগী ছায়াদা সভাগী থবক খুদিং য়ৈথাই থিঙ্গাই অমসুং অপনবা লৈতনা পাঙথোকপা শ্রীশ্রীগোবিন্দ জিউনা কৃপা তৌবিবা অসিতনি আশা তৌজরিবা।

নুংশিজরবা ইচিল ইনাও পুম্নমক, হৌজিক অয়াম্বগী মিত্তা অতোনবগী নাওং ওইনা খন্নরিবা মণিপুরী জাতিগী উন্নতিগীদমক্তা চীংলোন মাপল লান্দুনা অৱাবা কোঙ্গাই তুংওইনদুনা লাকপিরিবা প্রতিনিধি অপুম্বদা খুৎজোর তৌদুনা হায়জরি। ভদ্রলোগ পুম্নমক্কী সেবা মতীক চাই চাদেগী মরমদা দিবানিশিদা শ্রীশ্রীগোবিন্দজিউনা ঙাম্থোইরিবা মণিপুরী অপুম্বগী পবিত্র মহাতীর্থ অমসুং মাতৃভুমিদা লাকপনি খনবিদুনা ভদ্রলোক পুম্নমকী অচৌবা পুকচেন্দা নুংঙাইবা অপেনবগী রাখলতা লৌবিগনি।

ভক্ত রাজর্ষি চূড়াচান্দজিগী অকোয়বদা প্রতিনিধি ভদ্রমণ্ডলীনা থৌগল তৌরিবা নীংথিজরবা গুণ লৈরবা মহাসভা অসিবু স্বাগত তৌজবদা মতীক চাবা করিগুম্বা অমত্তা লৈরোই হায়না পুক্লিংদা য়াম্না চেৎনা থাজবগুম্না মণিপুরী জাতিগী উন্নতিগী হীরমদা শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ প্রজা পালক বীরচূড়ামণিগী জাতিগী ঈংনফম ওইরবা সনাচরণগী মরুমদা চঙজদুনা মণিপুরী অপুম্বগী লাইবক ফবা চাওখৎপা অমসুং নুংঙাইবা নুমিৎসু থুনা খোক্লগনি হায়না চেৎনাথাজনজবি।

ইচিল ইনাও পুম্নমক

ঙসি তিল্লিবা গুণ লৈরবা মহাসভা অসি মণিপুরদগী প্রতিনিধিতা ফমদুনা তিনবা মহাসভা নত্তে। মণিপুর অমসুং অতৈ অতৈ লৈপাক্কী প্রতিনিধি মখৈ তিল্লবা সভানি। মহাসভা অসি ফম্বগী কান্নবা।

অহানবদা ঃ— লমদম তামনা লৈনখ্রবা ইচিল ইনাও ইপা ইচা পুম্নকপু উনদুনা শকখঙ মায়খঙ্নবগী খুদোংচাবা অমা।

অনীশুবদা ঃ— অমগা অমগা বুদ্ধি লৌশিং হোদোকনবগী খুদোং চাবা অমা।

অহুমশুবদা ঃ— অমগা অমগা নুংশিনবগী ৱাখলনা পূন্নদুনা জাতিগী পাঙ্গল হেনগৎপা অমা।

মরীশুবদা ঃ— শমলপ্না জাতিগী উন্নতিগীদমক্তা হোৎনবদা খুদোংচাবা থোকই। অসিগুম্বা জাতিগী চাওখৎনবগী মরম ওইবা মহাসভা অসিগী সভাপতি আসন্দা লেঙশিনবিদুনা মণিপুরী অপূম্ববু অঙানবগী লম্বীদা লমজিংবিরিবা মহামহিম মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ অমসুং প্রতিনিধি পূয়কপু স্বাগতকারী সভাগী ওইনা ননাই ঐনা হন্না হন্না ধন্যবাদ তৌজরি।

শিক্ষা ঃ— কুইবা নত্রি. চহী নিফুগী অদুরাইদা হিন্দু মণিপুরীগী শিক্ষাগী নাওং অসিমতা ওইনা তৌরমই। মতম অদুদা ইংরেজী তম্বা অসি মাংই হাইনা নীংনরমই। ইংরেজী ময়েক ইবা লাইরিক শোকনরমদে অমসুং মাদু তমলূবা মী অদু মখুত্তগী ঈশিং লৌনরমদে। শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ ইবুংঙোগী সনা হাক্তক অসিদা মতমগী মতুং ইন্না থোইদোকনমক কান্নরবা বিদ্যাশিক্ষা অসি নোংমা নোংমগী চাওখৎলক্কুনা মণিপুরী জাতিগী শিক্ষা অসি থাক মথং মথং কারকলি। নুপাংগী নত্তে জাতি অপূম্বগী সমাজগী শরুক খাইবোক পুদুনা লৈরবী, সমাজগী তুংগী নৌনা হৌরকইবা নুপামচা নুপীমচা অপূমবগী শিক্ষাগী চাওখৎনবগী মশক ওইবী নুপীগী শিক্ষাগী মরমদসু নোংম-নোংমগী চাওখৎলি। শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ ইবুংঙোগী মপাল নাইদবা থৌজাল মত্রবদি মণিপুরী অপূম্বা ঙসি ফাওবা তুমদুনা লৈরমগনি। অসিগীদমক্ মণিপুরী অপূম্বনা ঐখোয়গী ইবুংঙোগী লমন তোঙ্গ্নবনি। লমল অসি করম্না শিংবা ঙমগাদগে অমসুং ঙমফম থোকপগে হায়না খনবগা ৱাখল লামবা ফংবা ৱাই। লমন অসি খরদং শিংবা ওইনা তৌবা ঙমজগদবদি শ্রীযুৎকী সনা পূক্নিং মতুং ইন্না হৌজিক্ ওইরিবা শিক্ষাগী ফিভম অসিদগী ঐখোয় খায়না পূক্নিং অমতা ওইনা লাইরিক লাইশু তম্বা লম্লোন ইতিক অমসুং খুৎ-শা হৈবগী ইরমসি হেঙ্গৎনবা হোৎনবনা থোকলোইদ্রা?

ধর্ম্ম ঃ— ঙসি ফাওগা মণিপুরী হিন্দুগী ধর্ম্ম লেংদনা লৈরি। কনাগী কৃপাদগী? ধর্ম্মপালক শ্রীযুৎ মণিপুরেশ্বর মহারাজগী কৃপাদগীনি। জাতি ধর্ম্মনা জাতিবু অমত্তা ওইহন্নবগী খূর্জিনি। মতম মতমগী অমসুং থায়নদগী চৎলকলবা ধর্ম্ম অমসুং ফিবম অপূম্বা অসি কায়দনা ফিদম অপূম্বা মাঙদনবা অনৌবা অচুম্বা লিচৎ কয়া মরুম লৌবা য়াবা ঐখোয় খায় (মণিপুরী হিন্দু) না মতম অসিদা চঙজগদবা কনাদনো? ঐখোয়বু ৱায়েল্লু, ধর্ম্ম পালন তৌ হায়দুনা লাইনা থারকপা মণিপুরগী মবুংঙো মণিপুরী জাতিগী মবুংঙো ধর্ম্মপালক নিংথৌরেনগী সনা চরন্দনি। ধর্ম্মপালকনা পালন তৌবিরিবা ধর্ম্মগী ঈচেন্দা লুপ্পুনা মণিপুরী সমাজনা পেঞ্জবা ওইফম থোকলোইদরা?

জাতিগী উন্নতি ঃ— হৌজিক মতমগী, অনৌবা নুমিৎ থোক্লক্লবা মায়কৈ মরী মণ্ডাল শিল্লকলবা যুগ ধর্ম্মপালক শ্রীযুৎকী কৃপানা মণিপুরীগী মনুংদা অয়াম্বনা জাতিগী চাওখৎপগী লম্বীদা চংনরকলে।

থায়নগী মণিপুরগী ময়েক ভারতবর্ষগী লিপি পরেংগী কুনশুবদা মণিপুরী কৌবা লিপি পরেং অমা হাপলি। মসি মণিপুরীবু মশক তাকপা মমল য়ামলবা মণি ওইরোইদ্রা? ঐখোয়গী ইবল নত্রা? ঐনা লিপি বিজ্ঞানগী মরমদা থোইনা খঙজদ্রবসু মসিনা ঐখোয়গী ইরোল অসি ইবদা উচ্চারণ বানান্নচিংবা তৌবদা চপ চাই হায়বসি অহে অশিং পূন্নমকসু খঙবিরিবা ঙাকনি। ঐখোয়গী মমল য়ামলবা মণি অসি চেকশিন্না থম্মনা ইথৌ ওইরোইদ্রা?

থায়নগী মবৃধো ইবুংঙোশিংগী সনা হাক্তকো শ্রবণ কীর্ত্তন, স্মরন পাদসেবন অর্চ্চণ বন্দন, দাস্য অমসুং সখা হায়বা ভাগবত ধর্ম্মগী মনুংদা কীর্ত্তন হায়বসি ইমারোম্মা খক তৌরমদে। সনা হাক্তক অসিদা ঐখোয়গী মণিপুরেশ্বর মহারাজাধিরাজ ইবুংঙোনা তৌদোকপিবনি। অসিগুম্বা মণিপুরীগী মবুংঙো ভক্তরাজর্ষিনা উৎপিরিনা লম্বী অসিদা ঐখোয় খাইনা লম পাক্লবা হোৎনবনা ঐখোয়গী ইথৌ ওইবোইদরা?

মণিপুরী জাতি অসিবু বিজাতিনা অতোনবা মিৎয়েংনা য়েংবগুম তৌবা উবসি খায়না খঙনরি। তৌইগুম্বসুং থাঙ্গৎমক শেংবদি তোনবা নত্তে। মণিপুরী লাইরৈ শেলগী লম্বীদা ৱাৎত্তে হায়বসি কনাসু হায়বা ঙম্লোই। অৱাৎপা অসি মেন্দুনা উন্নতি মপূং ফানবা হেৎনবা চুমলোইদরা? জাতি মনুংদা পূকচেন

খোইজেল তিন্নবা নুংশিনবা হায়বসিগী মরমদা ঐনা করি হায়জগদগে। ধর্ম্ম লোন অমসুং আচার ব্যবহারনা জাতিগী মনুংদা অমনা অমবু নুংশিনবা পোকহল্লি। সম্মেলননা অফবা অমা ওই হায়বসি খ্বায়না খঙ্গনবিরিবনি। অপুম্বনা পুন্না অমতা ওইদুনা শ্রীযুৎ মহারাজ ইবুংঙোগী মণিপুরী প্রজানি হায়বসি খ্বায়গী মাঙদা উৎপদা ঐখোয়গী অরেমবা নত্তনা মপুগী মতীকচাবা মনাইনি হায়বা নত্তনা অতৈ করি হাইনিংঙাই লৈরিবগে?

ভদ্রলোক পুন্নমক, ঐনা সভাগী মমল য়ামথ্রবা মতম খরদং মাঙহনজখ্রিবা অসিদগী হেন্না মাঙহনজনিংদ্রে। খাঙহৈবগী গুণগা লোয়ননা ঐগী বা অমা অনীদং তাবিরিবা অসিগীদমক ভদ্রলোক পুন্নমকপু ধন্যবাদ তৌজরি। হন্দক্কী অসুক চাওথ্রবা জাতিগী সম্মিলনী অসিগী ঐনা স্বাগতকারী সভাগী সভাপতি ওইবা ফংজরিবা অসি ঐগী লাইবক ফবা নত্তনা অতৈ করিগুম্বা অমতা নত্তে। অসিগীদমক ধন্যবাদ তৌজরি। ঐঙোন্দগী হেন্না মতীক চাবা মী অমনা ওইরমদুনা থবক পুন্নমক অসি শিলম্বনবদি অসিদগী হেন্না মচু তারমগনি হায়না থাঙ্গৈমক শেংনা থাজজে। অরোয়বদা ঐনা লাওজনিংবদি হায়জখ্রিবা শিক্ষা ধর্ম্ম অমসুং জাতিগী উন্নতিগী মরমদা মণিপুরী অপুম্বগী মবুংঙো সভাপতি মণিপুরশ্বের মহারাজা ধিরাজগী সনা চরণদগী চেষ্টরকপা গঙ্গাগী পবিত্র ওইরবা ঈশিংগুম্বা কৃপা ঈচেন্দা তিনবিরিবা গুণ চেল্লবা মণিপুরী ভদ্রমোহদয় অপুম্বনা নীংথিনা স্নান তৌদুনা হরাওবা নুংঙাই য়াইফবগী লম্বীদা চৎননবা মহাসভাগী থবক মতোনলোম্বা ঐগী থম্মোয়দা মতম কুইনা লৈজরকলবা ৱাখলনি।

শ্রীইরাবত সিংহ

স্বাগতকারী সভাগী সভাপতি

"নিখল হিন্দু মণিপুরী মহাসভা" (১৯৮৩)
কৌবা লাইরিক্তগী অফোঙবনা য়াবিদুনা হাপচবা।

হৌগৎলো নুপী পূন্নমক
নুপী কয়া নুপী লান্দা
সংগীন মাঙদা লেপখিদো
নুপী ঐখোয়বু হায়রনু অবলা
শান্নপোৎ ওইগনু নুপীগী থৱায়না।

— ইরাবত

মণিপুরগী শান্নবগী চাউখৎ থৌরাং পুরকপদা ইরাবতকী থৌদাং

নোংমাইথেম রেবতী সিংহ

হিজম ইরাবত সিংহ মণিপুরদা মতমগা চান্নবা আর্ন্তজাতিক্কী ফুটবল অমসুং হোকীনচিংবা শান্নবগী চাওখৎনবগী হোংনবা লুচিংবা অমনি।

১৯২২ ইংগী জুন থাদা মণিপুরদা টাউন ক্লব হায়বা শান্নবগী সংস্থান অমা লিংখৎখি। মসিগী মমাঙদা মণিপুরদা শান্নবগী ক্লব অমসুং টিম মীয়ামগী ওইবা অমত্তা লৈরমদে। ইরাবত ক্লব অসিগী ফাউণ্ডর মেম্বর ওইখি অমসুং মশামকসু ক্লব অসিগী লুচিংবা শান্নরোই অমা ওইখি। ক্লব অসিগী গ্রাউণ্ড কালিমায়গী মন্দিরগী অরাং মণিপুর রাইফলগী গ্রাউণ্ডগী মখা থংবা মফম অদুদা ওইরমই। মফম অদুদা টাউন ক্লবকা লাম্বা পাদুনা শান্নবা মণিপুরদা অতৈ টিম লৈরমদে। টাউন ক্লবকা আসাম রাইফলসগী টিমগা শীংনদুনা মরক মরক্তা ফুটবল অমসুং হোকী মেটচ শান্নে: আসাম রাইফলসগী শান্নরোইশিংনা শউনগী খোঙউপ বুট তোংই। মখোয়গী বুট অদু অকনবা শউন্না তুবনি, হৌজিক্কী ফুটবল বুটগুম্না থোক্তে। টাউন ক্লবকী শান্নরোইশিংনা খোঙউপ তোংদে। শান্নবগী রুলসসু য়াম্না পৌই, হৌজিক্কী রুলগুম্না কুপশিন্দে অদ্না শান্নবা অমুক্তা শান্নরোইশিং মখোঙ মখুৎ য়াম্না শোক্লে।

১৯২৮ ইংদা মণিপুরগী ইহান হানবা ফুটবল অমসুং হোকীগী টোর্ণামেন্ট আসাম রাইফলসগী গ্রাউণ্ডদা শান্নবা হৌখি। ইরাবত টোর্ণামেন্ট অদুদা ফুটবল অমসুং হোকী শান্নবা য়াওখি।

১৯২৭ ইংদা মণিপুরদা অহানবা ক্রিকেট টিম অমা লিংখৎখি। ইরাবত টিম অসিগী অফবা শান্নরোই অমা ওইরমই। মহাক টেনিস অমসুং বেডমিন্টনগী অফবা শান্নরোই অমা ওইরমই।

ইরাবত কাংগী অফবা শান্নরোই অমা ওইরমই। মহাক কাংদা চেকফৈ তানবগী কাংফমদা শান্নে। মতম অদুদা ঝাংখৈগী কাংখুৎ অসি য়াম্না মমিং চৎলম্মী। মহাক্না মতম খরা ঝাংখৈ নিংথেম পুখ্রি মপান্দা লৈবা মতমদা মহাক্না ঝাংখৈ কাংখুৎকী চেকফৈ তানবদা শান্নখি। মহাক্কী শান্নবগী ষ্টাইল য়াম্না ফজে, মীনা তম্নিংঙাই ওই।

মহাক শান্নবা পাম্বা নহারোলশিংবু শান্নবদা য়াম্না থৌগৎলম্মী: মতাঙ অসিদা পননা য়াই মাদুদি ১৯৩৬ ইংদা মণিপুর রাইফলসগী গ্রাউণ্ডদা হোকী টোর্ণামেন্ট অমা তৌখি। মতম অদুদা মহাক্কী চহী নিফুরোম শুরে অমসুং পঞ্চায়েট কোর্টকী মেম্বরসু ওই। পপুলার ক্লবকী শান্নবা থোকপা নুমিৎ অদুদা শান্নবা অদু হৌরমদাইদা মহাক্না পপুলার ক্লবকী অরাংবা ইউনিফোর্ম লিৎলগা খোংগ্রাও অককপা অমা উপত্নুনা খুত্তা হোকী ষ্টিক অমা পায়দুনা কালিমায়গী মায়কৈ অদোমদগী গ্রাউণ্ড মনুংদা চঙশিল্লকই। মাদু উবদা ভাবোকশিং ইঙক ঙক্লখি। মরমদি শান্নবা য়াওরিবা শান্নরোইশিং অদু চহী ২৪/২৫ গী মখা ঙাক্তনি। চহী নিফু শুবা শান্নরোই অসি গ্রাউণ্ডদা তান্নদ্রবনি। চুম্নগী নহারোলশিংবু শান্নবদা থৌগৎপদা নওনা শান্নরোই অমগী চপচাবা শান্নরমই।

লৌথোকফম ঃ ইরাবত মেমোরিয়েল ট্রষ্টনা ফোঙবা "লুচিং পুরেল ইরাবতকী পাউজেল", দগী অফোঙবনা য়াবিবদগী ফোঙজবা।

নুপীগী ঈহৌদা ইরাবত

টি. থোইবী দেবী

হাহৌদোক ঃ

ঐহাক জননেতা ইরাবতকী মরমদা থি-হুম্বগী থবক তৌজবদি নত্তে, অদুমকপু জননেতাগা মতম খরা থেংনজহৌবা অমদি তুংইনবা ওইজহৌবদগী মহাক্কী বা-ওাঙ, শা-ওাঙ অমসুং থাখনগী মওং খরা খঙজহৌবনা, মদুদা য়ুম্ফম ওইরগা শাগচ্চবা থাখল্লি। হিজম ইবাবত নৌহৌননা অমুক শক তাক্লুবা চঙদ্রে, মরমদি মহাক্না পাঙথোক্লম্বা থবক থৌরম কয়াদুবু য়েংলুরগা মঙোন্দা, 'জন-নেতা' হায়বা তাঙলবা মিংথোনসি লৈবাক মীয়াম্না পীখ্রবনি। পৃথিবীসিদা লুচিংবা কয়া লাকখ্রে, কয়া চৎখ্রে, — কন্নানা রাজনীতিদা, কন্নানা সমাজ সেবাদা, কনা অমনা অকনবা তপস্যাদা। হায়রিবা গুণ খবসি জন-নেতাদা লৈবা উই। রাজনীতিনা মহাক্কী পুক্নিংনি, মরৈবাকপু নীঙ তমহন্নবা হোৎনবনা মহাক্কী মক ওইবা থাখনগী পান্দমনি। 'অফ ফত্ত ফল য়েংদনা থবক তৌ' হায়বা গীতাগী খোল্লাউদুনি, হায়বগী অর্থদি মীওইনা পোক্লবদি থবক তৌবা তায়। মতাঙসিদা থবক তৌবা হায়বসি, মহৌ তৌবা হায়বনি. হায়বগী অর্থদি মী খুদিংমক মাগী মাগী তৌফম থোকপা মহৌ পাঙথোক্কদবনি হায়বনি। ঐখোয়না মায়কৈ অসোমদগী য়েংলুরগা হায়নীংই, — জন-নেতাদি মাগী থবক থৌরম খুদিংদা মশাগী ওইজবনা মাঙ থাদুনা তৌখিদে, মহুত্তা মীয়ামগীদমক, লৈবাক্কীদমক সমাজগীদমক মশা ফাওবা পীথোকপা ঙমখি। মহাক্না নিঙতম্বগী শকখিবা য়াকাইরোল অমনিদং পঞ্জগে ঃ—

হৌরো, অৱাবা অহিংগী অমম্বা কোক্লুনা
থোরক্লে মাঙদা স্বাধিনতা নুমিৎ . . . ।

অদুদগী অমুক লৌমী শিন্মীশিংগী থৌনা হাপ্পা ঈশৈ ঃ

লাক্লো ইচিল ইনাওশা।
খুত্তা থাঙ্গোল লেংবান্দা লাঙ্গোল
কুম্লসি লবুক্তা . . . ।

নুপীশিংগীদমক্তসু শকপিখি য়াকাইরোল ঃ

নুপী কয়া লান্দা চৎখিদে . . .।

অসুম্না জন-নেতানা মীওই কাঙলুপ খুদিংগী শোল্লমদবা অমসুং পল্লমদবা য়াওদে। মসিমক্না মরম ওইদুনা মহাকপু ঙসি মীয়াম্না মণিপুরগী অমতা ঙায়রবা মীয়ামগী লুচিংবনি হায়দুনা ইরাচ্চরিবনি। মহাক্কুম্বা হীরম খুদিংদা মপূং ফারবা হায়বদি 'পার্ফেকটম্যোন' অমা মণিপুরদা পোক্লকপা হায়বসি ওইথোক্তবদি নত্তে, অদুবু খরদি লুনা থোকপা য়াই। জন-নেতাগী থাখল মখল মথেল শুই, নহাগী, অহনগী, নুপীগী।

নুপীশিংবু সমাজগী অৱাংবা থাক্তা পুখৎপদা ইরাবত ঃ

অৱাং নোংপোক ভারতকী চিদায়দা নাইতোম ঙাঞ্জরিবী, মদোম তরক লেপচরিবী স্না লৈবাক মণিপুর পীক্না মগুণ লৈবীনি। লমদম অসিগী নুপীশিংগী থৌনা শীংথানিঙঙাইনি। মীহৌরোন্দগী হৌনা ঐখোয়গী চনুরাশিংদি শা-লান্দা থৌনা ফরকই, শিবা কিদনা লানগী মাঙজীন থারকই। ঐখোয়গী চনুরাশিংগী থৌনাগী থারী ঐখোয়না থেংখাং কয়াদা তাখ্রে। মদুদি ইংশোক ১৯৩৯ গী 'নুপী লাল'। মসিগী মমাঙদসু নুপী লাল ১/২ তৌখ্রে হায়নসু তায়। মতাঙসিদা ঐখোয়না নৈনবা য়াবদি মতমদুগী নুপীশিংদু

হৌজিক মতমগী নুপীশিংসিগা, লাইরিক লাইশুগী মরমদা চাং দম্নরুরবদি য়াম্না শাথীনা খেন্নখ্রবনি। অদুবু থৌনা অমসুং লিং জেললোমদা য়েংলুরবদি মখোয়গা চাংদম্নবা য়াদে। অসুম্না ঐখোয়গী নুপীশিংসিদা য়াওজরিবা গুণশিদি পোকপদগী লোয়নরক্লবা গুণনি হায়বা য়াই। অসিগুম্বা পোকপদগী লোয়নরক্লবা গুণশিবু মপুং মরৈ ফানা শাৎকায়হনবদি হায়নিঙঙি — জননেতা ইরাবতননি।

ইরাবতকী যুগসিদা তুমদুনা লৈরম্বা চনুরাশিং মিকপ থোকখি। জন-নেতাগী য়াকায়রোম্না। গান্ধীজিগী অসহযোগ আন্দোলন অমসুং সত্যাগ্রহদা নুপী কয়া মাগুর্জীন থানা চঙখিবগুম, জন-নেতাগী লীচিঙ মখাদা তৌবা আন্দোলন কয়াদা ঐখোয়গী চনুরাশিংসু শরুক য়াখি। মসিনা নুপীশিংনা মহৌশা থন্নম্বা নুপীদি নুপাগী মখা পোনবীন, য়ুমলৈমা ওইনা লৈদুনা অঙাং য়োকপা অমসুং ইমুঙ-মনুঙগী থবক তৌদুনা লৈগদবনি হায়বা ৱাখনসিদগী লাপথোরক্তুনা নুপীসু লৈবাক্কী অমদি সমাজগী থবক থৌরম কয়াদা শরুক য়াগদবনি হায়বা ৱাখনসি পোকহনখি।

জন-নেতা ইরাবতকী যুগতা মণিপুরদা লৈরম্বা নুপীশিংগী সমাজগী থাকসি মহৌশা লৈরম্বা ফিভমদুদগী পংহোং-হোংলমদ্রি। হায়বদি হৌজিক্কী মতমগী ওইবিবা নুপীশিংগী থাক হায়বদি লাইরিক-লাইশু খরা মমিগ্না উবা ইয়াও য়াওনরমদে, মসিদি ভারত অপুম্বগী ওইবা ফিভম্নি। নুপী হায়বাসি ইমুঙদা লৈদুনা অঙাং য়োকপা অমসুং ইমুঙ-মনুঙগী থবক তৌদুনা লৈগদবনি হায়বা ৱাখল্লোনসি চৎনরম্মী। অসিগুম্বা অফা-অপুনগী ৱাখল্লোন কয়াসিদগী নাম্থোক্নবা হোৎনবদা, থোইদোক্না অনৌবা জ্ঞানগী মঙাল পীনবা হোৎনবদা জন-নেতা ইরাবতনা লৌখিবা থৌদাং চাংদম্নবা য়াই; বেঙ্গোলদা - রাজা রামমোহন রোয়, ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর, লোর্ড উইলিয়ম বেন্টিঙ্কটনচিংবা অচৌবা মীওই কয়ানা নুপীবু চাওখৎনবা হোৎনবদা লৌখিবা থৌদাংশিংদুগা। জন-নেতানা সভা সমিটি কয়াদা অনৌবা পাউজেল পীবা হৌখি, ঐখোয়গী সমাজ অসি চাওখৎহনবা তারবদি নুপীশিংসু চাওখৎহনবা তাবনি হায়বগী অর্থদি ঐখোয়না লৈরিবা সমাজ অসি নুপী অমসুং নুপা অনীনা পুল্লগা শারিবনি, অদুনা নাকল নামতা চাওখৎলগা চাওখৎলে হায়বা য়ারোই।

নুপীরোমদা হায়বিখি, — নুপী নহোয়না করিগীনো অসুক য়াম্না জ্ঞান তাদ্রিবা। নখোয়সু নখোয়না হিংলিবা সমাজ অসি মশক খঙগদবনি, সমাজদা নখোয়গী ফিভম করিনো হায়বা মুম্না খঙগদবনি, হায়রিবা হীরম কয়াসি খঙননবগীদমক লাইরিক তমগদবনি। পৃথিবীগী মফম খুদিংদা নুপীশিং পুম্নমক লাইরিক লাইশু হৈদুনা মাগী মাগী থৌদাং মশক খঙনখ্রে, মণিপুরনা করিগী শোখহৌগনি! অদুগা নুপারোমদসু ৱারকপিখি, — নুপাশিংনা নুপীবু করিগী হুম্বা মিৎয়েংনা য়েংবিগদৌরিবনো, ঙস্মী হায়বগী মতাগুম ওৎপি নৈবিগদৌরিবনো? মসিগী মঙ্গত্তা নুপা অমসুং নুপী অনী খুৎ শম্নুনা থোং মান্ননা চৎমিন্নরবত্তদা চাওখৎপা অমসুং ৱাত্ত-পাদবা সমাজ অমা হায়বদু ওইগদৌরিবনি। শম্না হায়রবদা লৈবাক ঈংনা, মরা তপ্না পানগে হায়রবদি নুপী অমসুং নুপা অনী খুৎ শম্নুনা থোং মান্ননা চৎমিন্নরবতদা চাওখৎপা অমসুং ৱাত্ত-পাদবা সমাজ অমা হায়বদু ওইগদৌরিবনি। শম্না হায়রবদা লৈবাক ঈংনা, মরা তপ্না পানগে হায়রবদি নুপী অমসুং নুপা অনী লোন্দিন্ননা লৈবা তাই, মদুতদা ইমুঙ-মনুঙ, সমাজ অমসুং লৈবাক শান্তি ওইনা পানবা ঙমগনি হায়বর্সিনি। অসুম্না নুপীশিংসি মশাগী দায়িত্ব মশক খঙহনবা লোয়ননা মশাগী অরাং অপা কয়া খন্ন-নৈনবা ঙমজনবগীদমক কম্যুনিষ্ট পার্টিগী নুপীগী মশা অমা ওইনা লিংখৎখি, — 'মণিপুর মহিলা সম্মেলনী', হৌজিক্না 'নুপী মরুপ' হায়না খঙনরে। অসুম্না জন-নেতানা নুপীশিংগী চাওখৎনবা অমদি য়াইফনবগীদমক থবক পায়খৎপা হৌখি।

শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবগী হীরমদা ঃ

ঐখোয়গী মণিপুর হায়রিবা রাজ্যসিদি মহৌশাদগী হৌনা নুপীনা শু-নোমদুনা ইমুঙ-মনুঙগী খরচ তঙ্খায় অমদি পুরিবনি। খুঙ্গংগী লমদনা চেঙশু-ফৌশু অদুগা সহরদনা ইয়োং ফি হায়বদি ফিশা-লোনশানা মরু ওইবা শিনফম ওইনা তৌই। মরমসিদগী জন-নেতানা নুপীগী মরু ওইবা শিনফম ওইরিবা থবক্তি ফিশা লোনশানি হায়বিরম্মী। মহাক্কী খ্যায়দগী মমল লৈবা অমসুং তুং কোইনা লৈহৌবা থবক্তি — নুপা অমসুং নুপী অনীগী খুৎশুমল চাং মান্ননা পীগদবনি হায়বা দাবীসিনি। মহাক্কী ৱাখন্দা নুপী অমসুং নুপাগী থবক শুবগী পুং-শিংদি চপ মান্নে, অদুগা নুপীদনা

করিগী খুৎশুমন তানা পীগদৌরিবনো হায়বসিনি। মরমসিদগী লৌবুক্তা লৌ কুম্লিবী নুপী, কারখানাদা থবক শুরিবী নুপীশিংনা নুপাগা মান্নবা খুৎশুমনগীদমক দাবী তৌখি। থরমখেদি মহৈ য়ানখি হায়বা য়াই। বাফমশিংসিগা মরী লৈননা ইংশোক ১৯৩৯ গী নুপীলালগী মতেক অমতং পঞ্জগে। কোলদা চেঙ তকপা অমসুং মপান্দা থাদোকপনা প্রজা অয়াম্বা চরা হেনবগী ফিভমদা লাক্লে, অমরোমদনা খুৎনা শুজবা চেঙ তকপা য়াৎলক্লে। মরমদি মমনগী মতাঙদা খেন্নরকপনা; মসিনা মরম ওইদুনা ঐখোয়গী লৈবাক্কী শেনথুমগী ফিভমদা শাথীনা শোকচিল্লকখি। অসিগুম্বা শেঞ্জাও পায়বশিংনো মখোয়না তৌনিঙবতা তৌবসিগী মায়োক্তা নুপীশিংগী ওইবা অচৌবা আন্দোলন অমা শেম-শাগ্রে, মদুগী পোরম য়াৎপনা জন-নেতানি। মসিবু মীয়াম্না ঙসি ফাওবা নুপী-লান হায়না খঙনরিবসিনি। অসিগুম্বা নুপী লালসিগী মহৈ য়ানখিদবদি নত্তে, মরমদি মসিনা মরম ওইদুনা মণিপুরদা চেঙ তকপা অমসুং মপান্দা থাদোকপা থিংখি। অসিগুম্বা লৈবাক্কী অমসুং মীয়ামগী থবক্তা লমর্জীং লমতাক পী হায়বগীদমক জন-নেতাসু অৱাবা ফংখিদবদি নত্তে। অদুবু মঙোন্দদি মশি অৱাবা ফংবগী মন্থত্তা মহাক্না তৌজরূবা থবক মহৈ য়ানবগীদমক নুং ঙাইবা ফাওজখি। মসিমক্কি গীতানা হায়রিবা 'কর্ম্ম তৌ' অফ-ফত্ত ফলদি মশানা লাকচগনি, হায়রিবসি।

মীওইবগী 'হক'ঃ

হৌজিক্কী মতমদা মীওইবগী 'হক' হায়বদি মীওইবগী অধিকার কন্নবা হায়দুনা মাগী মাগী কাঙলুপকী ওইবা সংস্থান ফাওবা লিংখৎনদুনা অকনবা খোঙজঙ চঙশিন্নরি। হায়রিবা মীওইবগী 'হক' হায়বসিদা নুপীগী 'হক' অমসুং অঙাংগী 'হক' সু য়াওরিবনি। অদুবু ইরাবতকী যুগতদি নুপীশিংসি হৌজিক্কী মতৌগুম্না মশাগী হকনচিংবসি কয়া মুন্না খঙনরমদে, অদুবু জন-নেতাদি হায়রিবা হকশিংসি মুন্না তাকপিখি অসুন্না, — নখোয়সু মীনি, নখোয়গীসু অধিকার চপচানা লৈ হায়বদি ভারতকী নাগরিক অমনা ফংলিবা অধিকার পূন্নমক ফংফম থোকই। অমুক্তা হেন্না তশেংনো হায়রবদা, নুপা অমনা ফংলিবা 'হক' তু নুপীসু ফং গদবনি, শম্না — হায়রবদা নুপানা নুপীগী মথক্তা ওৎ নৈবা অমসুং তাথী তাওইনা তৌবিবা হায়বসি নুপীগী 'হক' মাঙজবনি, মসি ভারতকী সংবিধান্না য়াবা নত্তে; অমরোমদা ঐখোয়গী হায়বদি ভারতকী, সংবিধান্না নুপা অমসুং নুপী অনীমক্কী চপ মান্নবা 'হক' পীরি, মরমসিদগী নুপীশিংনা মশাগী হক তাঞ্জবদা কনাবুসু কিফম থোক্তে হায়বনি। মসিগী মিৎনা উবা প্রমাণ তৌনবগীদমক, ভারত সরকারনা থৌনা ফবগী মনা পীগ্রবী সবী দেবীবু, য়াংখৈ কেন্দ্রগী নুপী-মীরেপ ওইনা ইহান হানবা মণিপুরগী ইলেক্সন্দা থাগৎখিবনি। হায়রিবা থৌওংসি সবীনা শোয়দনা মীখন্দুদা মায় পাক্লগনি হায়দুনা থাগৎপা নত্তে, নুপীসু মীখলদা লেপ্পা য়াই হায়বদি লেপ্পগী হক লৈ হায়বা উৎননবনি।

অসুন্না জন-নেতানা তাকপিরম্বা থৌওং খরসিবু নিঙশিং জরুবগা মহাকসিবু তুংদা থোক্লক্কদবা থৌদোক কয়া লাপ্পা উবা ঙম্বা মী-থোইরবা লুচিংবা অমনি হায়দবা ঙম্লোই। লমদম অসোমগী ওইবা তোপ তোপ্পা য়েংলুরগদি, মহাকসি লাইপোকমক্কি হায়বা য়াই। মরমদি মহাক্কুম্বা মশাগী ওইজবা থাদোকপা ঙম্বা মীওইসি ঙসি ফাওবদা ইয়াও য়াওখিদ্রি হায়বা য়ারি। জন-নেতাগী অসিগুম্বা থবক থৌরম কয়াসি য়েংলুরগা মহাক্কী মফমদা ইকোক নোঙবা নত্তনা অতৈ করিসু কচ্চনিঙাই লৈজদে। মহাক্না পায়খৎলম্বা থবক থৌরম কয়া লোইশিনবদা মতেং পাংজবনী মহাক্কী তৌবিমল খঙবা উচ্চগে।

লৌথোকফম ঃ ইরাবত মন্থ সেলেব্রেশন কমিতিনা শীন্দুনা সেপ্টেম্বর ১০, ১৯৯৫, ষ্টেট মুজিয়ম, ইম্ফালদা পাঙথোকখিবা সেমিনারদা পাখিবা পেপরনি। য়ারেং ইবী মশানা য়াবিবদগী ফোঙজবনি।

চাসাদকী তেজবাৎ পাম্বী

(ইরাবতকী ৱারম খরা য়াওবা লমকোই ৱারী)

[ৱামাঙ য়ানবা — খাইদেম প্রমোদিনী দেবীনা ইবা লমকোয় ৱারী অসিদা ৱারেং ইবীনা চাসাদতা চৎপা খোঙচৎ অমগী মরমদা ফজনা শৈথারী। চাসদাতগী অমুক ব্রহ্মাগী ঙমখৈদা চৎলি। লম্বীদা চৎনা চৎনা ব্রহ্মাগী ঙমখৈ য়ৌরকপদা চৎমিন্নরিবা পাখং অমনা ইরাবতনা লোৎলম্বা মফমদো য়েংনিংব্রা হায়না হৌদোকলকই। য়েংনীংই হায়বদগী মফমদুদা চত্নুনা খুলগী অহল ওইরবী ইমা লৈশীংলাগী মফমদা ইরাবতকী মরমদা ৱারী লীবিনবা হায়জৈ। ইমা লৈশীংলানা লীরকপা ৱারী মতেক অদু মখাদা উৎচরি— 'চাসাদকী তেজবাৎ পাম্বী' হায়বা শরুক অসি অইবীগী লাইরিক "তোৰ্খুংগী তেরা পাম্বীদা শাৎপা মৈবুল" দগী অইবীনা য়াবিদুনা লৌথোকচবনি]

"ঐ খরা চৎখৎলমগে। ইচেখোয় ময়াম চা থক্নবা থবনবা খুল অসিদা শিল্লমগে।" হায়রম্লগা বি.ডি.ও. চখৎখরে। ঐখোয় ময়াম ঙহাক পোৎথারবা তুংদা চৎপা অমুক হৌবে। খরা চৎলগা পাখং অমনা হায়রকই — ওজানি ইরাবতনা লোৎলম্বা মফমদো খঙনীংবরা? য়েংনীংদরা?

ইরাবোত করম্বনো? কনানো?

নেতা ইরাবোত নঙ তাদ্রাও? খঙদ্রাও হা ওজানি?

খঙঙে। য়াম মুন্না খঙব্রপোৎনি। নেতা ইরাবততো মঙোন্দা ঐনা খুড়াইবুংঙো কৌই। মতম অমদা ঐনা ছাত্রী ওইরিঙৈদা মখোয়গীদা চাকফাও চারকইবনি। খুড়া ইবুংঙোনা ঐবু য়াম লুনা তৌরম্মে।

অদুদি মানা লোৎলম্বা মফমদো ঐদি য়াম মুন্না খঙবনে। চৎলুসিদো।

বি.ডি.ও.গী ৱা য়াওদনা চৎপা য়াদে। চৎলবসু মাগী ৱা অমা তারগা চৎসি।

ওজানি নঙ বি.ডি.ও.বু য়াম কিবরাও? য়াগনি শোয়দনা ওজানিনা য়েংনীংঙিবু হায়রদি।

কিবগী ৱা নত্তেদা। মাগী মরমদা লাক্লদি মাগী অয়াবা ৱা লৌফম থোক্ত্রাও?

অদুবুদি চুম্মীনে ওজানি।

বি.ডি.ও. ঐখোয়বু ঙাইদুনা লৈরম্মী। হেক য়ৌবগা ৱাফমদু তায়। মাসু হরাওনা ইরাবতনা লোৎলম্বা মফমদু য়েংসি হায়বা য়ারকই। মফমদু তান্না ঐখোয় চৎলি। বি.ডি.ও. না লমৰ্ঙাংঙি। নুপী অঙাং অহল লমন খরা খুল অদুদগী য়াওই। ঐখোয় ১৪/১৫ শুনে চৎলিবদু। নোক্নুনা ৱারী নুংঙাইবা শা শারদুনা চৎলি। খরা অকা অকুম তৌরগা লোকমায় অমা লানথোক্লগা থেল অমা লৈরম্মী চীকই ঈংঙি লমদমদো চীংমায়দো। লোকমায় অদো তেজবাৎ পাম্বী নত্তনা অতৈ অতোপ্পা উপাল হৌদে।

ময়াম্না ইমা লৈশীংলা নওনা নেতা ইরাবোতকী মরমদা উহৌবা তাহৌবা মখৈ ইচেদা তম্মো ঐখোয়সু তারগে। ইমাবু ঐখোয়না চৎসি হায়না পুরকপদি অসিগীদমক্তনে।" হায়রগা ঐঙোন্দা ওনশিল্লক্তুনা "ইচেনা খংনীংবা মখৈসু তংহৌরো" হায়রকই।

লৈশীংলানা পম্বা তৌদনা ৱারী লীথবা হৌরকই। "ইচা নুপী, ইরাবত অদো মশক ফৈয়ে। ঙৌসু ঙৌয়ে। মশম অদো জ্বায় জ্বায় তায়। মানকো মহাক মফম অসিদা হায়বদি খুল অসিদা লৈ হায়বা মীঙোন্দা মী অতোপ্পদা তাকথোক্নু হায়না ঐখোয়দা হায়কো। ঐখোয়সু তাকথোক্কে! কনামতসু খঙখিদে। ঐখোয়গী খুলনা মাবু য়াম্না নুংশিবনিনে। খুলনা মাবু চাবসু থাকপনে। য়ুম্নাক খুদিংদা মাগী চরা হুনবনি মথং মনাও নাইদুনা। ঐখোয়দি মাবু

ঐখোয়গী খুল অসিদা লৈহন্নীংবকো। অদুদা —"

"মখা লীথবিয়ু ইমা"

ইমা লৈশীংলানা হায় — "নেতা ইরাবতনা পায়রম্বা, য়াম্না মহাক্না পামজরম্বা পোৎ, নহারোল অমদি অঙাংশিংনসু পামজখ্রবা।"

করি পোৎনো ইমা?

অদুবুরাও উপু অখোংবী। মাই উপু অখোংবীদু পানখৎলক্লবদি মাগী মনাক্তা মীনা পুময়োম। কনাই নুপী, অঙাং, অহল খাক্তে। খোইরেন মশা পানবা পাইবসি মঙাই অমুক্তোইবা।

ইমাদি তৌনবিবা ময়ামদু উহৌবরা? মীনা তমদুনা তাবরা?

উহৌবতা নত্তেনে। য়েংলিবনিনে ইশা য়াওনা ময়াম লাঙবদুদা য়াওবিবা যাওরিবা। উপু অখোংবী অদুদা ঈশৈ নুংশি নুংশিবা শক্রুকপসিদি করি হায়নি ইচা নুপী করিদা থাগনি কবিগা পাগনি? ফজখ্রে নুংশিগ্রে! ইরাবতনা ময়ামদা ফম নোকফেৎ নোকফেৎ তৌবদো। ময়ামদুগী মায়থোঙ মানা য়েংজবদো হবাওজবদো। নুপাদো নুংশিগ্রেদা! কাউবা য়াদেনহৈ ইচানুপী।

ইমা নেতাদুগী ইমানা খঙবা উহৌবা অদুনা লোইরবরা? লোইদ্রি, কদায়দগী লোইগদগেনে।

মখা ঠাথবকই — উপু অখোংবী অদু মানা চৎপা মফম খুদিংদা পুই। মাগী কোলোম মুক্তাবী অমসু লৈ। মদুনা লমহাংদা, মোংশোংদুদা লোৎপা মতমদা উখোঙ ৱাখোঙনাক্তা ফমদুনা ইবদি লেপতে হায়। নাইরিক ইবদি উহৌদে মীনা তম্বদে তাবনি। অয়ুক নুংথিলদদি মা খুল মনুংদা যুমদা লৈতে। ঙন্তানা চাক চাথোক্লগা কলম চে, উপু অখোংবী, ঘরী পুদুনা চৎখি। মাগী ঘরীদি নহোয়না খুদাংদা শিরিবা অদুগুম্বা নত্তে। মবী অশাংবা অমা পাল্লি। ফুরিৎতা য়াক্লে হায়রগা থবাক্তা পানবা ফুরিৎখাওদো অদুদা হাপ্পী। মখোয়না হায়নবা তাবদা ঘরী অদু জেব ঘরী হায়। খুদাংদা শিবনা খুদাং ঘরী, ফুরিৎখাওদা হাপতুনা পুনরিবা ঘরী মমিংনা জেব ঘরী।

মাদি নুমিৎ তাদ্রিমখৈ য়ুমদা হনজিল্লক্তে। নুমিৎ তাবগী মন্নি মন্নিবা মতম অদুৱাইদা হেক হেক হনজিল্লকই। মাগী অয়ুক নুংথিলগী লৈফমদি মনাপুংবা তেজবাৎ পাম্বীগী মখোঙদনি মরুমদনি। মাবু নুংশিবনা হেনখিবনা ঐখোয়গী খুলনা শেল পামখিদেদো ইচানুপী। মতম অদুদা নেতা ইরাবতপু ফানবা মরী মখোঙ তাকপা ঙম্বা মীদা লুপা লীশীং ১০ পীগনি হায়না সরকারনা লাউথোকখিবনি। অদুবু ঐখোয় খুলদা লৈবা মীওই অমতনা লুপা লীশীং ১০ পামখিদে মাগী লৈফম তাকখিদে।

থরা লৈরগা থা ৩/৪ গী মতুংদা নোংমা নুংথিল অমা নুমিৎ তাদ্রিঙৈ মমফাৎত্রিঙৈদা হল্লকই মহাক। অহল লমন ২/৩ কৌশিল্লগা মহাক্না হায় — ঐ খুল অসি থাদোকপা তারে। ঐ মসিদা লৈ হায়বসে মী খঙনরক্লমাল্লে। ঐ পম্বৰা য়াদ্রে খুল হোংবা তারে। অসুম্না হায়রল্লগা নোং ঙাল্লকপা মতমদা মহাক মহাক্কী লৈফমদা লৈরমদ্রে। মপোৎ মচৈ মখৈসু অমতা লৈরমদ্রে।

নোং ঙাল্লগা খুলগী মীয়াম হুপ্না ৱাদি ঙাঙথোক্তনা মাবু কোয়থি থিখি। মাগী পোৎথাফম লৈফম তেজবাৎ পাম্বী ঙাক্তা হৌবা লোকমায়গী চীংমায়দুদা হন্না হন্না উশা হাইদোক হাইদোক্তুনা থি। অদুবু ফংবা কৌবা লৈখিদে। অসুম্না নেতা ইরাবত অদো মফম মরাঙ খঙদনা মাঙখিনে।

ৱারী পুন্নমক তাবা লোইরবা মতুংদা ব্রহ্মাগী ঙমখৈ য়েং লুরসি হায়দুনা ঐখোয় অমুক চৎপা হৌরে। বি.ডি.ও. না হায় — আদগী উরিবা চীংদোং মচা অসে অসিদা লেপ্লদি ব্রহ্মাগী ঙমখৈ লোইনা উবা ফংলগনি। মতেক খজিক্তনি। ইচে ৱাবরা?

ৱাদে। ঙাইখো অমুক্তা লেপখো। ৱা অমতা হায়খিগে।

করি ৱানো?

ঐদি তেজবাৎ পাম্বীশে য়ুমদা থারুনবা অমতং ফুকনীং ঙিনে। য়ারোইদ্রাও?

য়াগনি। ফুকসি হল্লকপদা। ঐখোয়না হল্লক্কদৌরিবা লম্বী অসোমদনি। অতৈ লম্বী অতোপ্পা অমা লৈতে। হৌজিক্তগী ফুক্লবদি পুবা ৱাগনি।

ইমা লৈশীংলানা হায় — ঐনা ইরাবতকী ৱারী লীবদা অমা চিংথহৌরে।

ঐনা হংঙি — কৈনো ইমা?

অদুবুরাও সিনিমা। ইরাবত চৎখিবা মতুং চহী ২/৩ ওইগদরা কাউবু কাউথোকখেরে। নোংমা পাখংশিংনা শা থিবা চৎপদা আ লোকখাদা তারম্বী হায়দুনা পুরকপা মচেৎ খরদু ইরাবতকী উপু

অখোংবী অদুগী মচেৎ মাল্লি হায়নখি। ঐমক্তি উহৌদ্রে। ময়াম্না ঙাঙনখিবনি। খরা অমনা হায়মা কৈনা চাদুনা শিরম্মনি। খরনা হায় মহাক ব্রহ্মা য়ৌরম্মনি। চীং অঙম্বা কাবদা পুবা ঙমদদুনা হুন্দোক্রম্বা ওইরমনি। মানা য়াম্না পামজনা পুজবনিদা হায়না ময়াম্না শোন্নখি। মহাকপু শিরম্মদ্রা হিংলমখিগদরা খঙদ্রেদকো ইচানুপী। অমম্বা অমা ওইদুনা লৈরবনিকো।

ব্রহ্মাগী ঙমখৈ য়েংলে। মিৎনা তাম্বা লমদম য়ৌথ্রি। বি,ডি,ও, না লোক অসিনা মণিপুরগী ঙমখৈনি। মসি হেক লাম্থোক্লগা হায়গৎখ্রিবা অসিনা ব্রহ্মাগী ঙমখৈনি। ব্রহ্মাগী লমনি। আদা য়েংঙো অসোমদা খুদোনবী থিনদুনা তাকই — অরংবা তারাগুম্বা অমা উরিসে মসিনী ঐখোয়না নিংথি তুরেল হায়বদো।

ঙহাক য়েংলবা মতুংদা হল্লক্লে ঐখোয়। ঙসাইগী তেজবাৎ হৌবা চীংমায় অদোমদা। চৎলিবা পাখংশিং অদুদা ঐগী তেজবাৎ পাম্বী হায়বদো ফুকপীরোদনা। মদু তাবদা অমনা ওজানি কাউরমগদ্রা খনবনি কাউদবোরে হায়রগা মখোয় ময়াম চঙদুনা ফজবা পাম্বী কোয়থী থি। অদুগা ফজবা নীংথিনা মনা পুংনা পানবা তেজবাৎ পাম্বী অমা ফুকপীরে। তম্পাক্তা থাবা হৌগদ্রা হুংবদা অমনা খুন্নকই — ওজাগী চীং মচা অমা শেম্লগা থাও। মখোঙ ঈশিং চঙলবদি শিখিনী। মখোঙ ঈশিং তুংহন্দ্রগা লোইরে। মথন্ত হেক্তা হৌজগনি।

অসুম্না ঐখোয় ঐখোয়গী লৈফমদা তেজবাৎ চারা অদু পুদুনা হল্লক্লে। পুরক্লিবা নুপা অদুনা লা অশংবা অপাকপা অমদা লৈখোম অপেৎপা শেম্লগা তেজবাৎকী মরাদু ফজনা য়োমশিল্লে। মথক্তা বোরা শেগায়বনা অমুক য়োমশিল্লে জিব গাড়ীদা পুবা য়ানবা শেমলে।

ইম্ফালদা হল্লক্লে। চীং মচা অমা শেম্মু হায়বদু ঐ নীংশিং ই। মহোয়না হায়রকপা মতুং ইনা থোল্লি শেম্মি লৈপুঙ মচা অমা তেজবাৎ পাম্বী অদু থানবা। মখোঙ ঈশিং তুংদনবনি মখোঙ ঈশিং চঙদনবনি। থরায় য়াওনা থাই। তেজবাৎ পাম্বীদু থাবা মতমদা নীংশিংঙি খুড়াইবুংঙো। খুড়াইবুংঙোনা ফক্তা ফম লাইরিক ফাল অমদা লাইরিক ইবদো। লিথোদা নম্নবা স্টেনসিল পেপরদা ইবদো ফজবা মখুৎ অদুনা মচা তানা ইবদো। খুড়াইবুংঙোগী নুপী সনাইবেম্মা খোমদোনসনানা পীজখিবা হরাইজার চগেমপোম্বদো। খুড়াইবুংঙোগা ঐগা মায়োক্লনা মখোয়গী মাঙোল মচাদা ফম নুংশা য়াইদুনা চামিন্নখি পুন্নমক মথং মথং নীংশিংবগী পরেংদা হৌনদুনা লাকখি।

হৌজিক্তি তেজবাৎ পাম্বীদো চাউরে। মপুং মরৈ ফারে। পাম্বীদু হেক উবদা হেক্তা নীংশিংই খুড়াইবুংঙো। নীংশিং খুদম ওইনা থাজখিবনি পাম্বীদো। হৌজিকসু হৌরি পাম্বীদো মনা পুং না। হৌখ্রবা রাবী কয়াগা ঈবোয়নরবা পাম্বীনি। ঐনা শিখ্রবসু তেজবাৎ পাম্বীদি হৌহৌখিনি ঐগী ইংখোলদা। পামেল উপাল মাদি লেপহৌখিনি। ঐগী চাসাদ খোঙচৎকী তেজবাৎ পাম্বী।

(লৌথোকফম ঃ খাইদেম প্রমোদিনীনা ইবা "তোর্বুংগী তেরা পাম্বীদা শাংপা মৈবুল', ১৯৯৩। অইবীনা য়াবিবদগী হাপচবা।)

ঙসি ফাওবা ঐখোয়না
ইমা মশক খঙদরি
ইমা মশক খঙদবনা
অরাবসু কোক্তরি।
— ইরাবত

হিজম ইরাবত সিংহগা মণিপুরী ড্রামাগা লৈনবা মরী

অয়েকপম শ্যামসুন্দর সিংহ

চীংলোন কয়ানা কোয়শিনখিবনা লম্বী-থোংগী খুদোংচাদবা মরমদগী পৃথিবীগী অমদি ভারতকী মফম কয়াদা চৎলকপা-হোংলকপা যুগকী ঈরাং মণিপুরদদি খরা তপ্পপ চঙলকই। ইং-শোক ১৭৫৬ তা কলিকাতাদা ষ্টেজ শেমদুনা নোংচুপলোমগী থিয়েটরগী মওঙসি শান্নবা হৌখ্রবসু, মণিপুরদদি ইহান-হানবা ওইনা মসিগী মওঙ চপমান্ননা ইংশোক ১৯০২ দা মহারাজ স্যার চূড়াচান্দ সিংহ সি,বি,ই, কে,সি,এ, আই, না "প্রভাস মিলন" কৌবা লীলা অমা বাংলালোন্দা শান্নহনখি। মতুংদা ইংশোক ১৯০৫ দা বাবুপাড়াদা হৌজিক হৌজিকসু লৈরিবা মণিপুর ফ্রেণ্ডস ড্রামাটিক ইউনিয়ন হায়বা পার্মেনেন্টে হোল অসি বাঙ্গালী ভদ্রলোক থরনা কন্না হোৎনদুনা শাখি।

হায়রিবা হোল অসিদা বাঙ্গালী লোন্না লীলা পূম্বা শান্নরবসু মৈতৈ মচা কয়া লীলা অয়াম্বদা পার্ট লৌই। মসিদা য়াওখিবা মরু ওইবা মৈতৈমচাশিংদি — চিংঙাখম ময়ূরধ্বজ সিংহ, রাজকুমার বীরচন্দ্র সিংহ, নোংমাইথেম থানিল সিংহ, হিজম ইরাবত সিংহ অমসুং ডাক্তর লাইশ্রম কীর্ত্তি সিংহনি। মখোয়সি চুম্নগী পার্ট মচা মচাদা কুম্বা নত্তে। মপূং ওইবা পার্টসিংদা কুম্মী। "রাণী দূর্গাবতী" লীলাদা হিজম ইরাবত সিংহনা (১৮৯৬-১৯৫১) নুপীগী অথোইবা পার্ট 'রূপমতী' হায়বদুদা কুম্মী। মতমদুদদি নিপানা নুপীগী পার্ট ঙম্নমক শাই।

মসিদগী ঐখোয়না খঙই হিজম ইরাবত সিংহদি য়াম্না নহা ওইরিঙৈদগী ড্রামা পাম্বা অমদি ড্রামা হৈবা মীশক অমা অদুম ওইরকলে। মতমদুগী লীলা পূম্বা বাংলা লোন্দা ঙাক শান্নবনা ভাবোকশিংনা মীৎয়েং অমদা লীলা য়েংনরম্মী। হায়বদি, লীলা নুংঙাই নুংঙাইতে হায়বদু থম্মোয়দা ফাওরবসু লোনগা চুননা মফম-মতমগী আর্ট এক্টিং ফজব্রা ফজদব্রা হায়বদুদি কন্না ফাওবা ঙম্নদে হায়বা য়াই। অদুনা লীলাদা কুপ্নিবা মীশকশিংবু 'ফজৈদনা' হায়বদগী হেন্না 'হৈথ্রেদা' হায়বদুদি কয়া পন্নদে।

মথংদা মৈতৈলোন্দা লীলা শান্নবা হৌরক্লবসু বাঙ্গালীগী খোম্থোক্তা, বাঙ্গালীগী শওঙ-শাদাদা অদুম শান্নবনা শারিবদু চুশিন্নব্রা চুশিন্নদব্রা হায়বদু থোইনা ময়েক শেংলমদে। মমৈথংদা ইংশোক ১৯২৫ গী এপ্রিলগী তাং ৩০ দা শ্রীশ্রীগোবিন্দজীগী মাণ্ডবতা লাইরেনময়ুম ইবুংঙোহল সিংহগী "নরসিংহ" কৌবা লীলা অমা মৈতৈগী চপচাবা খোম্থোক্তা শাজস্তা ফিজেত্তা স্যার চূড়াচান্দসিংহনা শান্নহনখিবদগী আর্টিষ্টশিংগী মগুণ ময়েকলানা খঙনবা হৌরকলে। হায়রিবা লীলাসিদা হিজম ইরাবত সিংহনা মরৈবাকনীংবা মচা 'কুমুদ' কী পার্টতা কুমখি। মসিদগী মহাক অসি ড্রামা চঙখোম্না হৈবা অমনি হায়বা লৈবাক শীন্না খঙনখি। মথংদা চূড়াচান্দ মহারাজনা **"গর্দ্দভ লইয়া নাকাল"** হায়বা বাঙ্গালী বারীদু মৈতৈলোন্দা ড্রামা ওইনা শেমদোক্লুনা গোবিন্দজীগী মাণ্ডবতা শান্নহনখি। লীলাসিদসু ইরাবতনা গাধা মপুগী মচানিপাদু শাখি।

মতুংদা য়াইস্কুলদা লৈবা শ্রীঙাংবম শ্যামকিশ্বর সিংহগী মমাঙ শঙ্গোয়দা ষ্টেজ শেম্নগা শূমাঙনা ভাবক্কী ফমফম ওইদুনা লিং খৎখিবা মণিপুর ড্রামাটিক ইউনিয়ন্দা অহানবা টিকেট লৌদুনা শান্নখিবা শরোখাইবম ললিত সিংহগী "অরেপ্পা মরুপ" হায়বা লীলাদা ইরাবতনা চন্দ্রসিংহগী পার্ট লৌখি। পার্ট অসিদা অঙকপা ফংনা ফজনা শাখিবনা ঙসিফাওবদা উহৌবা কাঙবুনা — রজনীনা লুপা ২০০ (চনী) পীয়ু হায়দুনা তাল্লক্লবদা পীনীংঙাই লৈতদুনা চমম্লবা খোম্থাঙদা চন্দ্রসিংনা 'লুপা চনী চনীঃ হৌজিকপু কদায়দগী! চনী নত্রবদি রজনীখোয়দা চঙবা য়াদ্রবা!' হায়না লম্মেলদা চৎখিবা ফিভম-খোম্থোক কাউঙমদনা নীংশিংনরি। অদুগা

কাউবা য়াদ্রবা ৱাফম অমনা — নোংমা চূড়াচান্দ মহারাজনা মথক্তা হায়রিবা লীলাসি স্না মীৎয়েং তাবিনি হায়না স্না য়াথং তাকপিরক্রবদা, লীলা শান্নগদবা অয়ুক্কুদা অরুবা মরম অমা ওইনা মণিপুর ড্রামাটিক ইউনিয়নগী লুচিংবশিংনা কুইনা খন্নরবা মতুংদা রাই অমা তানখি, মদুদি— চন্দ্রসিংনা রজনীগী য়ুমদা কোয়বা চৎপদা মতমদুগী মৈতৈগী হৌনবী মাঙ্গোলদা মোড়া অমদা, ফৈজোম কুঞ্জা কাওদুনা, খোঙ না-ম অতোপ্পা খোঙগী ফৈথক্তা থাঙ্গত্তুনা শরৈ-অশাংবী অমদা হীদাক থকপদু শ্রীযুৎ মহারাজ লেঙশিল্লবনিনা থৌগল্লোন কায়বা থোকই; অদুনা মদু পূম্নমক তোক্তুনা চুম্নতা ফক অমদা ফম্প্রেক্লনা ফম্বা তাই অসিনি। ময়াম্না খন্নবসি ইরাবত সিংহ থোইনা য়াওদে, খরা থাপ্লপ মোড়া অমদা ফম্নগা হৌজিকমকসু মণিপুর ড্রামাটিক ইউনিয়ন্না শীজিন্নরিবা 'এমব্রেম' লাঙ্গোল অনী কারল চৎলগা মরক মরক্তা এমঃডিঃইউঃ থাবসি কুৱাউ মচেৎ অমদা খুজিনথাঙনা হক্তুনা শাবা লা-ক্লদুনা লৈ। ময়াম্না শিন অদুগী বারোল মথক্তা পনখ্রিবা অদুম্না তা-নরবদা ইরাবত সিংহনা ফিংনা হৌগৎলগা হায়রকই, 'অদু ওইববদি ঐ হোরেলগী লীলাসি য়াওরবোই, কনানো অমা ঐগী পার্ট চন্দ্রসিংসি শাহল্লো।' মসি তাবদা ময়াম্নক তুমিন তুমিন্না লৈনখ্রে। ইরাবতনা মখা তানা হায়রকখি -- 'লীলাদি লীলানি। সমাজগী কলচর অমদি ফিভমনচিংবা উত্তুনা অফ-ফত্ত নৈনফম্নি। মদু ফাওবদা নীংহন-চারবদি ঐ লীলা য়াওজররোই।' অসি হায়রগা ফূক হৌগত্তুনা চৎনবা থৌরাং তৌরে। হোরেল নুমিদাংমক শান্নগদবা লীলানি; অদুগী মথক্তা লৈবাক্কী নিংথৌনা য়েংল-গদৌরিবনি, করিনো তৌগদবা। ময়াম্মক য়াকুমদুনা হান্নগীদু কায়দনা উৎপদা য়ানরে। উৎপসু অদুম উৎখি। মথংদা মণিপুর ড্রামাটিক ইউনিয়ন্না চিংঙাখম ময়ুরধ্বজ সিংহগী মমাঙ শঙ্গোয়দা হোংলবদা "দেবলা দেবী" লীলাদা বলদেবগী পার্ট লৌখি। পার্ট অসিসু অচুম্বা পাম্বা মরৈবাক নীংবগী পার্টনি। শক্লা ফজবগা, আজমেরী কোইয়েৎ য়েত্তুনা অকন অথৌগী ফীজোন শেৎলগা ষ্টেজদা কুম্লকপদি অয়েংবা ভাবক্কী মীৎফম হোংবা য়ানদে। অদুগী মথক্তা আর্ট এক্তিংদা অসুক্কী মতৌক চুশিন্না তৌখ্রে; লীলানি হায়বদু কাউনহনবা ঙম্মী।

অসিদসু নত্তনা শান্ন-খোৎনবগী লমদসু ইরাবত সিংহ মমিং লৈবা মীশক হায়বদু ওইখি। কাং শান্নবদা মহাক য়াওই হায়ববদি ভাবক্লা পীক থল্লি। অসুম্না মথক্তা খরদংতা অদুক পাল্লিনা ৱারোলশিং অসিদগী অদুম উবা ফংই — ইরাবত সিংহগী তুংগী পুঙ্গীগা মরী লৈনবদা ড্রামাগী মতেক খরদংগী খোঙচৎনা কযামুক কল্লবা ইথিন পোকহনখিবা। নহা ওইবিঙেদদগী চেল্লক্রবা মরৈবাক মজাতিবু য়োকখৎকে খনবা বাখন্দু লাইনিক্তা খঙদে, স্পোর্টসতা খঙদে, ড্রামাদা খঙদে, অদুম ফোঙদোরক্লবা মণিপুরগী কাউনরোইদবা লুচিংবনি হিজম ইরাবত সিংহ।

লৌথোকখ্রম : "সাহিত্য", ৬৬/৬৭ শুমা অপুনবা মশীং, ১৭ শুমা ভোল্যুম, মে ১৯৮৭। অফোঙবনা য়াবিনদগী।

হৌরো, অৱাবা অহিংগী অমম্বা কোক্তুনা
স্বাধিনতাগী নুমিৎ থোরক্লে মাঙদা
মরুপশিংগী থৱায়না তত্তনা কৌরক্লে
য়াকায়ররে নঙগী থোঙজিনদা।

. . . .

থোঙ লোন্দুনা মঙ তমদুনা
তুমখিদরা তুমখুম হুন্না।

— ইরাবত (ঈশৈ)

ইরাবতকী লৈবাক নীংবা ঈশৈ

বি. জয়ন্তকুমার শর্ম্মা

মালেম অসিদা হৌরকখিবা বিপ্লবীক আন্দোলনগী অহানবা য়াকায়রোলদি দর্শন অমদি সাহিত্যদগী হৌই হায়বা য়াই। ফাওরবা রাজনৈতিক দর্শনীকশিং-লোক, রুসো, ভোলটায়ার-নচিংবনা ইং ১৭৮৯ গী ফ্রেঞ্চ রিভোলুসনগী য়াকায়রোল শরখি। মখোয়গী অইবা কয়ানা প্রজা মীচমগী থম্মোয়দা তূমদুনা লৈরম্লবা নীংতম্বগী শক্তি য়াকায়হনখি।

ভারতকী নীংতম লালহৌগী মতাঙদসু অসিনি। ঋষি কবি বঙ্কিমচন্দ্র, বিশ্ব কবি রাবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, কবি নজরুল ইসলাম, প্রেমচন্দ্র, সুব্রমনিয়ম ভারতীগুম্বা কবি, উপন্যাসকার, লেখক-শিংনা মতম অদুগী বৃটিশ সাম্রাজ্যবাদগী মায়োক্তা মীচম প্রজাশিংগী থম্মোয়দা নীংতম্বগী বাখল-মৈরা চুবা হৌখি। বঙ্কিমগী 'আনন্দ মঠ' উপন্যাসতগী পোকখিবা **'বন্দে মাতরম'** না ভারত নীংতম লান্‌মীশিংগী চান্দা পকতুনা লৈখ্রবা মন্ত্র অসি শোনদুনা নীংতম লান্মী কয়া কয়া মরৈবাক্কী নীংতম্বা ফংনবগী লানজংদা বৃটিশ সরকারগী মখূত্তা মথরায় থাখি। বিশ্ব কবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর ঈশৈ **'একলা একলা চল, যদি তোর দাকছে কেওং না আছিলে তবে কেলা চলরে'** (নঙনা কৌবদা কনা তাদ্রবদুদি নদোম চৎলুনা) হায়বা ঈশৈ অসিনা তূকথকরবা ভারতবাসী-শিংগী থৱায়বু নৌহৌনা তেকথৎহনখি।

মণিপুরদসু অদু মঙায় নীংতম লালহৌগী লমজিং মৈরা পায়বা কবি পোকখিদবা নত্তে। কমলগী **'কনাগুম্বা স্বদেশ ভক্ত অমদা'** হায়বদু পারুরগা থম্মোয়নুংদা মরৈবাক নুংশিবগী ঈহৌ হৌরোইদবা কনা লৈবগে? মহাকবি হিজম অঙাংহলগী **লমন, মৈতৈরং** না স্বদেশ প্রেমগী ঈচেলবু হৌহৌননা চেলহল্লি থম্মোয়দা, কবি চাউবগী **'লবঙ্গ লতা'** অমদি লৈবাক নীংবগী শৈরেং **'মৈতৈ লৈবাক', 'উহনবিয়ু অরোইবদা', 'নিজরোই ইমা অতোপ্পা অমা'** নচিংবা কয়াদা মাতৃ প্রেমগী তাংথক নাইদনা লংলবা মঙাল ফাওরি। অসিনি কবিদি মরৈবাকপু করিগুম্বা সর্ত অমত্তা য়াওদনা চম্না নুংশিজবগী মগুণ মখোয়দা চেল্লি। কবি শেলি, কিতস, বাইরন কয়া কয়া পোকখি, পোকলকখিনি মাতৃমুক্তিগীদমক্তা মতম মতমদা।

ভারতনা মনীং তমদ্রিঙৈগী মমাঙ ২০ শুবা শতাব্দীগী ময়ায় চল্লকপা অদুৱাইদা ভারতকী অৱাং-নোংপোক কাচিন্দা মরৈবাক নীংবগী লংলবা মৈরা পুদুনা তোমখিন খোঙদারকখিবা কবিদি হিজম ইরাবোত, 'জন-নেতা ইরাবত' হায়দুনা হৌজিক শ্রদ্ধাঞ্জলি কৎনরিবা কবি অসিতনি। ইরাবত কবি ওইগে হায়দুনা ওইখিবা নত্তে। মরৈবাক মজাতিনা মীনাই য়োৎহিলং কোকঙমদনা অমম্বা কারগার মনুংদা লায়রবা, অপঙবা অন্ধবিশ্বাস অমদি ওৎপি লৈবীবগী চৈনা খাঙদুনা লৈরিবা লৌমী শিন্মী প্রজাশিংবু য়াকায়রো, নোংঙাপ্লে তূমদুনা লৈরনু, অশিবগী খয়াম্ভা তাবগুম হায়দুনা কৌরকপা থম্মোয়গী অচম্বা অশেংবা খোনজেল অদুদা কবিত্ব শক্তি য়াওরকপনি। অচম্বা ঈশৈ নুংশি, অচম্বা ৱাঙাঙ নুংশি। অঙাংগী অচম্বা মীনোক নুংশি। কনাগুম্বনা থম্মোয় শোক্লা কল্লদা অতাবশিংগী থম্মোয় থুক লাউই। তৌশিন্নবদি, তানিংদে, য়েংনিংদে থম্মোয় থুক্তে। কবি ইরাবতকী মরৈবাক নীংবগী ঈশৈ, শৈরেং খুদিংমক ফুবিরবা অঙাংগী চিনবান্দগী থোরকপা নীংঙমদবগী তেংথাখোল, নোং ঙাল্লমদাই পোৎপু-লাঙ্গোল থোঙ্গত্তুনা থোরকপদা লৌমী মশেল হৌনবগী লাপ্পা কৌনবা মীকৌ, মমা কায়নৱবা মচানা মমা নীংশিংলকপগী মীকপখোলদা য়াওরিবা তশেংবা অচম্বা সুর অদুনি।

বিপ্লবকী মৈরীনা চাকথেকতুনা চীয়ো তময়াদা লৈবা লায়রবা লৌমীগী মল্লবা খাঙপোকশঙদা মহাক্কা নুংশিজরম্বা খুঙ্গা

লৌমীগী কংলবা মায়থোং য়েংনা য়েংনা অরোইবা য়াহিপ তানখি। মাদি চুন্নগী থম্মোয়নুংদা ফাওরকপা মীনায় য়োৎহিলংগী চৈনা অদুতং অঙৌবা চেবাংদা খোৎচিল্লম্বনি। অদুবু ঙসিদি লৈনুংদা লোৎলম্বা মণি তৌথোক্তুনা অঙানবদা পুথোক্লকপদদি মণিগী মগুণ চপ চানা লৈরম্বগুম মণিয়াই ওইবা লাইরিক অনী মীয়াম মখুত্তা শিন্নররে — (১) **"বিপ্লবিক য়াকায়রোল ঈশৈ"** অমসুং (২) **"ইমাগী পূজা"** — ইরাবত লাইরিক ফোঙবা লুপনা খুদোল তম্বা।

লাইরিক অনীমক লৈবাকনীংবা ঈশৈ অমদি শৈরেংগী লাইরিক ঙাক্তনি। **বিপ্লবিক য়াকায়রোল ঈশৈ** কবিনা লৈবাক মীয়াম পুন্নমক্তা মীয়ামগী জয়ধবনি লানঙম খোল্লাউ তাও হায়রি। চীনাদা জপানদা রুশিয়াদা মীয়াম্না জয় ওইখ্রে। লানঙম খোল্লাউ জয়ধবনিনা মায়কৈ তরা নিনখ্রে অদুবু ইরৈবাক মণিপুর অমদি ভারতদি অমগা অমগা নুংশিনদবা মশেল খৎনবগী মৈরীনা লম্মৈগুম মায়কৈ খোন্না চাকখৎলক্লি, য়াইফবা নোংদমখোন্দগী পীরগে লাল্লিবা প্রজা মীয়ামগী জয়বু ঐখোয় ইশেল অমগা অমগা খাইবুং ঙাইবুং তান্নদুনা অমগা অমগা লীচিং মান্নদদুনা অরেম্বদা মাঙখিগদৌরে, মীয়ামগী জয় হায়দুনা অৱাবা সুরদা শক্লি কবিনা, তারো জয়ধবনি তারো তারো, হায়বা ঈশৈ অসিদা . . . .

অসুন্না **"হৌরো অৱাবা অহিংগী অমম্বা কোক্তুনা"** হায়বা ঈশৈ অসিদসু কবিনা থোঙ লোন্দুনা মঙ তান্দুনা তুমখিদরা তুমখুন হুন্না স্বধিনতা নুমিৎ থোরক্লে মাঙদা মরুপশিংগী থৱায়না তাওনে কৌরিবিসে য়াকায়রেরে নঙগী থোঙজিন্দা হৌরো হায়দুনা খৌদোক্লি মীওৎ মীনৈগী চৈনানা পঙথরবা অশিবগুম তুমদুনা লৈরিবা প্রজা মীয়াম্সু। অদুনা মীনাই য়োৎহিলং কোকহন্দুনা, শিদৌববা থৱায়দা দেশ প্রেমগী ৱাখল্না চাকহল্লিবা নীংঙমদবগী মৈরিসি মুথৎলু, মসিগী অমত্তা ঙায়রবা উপায়দি একতাগী খুৎলাইতনা ওইগনি। অমুক হায়রি শকউ জয় জয় অপুনবগী জয় জয় কিগনু অপুনবনা ওইনি জয় ওইনি জয়, মীখা পোনবা ঐখোয়দি অপুনবনা খুৎলাইনি অপুনবা নত্তনা করি লৈবি থেংননবা অদুনা কবিনা শকলি অপুনবগী জয় হায়রি —

স্বধিনতা লানসে নত্তেনে মরম্নাই
মায়কৈ মরীকোয়না য়েংউ অপুনবনা ওইরি জয়।

অচুম্বনি অপুনবনা জয় ওইগনি। মীয়ামগী অপুনবা শক্তিদি ঈশ্বরগী শক্তিনি, অতৈ শক্তি অমত্তনা অসিবু মাঙহনবা ঙম্লোই। লিংজেল মান্নবা মীয়ামগী অপুনবা শক্তি ঙমদবা কৌবসু লৈরোই, অমা হায়বসি মীয়ামগীনি, মী লৈত্রবদা লৈবাক অমা ওইবা য়াদে। প্রজা লৈতবা লমদা করম্না নিংথৌ ওইদুনা লৈগনি। অদুনা প্রজানা মরুপনি, হায়রিবা প্রজাশিং অসিগী মথক্তা থায়নগী মীওৎপা নিংথৌ অমদি অঙম অথৌশিংনা প্রজা মীচমবু ওৎনৈদুনা শুপ্নম শাসন তৌদুনা মনীং তৌনা হাইনা হুন্না পাল্লম্মী। মখোয়গী থম্মোয় পেন্নবা লিংখৎপা যজ্ঞদা প্রজা কয়া শীং ওইদুনা অরেম্বদা মপুন্সি কেমদুনা মাঙখ্রবনি।

অদুনা প্রজাগী অপুনবা শক্তি একতাগী লীচিংদি ঈশ্বরগী শক্তিনি করিগুম্বা পাম্বৈনা নমথবা ঙমদ্রবা। শক্তি অদু ফাজিনবা ঙম্নবা কৌরি কবি ইরাবোতনা ঃ

লাকলো লৌমী শিন্মী লাকলো
নহাক্কী সভা মপাঙ্গল হাপ্পরো
ইমা লৈবাকপু মনীং তমহল্লো
ঙাকপা ঙমগনি লায়রবগী মায়।

অদুনা শক্লি কবিনা — 'হাইগৎলি ৱাংনা ফীরানসি ঙাঙলবা লায়রবশিংগী ঈনা, মরমদি লৈবাক প্রজা পুন্নমক থাকলির্বদি নোংজ্রু নুংশা খাক্তনা লৌবুক্তা লৈখোম তৈদুনা হূমাং তানা লৌ উরিবা লৌমী শিন্মীশিং অসিনি। মখোয়গী হোৎনজমন্দি তাঙবন্দা গাদিদা ফমদুনা, শু-নোমনিংদবা নিংথৌ অঙম অথৌ মখোয়গী মখোঙ চুপতুনা হিংবা উতাংবী কাঙবু অমদি শেঙ্গাও পায়বা মহাজনশিংনা ফংলি। মসিদগী থোরকই কবিগী চীনবান্দা থম্মোয়দগী থোরকপা নিংঙমবদগী ছন্দনা নিল্লবা অৱাবা খোয়শাওনবগী শৈরোল ঃ

খঙলে নশক খঙলেদো
উরেদো নতৌ উরেদো
খুগ্রাঙ্ তোংবনা নোম্লগা

খোঙউপ তোংবনা চাবনি
লৌমীগী থরায় লৌমীগী মায়
অমুক য়োল্লরোই অমুক য়োল্লরোই
ঈনা শুম্বা ফৌসে 'খোয়গী থরায়নি।

হায়রি কবিনা শক্লি, **"চেকশিললু হায়, চেশিল্লু হায়, চেকশিল্লু হায়, ফৌদো"** হায়না কৌবা ঈশৈ অসিদা। অসুম্না কবিনা অপঙ থাজবগী লায়না লাইচুরবা অন্ধবিশ্বাসকী কুয়োমনুং দা পঙ্থদুনা লৈরবা, অশিংবা কাঙবুনা ঈ চুপ্লদা অয়ো নাহে তম্নবা লৌমী শিন্মী প্রজাশিংবু মীকপ থোক্ললো হৌদোক্লি। সোসিয়েল কনসস্নেস পীনবা হোৎনরি। থাঙ্গোলগী মগুণ খঙনবা তস্তনা লাউরি ঃ

থাঙ্গোল অদু ময়া থাংউ থৌনা
লৌখাও তম ওইরগা খাওনি সনা ফৌ
মীনাই য়োৎহ্লিং কোক্লনি সনা লৈবাক ইমাগী।

লৌমীনা মীমায়বা ঙমদ্রিবা লায়রবদগীনি, ইখুৎনা শুজদুনা থোকচবা ফৌনা কোৎ চোন্না পৈরবা ইবুকথল্লা চাজবা ফংলনি, মতমদুদা কনাগীসু মখা পোল্লরোই, মীনায় য়োৎহ্লিং কোক্লনি অদুনা লাঙ্গোল থাঙ্গোল ময়া থৌনা ফেংদুনা ফৌথোক চাথোক হেনগৎহল্লনি, লৌমীনা লায়রবদগী ইনাক খুনবনা শুপ্পম তৌবা ঙম্লিবনি। লায়রবা কোক্লবা লৌ উশি ঃ

লৌ উদনা লৌমী 'খোয়গী
উপাই কনি লৈ
ঐখোয়না ফৌথোক হেলহনসি
লৈবাক পুম্বা কনসি

হায়না তস্তনা লাউরি শকলি কবিনা **"লৌসু লিংই ফৌসু খাওই থাঙ্গোলনা মরুপনি, ময়া থাংউ থৌনা থাংউ থাংউ তোয়না তোয়না"** হায়বা ঈশৈ অসিদা।

কবি ইরাবতনি লমজিং লতাকপনি, অপঙ্বা অন্ধবিশ্বাসকী তম্নলাইনা চাহস্তুনা লৈরম্নবা দেশকী লীচিং ওইরিবা লৌমী-শিন্মী প্রজাশিংদা লৌশিং মৈরা পীবিরম্বা জন-নেতানি। হায়বিরি সহরগী অরং অরাক্কী শরুক্তা লৌমীগী শরুক য়াওদে। মখোয়দি অমম্বা খুঙ্গংদা অন্ধবিশ্বাসকী কুয়োমনা কুপ্তুনা লায়-অনং, লায়নাগা য়াওনমিন্নদুনা খাঙপোকশঙ মনুংদা শিবা ঙাইনা লেপ্লি, মদুসু মখোয়গী মরায়বক্লি খনদোকই। কনাগী মরান্দগী মখোয়না অসিগুম্বা নোংদম থীরবা অভিশাপ অসি নংলিবা খম্বরুদে, নোং দম্বা মপুগী থৌজালনি খন্দুনা পেনথোকলি। অদুবু হে দেশ নহাক্কী নরায়বক্লা কদোমদা ঃ

লৌশিং ওইরিবা মখোয়না
লাইর চুদৎনদুনা লৈরগা
নীংতম্বগী অর্থ করি লৈ?

লায়রবা কোকপা হায়বসিনা অশেংবা নীংতম্বগী অর্থনি। ইকোনমীক ফ্রিদম, ইকোনমীক ইনদিপেনদেনস য়াওদবা নীংতম্বদুদি নীংতম্বা কৌদে। লায়রবদি মচা মশু লাইশু তমহন্দুনা জ্ঞানগী মৈরা চুখৎপিবা ঙমদে, অন্ধবিশ্বাস (অপঙ থাজ) গী মম্নবা কোমনুংদা তাদুনা মপুক্সি লেনবা তাই। সিনি ভারত অমদি মণিপুরগী লৌমী-শিন্মীশিংগী মরায়বক। কবিনা শক্লি 'মচি অমস্তুদনি লাঙলিবদি' হায়বা ঈশৈ অসিদা ঃ

দেশকী লীচিং ওইরিবা
লৌমী শিন্মী প্রজাদি
অন্ধবিশ্বাসনা কুপতুনা
লৈরি অমম্বা মরক্তা
লায়ন্ন-নংবনা য়োমদুনা
লায়নাগা য়াওনমিন্নদুনা

অদুনা দেশকী নীংতম্বা ফংগে হায়রবদি মীয়াম প্রজা লখা কোটি অসিবু, লায়রবা, লাইরিক হৈতবা অন্ধবিশ্বাসতা লায়চুবা হায়বা লায়না অহুম অসিদগী কোক্লবা হোৎনগদবদি। অদুনা থবক কন্না শু-নোমদুনা চাবা থকপা রাস্তবা নুংঙাই-য়াইফবা লৌমী ওইরগতা লৈবাক্কী অশেংবা স্বরাজ পুরকপা ঙমগনি হায়বা লাইবাও ওইবা পাউতাকশিং তাকপীরম্মী কবি ইরাবতনা। মহাক্কীদি চুম্নগী কবিতা নত্তে, ঈশৈ নত্তে, তুকথরবা মখোয়দা মহামন্ত্রগী মশক ওইবা পাউতাক্লি। সমাজ সংস্কারদা কবিগী

মীংয়েং পাকশল্লি। নুপা নুপীনা য়ুমলিংদুনা শেমলিবা খুন্নাই অসিদা নুপী হন্থনা য়েংবিবা, নুপী খুন্নাইনসু মখোয়দি লৈশেমঙৈদগী তোল্লকলবীনি হায়দুনা নুপীগী মতুং ইন্দুনা করি খঙদনা, করি য়াওদনা পাঙ্গল শোনবীনি হায়বগী মিংদা অয়ম্বী ওইদুনা লৈবগী মতম নত্রে, নুপীসু সমাজ শেম্বা, নীংতম লালহৌ লানথেংনবা য়াওগদবনি, অবলা জাতিনি হায়দুনা ইমুংগী অখুবা কাচিন্দা চফু উয়ান শঙ, চাকথোং ফৌশু তৌদুনা লৈগদবা নত্তে ঃ

নখোয় লাউ য়েংহৌরো লাউ
নুপী কয়া লান্দা চঙলিদো।।
চান্দ বীবী, দূর্গা পদ্মিনী
লক্ষ্মীবাই ঝাঁসী রাণী
লৌমীগী য়ুমদা মখোয়গুম্বী
লীশীং- লক্ষা পোক্লিদো।।
নুপী ঐখোয়বু হায়রনু অবলা
শান্নপোৎ ওইবিনু নুপীগী থবায়না
শেঞ্জাও পায়বগী তমথিবা নীতিনা
মুনশ্রে ঐখোয়গী শেৎন-চানবা
নুপী লান্দা নুপী কয়া
থবায় কৎখিদো।

অসিগুম্বা নুপীগী থম্মোয়নুংদা ভূংদুনা লৈরম্বা দূর্গা শক্তি- থৌনা লিংজেল পূন্নমক য়াকায়হনখি কবিনা অশেংবা থম্মোয়দগী থোরকপা নুং ফাওহনবা শৈরোলনা।

কবিগী নুংশিরবা থম্মোয় কায়নিংঙাই ওইরবা মীকপখোলদা ইমা কনানো শকতাকপা শৈরোলদা ঃ

কোকথক্তা পোৎলুম পুরিবী
নমদা নম্মো পোরিবী
অরা কোঙ্গায় খাঙলিবী
চিনতাগী পোৎলুম পুরিবী
নোংজু নুংশা খাক্তনা
হুমাং মন্না তাল্লিবী
চরা নামা চারিবী
তাইবং পোৎলুম পুরিবী।
ফদি ফরা শেৎলিবা
অনংবা কোঙ্গায় খাঙলিবী
মখোয়সে ঐখোয়গী ইমানি।।

লায়ররবা প্রজাগী মমাদি মচা য়োক্তুনা চাউননবা হোৎনরিবা নোংজু নুংশা খাক্তনা শু-নোমদুনা চরা তাল্লিবী পোমফ্রি শেৎপী লায়ররবী পলেমদুনি হায়দুনা কবিনা মচা নুংশিবা মচাগীদমক্তা খন্দুনা অরাবা কোঙ্গায় খাঙলিবী মমাগী শক্তম শৈথারি। মদুনা মচাগী থৌদাংদি মমাগী লম্মনশিংবা, মমাবু মীমান্ননবা নুংঙাইহন্নবা হোৎনবনি হায়রি কবিনা ঃ

কাউগুমসিকো মখোয়বু
তাখৎলো চরৈ ফিদো
শিংলসিনে খোম্লাং লম্মন
উংলসিনে তৌবীমনদো।।

মশাগী ওইজবা খন্দবা কনানো অদুবু মীয়ামগীসু যাইফনবা খনবা ঙমগদবনি হায়বা গুণ অনীমক্তা মীবু অরাংবা থাক্তা থম্লিবনি। কবি ইরাবত মরৈবাক্কী নীংতম্বা চাওখৎপা, নুংঙাই যাইফবা খঙরবসু সদভাবনাগী রাখল চৌল্লি, ইন্টর্নেসনেল ওই হায়নসি মহাক্কী ঈশৈ — "ও। মীরৈবাক্কী চেক্লা ও উনখিসিকো করিগুম্বা মতম অমদা" হায়বা অসিদা ফোঙদোক্লি। কবিনা শৈথারি ঃ

নুংশিদবা ঙমদে ঐহাক্লা ইকাই খুম্নজরি থম্মোয়না
ওঃ মীরমলেনগী চেক্লা ওঃ কায়নরসিকো ইন্দকমুকতি মতাঙসিদদি

কায়নগনি হায়বা খঙনা খঙনা
নমথাক তৌরুই ঐনা নঙবু
ওইদবা রাহৈনসু কারল চললুই
নুংশিবসু শাশিন্নরুই
ইন্দকমুককি মতাঙসিদদি ঈরৈবাক লমদম নত্তবনা
অচেৎপা নীয়ন্নসু পুনখিবনা পুকচেল তিংবা ঙম্নমদরে
ইশাগী ইনীং তম্নবা কাল ইনীং তৌনা লৈরবা কান্দা
নুংশি কোলোয়শক্রুদুনা নুংশি খোংগুল লীরক্কেদো।

ঙমখৈ খায়দনা পুন্নমকপু নুংশিবা মরুপকী চেৎলবা লীপুন্না পুনশিন্নবগী ৱাখল কবিদা চেল্লি। মাতৃ মুক্তি লানফমদা কৎথোক্লবা লাম্মী অমা ওইরুবনা ইরমদমগী নীংতম্বা ফংদ্রিবা ফাওবদি কায়নখিসি ইশাগী ইনীং তম্বা ফংলবা ইনীংতৌনা লৈরবা মতমদা নুংশি খোংগুল লীরককে হায়না মীরমগী চেক্রা অমদা বিদায় পীরি হায়বা অসিনা কবি অসি মালেমগী মীওই পুন্নমকপু অতিংবা পুকচেলগা লোয়ননা নুংশিজে ইকাই খুম্নবা উৎচৈ তাক্রি।

কবিদি বিপ্লবী রিভোলুসনরী অমনি। অওনবা পাম্মী। লায়না লায়থুং পক্লবা, তুহৎপিরবা মীখা পোল্লবা সমাজ, লাইয়র-অনং না তুকথরবা, অন্ধবিশ্বাস অমদি লাইরিক হৈতবগী শাপ্না তাহৎলবা সমাজবু ফি অমোৎপা সাপোন্না শুদোকপগুম অফবা, চাওখৎপা মীপাল তাংদবা মীখা পোন্দবা মরা তপ্না ঈংবা সমাজ অমা ওইহন্নিংই। মঙলান্দু মঙফাওননবা লান চঙ্ই-মুক্তি লড়াই মহাক্তি বিপ্লবকী কৎথোক্লবা লাম্মীনি হায়রি ঃ

ও বিপ্লবতা নঙগা ঐগা উনখিদো,
শিন্নখি থম্মোয় থম্মোয় পাম্মুদনা
থাজদবা ৱাখলদো থাজদনা থোক্লরে
শাগৎলুরে আশাগী ফুড়া-ও বিপ্লবতা

অকনবা অথুকপা ৱাখল য়াওদবা অথোৎপা অমেঙবা শৈরোলদা লেংখিবা বিদায়গী ঈশৈনি।

(লৌথোকফম ঃ — 'ঈচেল', সহিত্য, সংস্কৃতিগী থা ৬/৬ কী চেফোঙ, ৬শুবা চহী ১৯৯৬ নোহাখোল, যুবেম্নম। অইবনা পীবিবদগী ফোঙজবা)

ঙসি অহিং লেল্লে
নুমিৎ অমা চৎখ্রে
শম পূনশিল্লু দেবী
ইফা ফারিবদো।
ডিসেম্বর '১২ অমা হৌখ্রে,
ডিসেম্বর '১২ অমা লাক্লে কাউরব্রা ?
থাজব্রা শম পুনগনি হায়বা ?
নিংব্রা নুমিৎ অসি লাক্কনি হায়বা ?

— ডিসেম্বর '১২, *'ইমাগী পূজা'*

জর্নেলিষ্ট অমা ওইনা হিজম ইরাবত

এঃ বালকৃষ্ণ শর্ম্মা

১৮৯১ দগী ১৯৪৯ ফাওবগী মতম অসি মণিপুরগী ইতিহাসতা খ্বায়দগী মরুওইবা পন্দুপনি হায়বা য়াই। মণিপুরনা মশাগী নীংতম্বা ভাক্লবা শোরুবা লান্দা মায়থীদুনা বৃতিশকী মখাদা লৈখিবদগী বৃতিশনা মণিপুর থাদোক্তুনা নীংতম্বা ফংলবা মতুংদা ভারতা তিনশিনখিবা মতমদু ফাওবনি পন্দুপসিনা কোল্লিবসি। হায়রিবা ইতিহাসকী পন্দুপ অসিদা থোকখিবা থৌদোক-ৱাথোক্ লাকখিবা অহোংবা কয়া অমসুং মতমদগী মীরোলগী ৱাথক্লোননচিংবা পুম্নমক অদুগী ফলনি ঙসি ঐখোয়গী মীরোলনা ফংলিবা। হয়েংগী ঐখোয়গী ইতিহাস ওইরগদৌরিবা ঙসিগী থৌদোক-ৱাথোকশিং কুপ্না মীৎয়েং থমদুনা নৈনরুবা মতমদা মথক্তা পঞ্জখিবা চহী ৫০ খরা হেনবগী মতম (১৮৯১-১৯৪৯) অসিনা হৌরকফম ওইবগী য়াম্না শেংলবা মশক অমা ইতিহাস কুপ্না নৈনবশিংনা শোয়দনা থেংনগনি। ৱাফম অসি চুম্নগী রাজনীতিগী ওইবা ৱাফমঙাক নত্তে, ঐখোয়গী সমাজগী হীরাম পুম্নমক — শেল-থুম, ধর্ম্ম, মহৈ-মশিং, নাৎ, সাহিত্যনচিংবা খুদিংমক্কী ৱাফম্নি।

ইতিহাসকী পন্দুপ অসি হাইগন্তুনা ফাকপদা মতমদুগী সমাজ অমসুং থৌদোক ৱাথোশিংগা হিজম ইরাবতকী পুন্সি অমদি থবকশিংগা থাদোক্লবা ইয়া য়াদনা শাগোন্নবা অমা উবা ফংই। মণিপুরী লোন্দা চেফোঙ ফোঙবগী (মণিপুরী জর্নেলিজম) ঈহৌগা ইরাবতকী পুন্সিগসু য়াম্না নকশীন্নে। মহাকপু মণিপুরী জর্নেলিজমগী লময়ানবনি হায়বদা হেনজিনবা ওইরোই।

মণিপুরদা মৈতৈলোলগী চেফোঙ ফোঙবা অমসুং চেফোঙগীদমক ইবগী ইতিহাস নৈনবা মতমদা য়াম্না নাখৈ শেংনা তাংকক অনী থোক্লা খায়দোকপা য়াই — (১) পৃথিবীগী অনীশুবা লাঞ্জাও মমাঙ অমসুং (২) মতুং। লাঞ্জাও মমাঙগী তাংকক্লা চেফোঙ ফোঙবা হৌরকপদগী হায়বদি ১৯২২ দগী ১৯৪৫ ফাওবগী মতম্বু খঙনগনি। লাঞ্জাও মতুংগী তাংকক্লা ১৯৪৫ দগী হৌজিকফাওবগী মতম্বু খঙনগনি।

মণিপুরী জর্নেলিজমগী লময়ানবা হিজম ইরাবতনা মণিপুরদা ইহান হানবা ওইনা ফোঙবা মৈতৈরোলগী চেফোঙ **মৈতৈ চনু** ইং শক ৱল্লাচপ্ত দা পুথোকখি (মী খরগী মত মতুং ইন্নদি ১৯২২ দনি হায়)। ১৯২৫ (নত্রগা ১৯২২) দা ফোঙলিবা **মৈতৈ চনু** প্রেসতা নম্নগা ফোঙবা নত্তে। ইরাবত মশামক্না স্টেনসিলদা ইবগা উনা শাবা সাইক্লোস্টাইল মেছিন্দা খুৎনা রোল্লর চিংদুনা নম্নগা পুথোকপনি। মতমদুদা মণিপুরদা প্রিন্তিং প্রেস ইবৈমক লৈতরি হায়বা য়াই। ১৯১১ দা ভুবনচন্দ্র কৌবা অমনা প্রিন্তিং প্রেস অমা, মদুদগী অমুক চহী নীপালগী মতুংদা মণিপুর সরকারগী প্রিন্তিং প্রেস অমা ১৯১৮-১৯ দা লিংখৎখ্রবসু চেফোঙনচিংবা নম্বগী খুদোংচাবদি লৈরমদে। সমাজ অমদি সাহিত্য সেবা পামজবা নহারোল ময়াম ইরাবতনা খোমজীল্লগা **মৈতৈ চনু** পুথোকখিবনি। মদুগী অচঙবা খুজু-খুৎলাই, শেল-থুম পুম্নমক বীর চিকেন্দ্রজিৎকী অনীশুবা মচানুপা বীরচন্দ্র সিংহনা পুথোকপিখি হায়না ইরাবতকা নক্লবা, মরী-মতাসু থোকপা, লৈকাইসু ওইবা মণিপুরগী মমিং লৈরবা সাহিত্যকার অমসুং আনুবাদক লৈখিদ্রবা অয়েকপম শ্যামসুন্দরনা তাকপিরম্মি। পাবিনবা ৱাৎপনা **মৈতৈ চনু** মখা তানা ফোঙথবদি ঙমখিদে। চেফোঙ অমখক্তগী হেন্না পুথোকখিদে হায়। ডাঃ কীর্ত্তিনচিংবা

কনাগুম্বা খরগী মত্তদি চেফোঙ অসি তরেৎ নীপাল্লক পুথোক্রম্মি হায়। মতম শাংনা চৎথবা ঙম্লমদ্রবস্ু চেফোঙ অসিবু পুথোক্রবা হোৎনখিবা অমদি পাহৌবা নৈনহৌবা মতমদুগী নহারোলশিংগী থম্মোয়দদি মমারোলগী চেফোঙ অমা পুথোকপগী নুংঙাইজবা, কান্নবা, চাউথোকচবদি কন্না ফাওহনখি। অকনবা ইথিন অমা পীখি। তুংদা চেফোঙ কয়া থোরক্লবগী থৌইনশিন অমা ওইখি।

তুংদা ১৯৩০ দা ডাঃ নিংথৌজম লৈরেননা এদিতর ওইদুনা থা-থাগী সাহিত্য চেফোঙ **য়াকাইরোল** পুথোকপা মতমদসু হিজম ইরাবতনা অচৌবা থৌদাং লৌখি। চেফোঙ অসিদা চাউবনচিংবনা অনৌবা কবিশিংনা চাং নাইনা ইখি অমসুং ফোঙখি। ডাঃ কমলগী **মাধবী** সেরিজ ওইনা চেফোঙসিদা ফোঙখি হায়। চহী অসিমক্তদা (১৯৩০) ইহান হানবা নুতিগী চেফোঙ **দৈনিক মণিপুর** টিএচঃ গোকুলচন্দ্রনা এদিতর ওইদুনা ফোঙলে। চেফোঙ অসিগী মমিংদা মৈতৈময়েক শীজীন্নরম্মি। মসিগী মতুংদগীদি চেফোঙ মখল কয়া মথং মথং ফোঙবা হৌখ্রে। লান মনুং ১৯৪২ দগী ৪৫ ফাওবদি চেফোঙ পুথোকপা লেপ্পখি।

করম্না কনাগী ইথিলদগী ইরাবত অমসুং মহাক্কী কাওবুনা মণিপুরদা চেফোঙ পুথোকপগী রাখল লাকখিবনো হায়বসি মণিপুরী চেফোঙগী ইতিহাস নৈননীংবা মীওইশিংনা থিজিন্নীংঙাই ওইবি। ইরাবতনা মণিপুরগী মপান্দা চৎলুবা মতমদা বেঙ্গলনচিংবা মফমশিংদা ফোঙবা চেফোঙশিং থেনেরকপদগী মণিপুরদা অরাৎপসি মেনখৎনীংবগী ইথিল ফংখিবা ওইরম্বা য়াই। ইরাবত মথক্তসু নত্তনা মপান লমদা লাইরিক তম্লুবা মতমদুগী নহারোলনা মণিপুরদা হক্লক্রগা মখোয়গী থম্মোয়দা মরৈবাক অমসুং মমারোল নুংশিবগী ঈহৌ অমা লাক্তুনা মদুদগী চেফোঙ পুথোক্লীংবগী রাখলসু পোক্রম্বা য়াই। অমরোমদা ইরাবতনা **মৈতৈ চনু** পুথোকত্রিঙৈগী মমাঙদা কছার অমসুং প্রতাপগড়লোমদা **মৈতৈ লৈমা, জাগরণ** নচিংবা মৈতৈরোলগী চেফোঙ ফোঙলম্বগী রেকোর্দ লৈ। চেফোঙশিং অসিগী কপি মণিপুর য়ৌরক্তুনা মদুদগী ইথিল ফংলম্বসু য়াই।

মতুং তারকপদদি ইরাবত মশামক্তি চেফোঙ ফোঙবরোমদা থবায় লূপ্পগী মহুত্তা সমাজগী সেবাগী অতৈ থবকশিংদা হেন্না থবায় য়াওশীনখ্রে। অদুবু ইবদি লেপখিদে। মণিপুরগী মনুং খক্তদা ইবা অমসুং ফোঙবগী মথক্তা মপানগী পাউ-চে হিন্দুস্থান ষ্টেন্দার্দ নচিংবদসু মণিপুরগী অরা-অনা অমদি মহাক্কী রাখল্লোনশিং ইদুনা ফোঙননবা থারম্মি। হিজম ইরাবতকী পুন্সিদা জর্নেলিষ্ট অমা ওইবগী মমি মহাক্কী রাঙাঙ্ রাতাদসু য়ান্না তাই। মহাক্না থোক্রম্বা বৃবিতিশিংদফাওবা জর্নেলিষ্টিক ইলিমেন্ট কয়া য়াওবা থেংনৈ।

হিজম ইরাবতকী পুন্সিদা য়াম্না নখৈ শেংনা তাংকক অনী— [(১) নুপী লান মমাঙগী পুন্সি অমসুং (২) নুপী লান মতুংগী পুন্সি] লৈবগুম্না মহাক্কী জর্নেলিজমগী খোঙচত্তসু তাংকক্ অনী নাখৈ শেংনা লৈ। অহানবগী তাংকক্তা চেফোঙ ফোঙবগী লময়ানবা ওইনা **মৈতৈ চনু** ফোঙবদগী মতুং তারকপা মতমশিং। অনীশুবা তাংকক্তা **অনৌবা যুগ** (১৯৪৭) ফোঙবগী মতম্নি।

অহানবা তাংকক অসিদা ফোঙখিবা চেফোঙগী মচনশিং মপূং ওইনা সাহিত্য অমসুং সংস্কৃতিনচিংবগীনি। রাজনীতিগী ওইবা রারেং নত্রগা রাখল্লোন থোইদোক্লা য়াওইখদে। অনীশুবা তাংকক্ য়ৌরকপদদি মহাক্না ফংনবা তাম্লম্বা রাজনীতিগী পম্বুং **"লৌমী শিনমীনা শাসন তৌজবা মনীংতম্বা মণিপুর অমা ফংনবা হোৎনবা"** (ডাঃ এম. কীর্ত্তি) হায়বা অসি তন্না চংশীনবগী পাম্বৈ অমা ওইনা চেফোঙবু শীজীন্নখি।

১৯৩৯-৪০ গী নুপী লানগা মরী লৈননা লৈবাক ইরাং হৌহনবগী মরালদা মহাকপু চহী ৩ গী মিয়াৎ পীদুনা জেলদা থম্লুরবা মতুংদা ইরাবতকী পুন্সিদা অনৌবা পন্দুপ অমা হাংবা হৌখি। শিলেট্টকী জেলদা লৈরিঙৈদা মার্ক্সিজম মশক খঙনলকখি অমসুং নীতি অসিতনা অরা-অনং ওইরিবশিং তুহৎপীববশিংগী মুক্তি ফংনবা লম্বীনি হায়না থাজবা হৌখি। জেলদগী থাদোরক্তুনা মণিপুরদা চঙহন্দুনা লৈররবা মতমদা ১৯৪৬ তগী ১৯৪৯-৫০ ফাওবগী মনুংদা থোকখিবা রাজনীতিগী রাথোক-থৌদোক খুদিং মক্তা ইরাবতনা হকথেননা শরুক য়াখি অদুগা জর্নেলিজমবু চাউরবা খুৎলাই ওইনা শীজীন্নখি। মহাক্কী **অনৌবা যুগ** নৈনরুবগা অমসুং চেফোঙ অসি ফোঙবগী রারী-শিংখোঙ তারুবগা নীংশিংহল্লি — ভারতকী লুচিংবশিং অমসুং রসিয়াগী লেনিন — ভারতপু নীং-খা তমহন্নবা হোৎনবদা অচৌবা শরুক য়াখিবা মহাত্মা গান্ধী, লোকমান্য তিলক, জবাহরলাল নেহরুনচিংবা লুচিংবশিংনা

ভারতকী মীয়াম্বু হৌদোক্তুনা ভাব তাহন্নবা হোৎনবদা বৃতিশ শাসনগী ফওবশিং ফোঙদোক্লবগীদমক জর্নেলিজমগী শিনফমদা খোঙদাখিবা; সোভিয়েট রসিয়াদা সোসিয়েলিষ্ট রিবোলুসন মায় পাক্লা পাঙথোক্লবা লেনিননা শাগৎলকপদা রাজনীতিগী চেফোঙ কয়া পুথোক্লবা হোৎনখিবা, মদুদা অৱাবা কয়া মায়োক্লখিবা, রসিয়া মনুংদগী ফোঙবা য়াদদুনা জর্মণগী লাইফজিলতগী অন্দরগ্রাউন্দদা নম্নগা রসিয়া য়ৌহন্দুনা মীয়ামদা পাহনখিবা থৌদৌশিং — ইরাবতকী 'অনৌবা যুগ' নৈনরুবদা নীংশীংহল্লি।

ইরাবতনা মশামক্লা এদিত তৌরগা মসামক্কী খ্ৎনা ভেনসিলদা ইদুনা চয়োলগী ওইনা ফোঙখিবা 'অনৌবা যুগ' অসি রাজনীতিগী চপচাবা অহানবা মণিপুরী চেফোঙনি হায়বা য়াই। মতমদুদা ফোঙনখিবা অতৈ চেফোঙশিংদগী 'অনৌবা যুগ' না তোপ তোপ্পা অমা ওইখিবদি অতৈ চেফোঙনা উখিদবা পৃথিবীগী রাজনীতি 'অনৌবা যুগ' তা পুথোক্তুনা নৈনখিবা, মতমদুগী অঙম অথৌশিং, সহরগী য়াইতোং-খমদোংবশিংনা মী ওইনা উবিখিদবা খুঙ্গংগী লৌমীশিংগী পুন্সি অমসুং মখোয়গী অৱাবশিং উৎথোকখিবা লোয়ননা লৌমীশিংদা মাস পোলিতিকেল এদুকেসন অমা পীদুনা নীংতম্বা মান্নবা খুন্নাই অমা মঙ মঙহন্নবা হোৎনখিবদুনি।

মণিপুর ষ্টেট আর্কাইসবতা লৈরিবা অমসুং লম্নাই মীওই খরদা লৈনরিবা 'অনৌবা যুগ' কী কপিশিং নৈনরগা ইরাবতকী রাখল্লোন, মহাক্কী পাউ-চে ইবগী মই অমসুং এদিতৰিয়েল পোলিসিনচিংবগী মতাংদা খঙবা ঙমগনি।

অনৌবা যুগ পু ইরাবতনা মহাক্লা শাগৎলৈংবা ঈপৌগী রাখল্লোল শন্দোক্লবা খুৎলাই অমা ওইহনবদা নত্তনা মহাক্কী রাজনীতি য়েক্লবশিংনা মঙোন্দা শীরকপা মরাল, তৌরকপা প্রোপেগন্দাশিং কাউন্তর তৌননবা খুৎলাই অমা ওইনসু শীজীন্নখি। মসি ওইদুনসু রাজনীতিগী য়াম্না ক্রক ক্রক লাউবা (ড্রাই ওইবা) ৱাফম ঙাক্তা ইদুনা ফোঙবদি নত্তে। পাবদা নুংঙাইবা ই-পাউসু য়াম্না হাপ্পি। থোইদোক্লা পাউদম (নিউজ-স্তোরি) অমগী মমিং থোনবদা মমিং অদুনা পানীংবা পোকহন্নবা হোৎনৈ।

ভাগ্যবতি পত্রিকা দা ফোঙখিবা পাউ অমগী মতাংদা মরৈ তৌনদুনা কৃষক সভাগী ফৈরোইজাম কহ্লাইমচাগা কংগ্রেসকী সোরোখাইবম তোমালগা লম্নাই কৈথেল ময়াদা খৎনবদা গেত পান্নবা শামুঙৌ কৌবা অমনা তোমালগী মীচঙ চঙখি অদুগা উদ্ধব কৌবা অমনা খামদোকখি। থৌদোক অদুগী পাউ **অনৌবা যুগ** তা ইরাবতনা ইবদা রারীমচা অমগুম য়াম্না নুংঙাইনা ইন্নগা পাউদম অদুগী মমিং (হেদিং) **ষ্টেট কংগ্রেসনা কৃষক খৌরি পায়বা গেট বাৱুনা মতেং পাংবা** হায়না থোপ্লি। (অনৌবা যুগ, এপ্রিল ২০, ১৯৪৭)।

হৌজিক ফোঙনরিবা মণিপুরী পাউ-চেশিংদা 'ঐখোয়গী পাউমীদগী' হায়না পাউ ফংফম তাক্লিবা অসিগুম্না **অনৌবা যুগ** তা 'পাউ পীরকপা' হায়না থাদুনা পাউ ইবা দৌদ্রিঙৈদা রিপোর্টরগী মশক তাকই। নিউজ দেতলাইন হায়বদি পাউ ইরিবা নুমিৎকী তারিক্লচিংবদি করি করিগুম্বদা থারগসু অয়াম্বদা থাদে।

অতোপ্পা খুদম অমগা লৌখৎলগা ইরাবতনা পাউ ইবদা শীজীন্নরম্বা লোন্দা-পুদা রাহৈ-রাতাগী মশক হেন্না শঙননবা যেং বা য়াই —

"সাং কমেং বস্তিদা লৈবা শ্রীখুম্বোংময়ুম তোমবা সিংহগী ফকলেন লুপা ২৫ পীবা অমা মাঙখ্রে, হুরানখ্রে। শ্রী কামেশ্বর সিংহ, শ্রী পিশক সিংহ অনিবু থাজে হায়না দরখাস্ত থাদুনা কমিতিগী মেম্বর অহল লমন য়াওনা বিচার তৌদুনা খন্নবদা পক্ষশিং য়ানবগী মথক্তা ফকলেন মমল লুপা ৪০ পীবগী রাই তৌই। পক্ষশিং শেল পীদুনা লোইনখ্রে।" (অনৌবা যুগ, দিসেম্বর ১২, ১৯৪৭)।

মণিপুরগী নত্তবা অতৈ লমগী ই-পাউসু অনৌবা যুগ তা ফোঙই। কলকত্তাদা হানৎ-শুনবা থিংননবা রাজনীতি দল পুন্নমক্কী মীতিং তৌবা, কোহিমাদা নাগা লুচিংবশিংনা পাকিস্থানদা য়াওগে হায়খিবা চুম্না হংবা, ভারত সরকারনা য়োৎ কন্ট্রোল তৌরম্বদগী লৌথোকখিনচিংবগী পাউ য়াওই। মহাক্লা ওপরেত তৌবা খুঙ্গংগী লমশিংদা থোকপা মীনা হেকতা পানীংগদবা (হৌজিক্কী চয়োলগী চেফোঙশিংদা য়াওরিবা ই পাউ মখল অসিগুম্বা) পাউশিংসু **অনৌবা যুগ** তা মরাং কায়না ফোঙই। লোন্দা-পুদাদি য়াম্না নাপ্লি।

পুন্নমক অসি ওইরগসু, **অনৌবা যুগ** না লৌখিবা অচৌবা থৌদাংদি মথক্তা পঙখিবা মহাক্কী রাজনীতি রাখল্লোল

শন্দোকপদুনি। মহাক্কা রাজনীতি তিন্নদবা দল মপুং ওইনা কংগ্রেসকী থবক-থৌদৌ সমালোচনা তৌবা, মহক্কী কাঙলুপকী মায়োক্তা শন্দোরকপা প্রোপেগন্দা ওক্তুনা খুম্বা, শেংদোকপা লোয়ন-লোয়ননা মহাক্কী রাখল্লোল ময়ামদা খঙহন্নবা হোৎনবনা **অনৌবা যুগ** কী অচৌবা থৌদাং ওইখি।

মরু ওইবা থৌদোক রাথোক্কী পাউ ইবদা ইরাবতনা কয়া য়াম্না হৈ-শিংনা মহাক্কী রাজনীতি রাখল্লোন শন্দোকপগে হায়বদু নুপী লান নুমিৎকী পাউদম্না খুদম ওইবা য়াগনি। পাউ অদুদা অসুম্না পল্লি —

"ঙসি ডিসেম্বর ১২ পুনাদিন মতম চুপ্পদা নিংশিংনবগী মশক ওইরবা মণিপুরগী রাজনীতি ক্ষেত্রদা অহানবা বিপ্লবকী নিংশিংবা নুমিৎ অসিদা ঐখোয়না মণিপুরগী স্বাধিনতা কর্ম্মি বিপ্লবী খুদিংবু থম্মোইগী অচেৎপা থমদুনা অভিনন্দন তৌরি। মণিপুরগী দায়ত্বশিল শাসন থুনা লিংদুনা প্রজাগী দাবী ফংবা, লৈবাক ইংনা লৈনবা লৈপাক্কা হোৎনবা, মরা তপনা পানবা চাবা থকপা রাৎতনা পানবা মণিপুর স্না ওইবা ঐখোয়গী আশানি।"

ইরাবতকী মথক্তা মতমদুগী পাউ-চে থরনা মতৌ করম্না প্রচার তৌবা অদুগা মহাক্কা করম্না ওকপা হায়বদুসু য়েংবা নুং ঙাইগনি। ভাগ্যবতি পত্রিকা দা (জুন ২, ১৯৪৭)

"... হৌজিক ভাবততা লৈরগা চাওজনিংবা আশা থুং লরোই উদুনা মরম্নাইগী য়েংদুনা অরাদা য়াওরগা হিংবা য়াব্রা য়েংগে হায়দুনা লৈবাক্কী মাঙগনি খন্দনা মণিপুর য়োম্থোরুবা লোয়া তৌরম্লিবা কম্যুনিষ্ট ইরাবত অসিবু . . . নিন্দা তৌই।" হায়না ইরকখি; মসগী পাউখুম ওইনা ইরাবতনা মহাক্কী **অনৌবা যুগ** (জুন ৮, ১৯৪৭) তা ওক্তুনা হনবদা হায়খি —

"ইরিবা চেশিং অসিদা অমসুং বক্তিতাদা ষ্টেট কংগ্রেসকী মী থরনা শেরাম্না পুবা লম্বীদা চংদুনা ব্যক্তিগত আক্রমন তৌবগী লক্ষন অমসুং ইসাগী রাখল উবদা ফিদমফম ওইগদবা নেতাশিং গী শাজৎ লমচৎ অসি তুংদা হৌরকইবশিংগী অমাংবা ওইগদ্রা হায়না খনবদা য়াম্না নুংশা থি। নেতা থরনা ব্যক্তিগত আক্রমন তৌরিবশিংগী মরমদা ঐনা করি তৌগদগে হায়বগী লম্বী য়াম্না শেংই। নেতা থরগী পুকচেল শেংদবা চাওজনিংবগী দোষনা ষ্টেট কংগ্রেসগী মিং থীহনবগী খনবদা রাই। রাজনীতি দল অমনা শোম্থরবদা দল পুম্নমক্তি পাঙ্গল শোম্থবনি অমসুং লৈবাক্কী পাঙ্গল ময়েং তাবনি হায়না নিংই। অসুম্না দল অমগী মখাদা মাগী নীতি অমসুং কর্য্যপ্রনালী ঙাক্তুনা চৎপা স্বাধীনতা পাম্বা কনাগুম্বনা তৌবা হৌনবা থবক নত্তে হায়নসু ঐনা খংই।

লৈবাক্কী সেবক

ইরাবত সিংহ

অনৌবা যুগ কী মশীং অসিমক্তদা ইখি —

"ভারতনা স্বাধিন ফংলগা মণিপুরনা করম্বা প্রদেশতা তিনগদগে নত্রগা তোপ্পা লৈগদ্রা হায়বদু প্রজানা লেপ্পা হায়বা অস্থানিয়ন্ত্রন অধিকার ফংনবা দল পুম্নমক জাৎ পুম্নমক পুন্না চং শিন্নবা লম্বীদা পুরুীং থম্বিয়ু"।

অতোপ্পা মশীং অমদা (মে ২৫, ১৯৪৭) *'ইরাবতনা মণিপুর অরা লৈবাক্তা য়োনখ্রে হায়বা অরানবা পাওজেলনি"* হায়বা হেদিং মখাদা 'ইরাবতকী বিবৃতি' হায়না ইদুনা হিন্দুস্তান ষ্টেন্দার্দ মে ২২ গী চেদা রেঙ্গুনদগী এ.পি.আই. না পীবা পাউ অমবু মহাক্কা মরীক চুম্না ইদুনা শেংদোকই। ইরিবা অদুদা মণিপুরগী হান্না লৈরম্বা ষ্টেটসনচিংবা মরীক চুম্না ইদুনা ভাব তাহন্নবা হোৎনৈ।

অনৌবা যুগ অসি পুংদোংবগী থৌদোক (সেপ্তেম্বর ২১, ১৯৪৮) থোকখ্রবা মতুংদা ইরাবতনা অন্দরগ্রাউন্দদগী অদুম ফোঙলম্মি। ঐখোয়না ইরাবতকী অশেংবা মশক মহাক্কী রাজনীতি রাখল্লোন অমসুং পান্দম ময়েক শেংনা খঙগে হায়রবদি "অনৌবা যুগ" য়াম্না মমুৎ তানা নৈনবা মথৌ তাই। লাইবকথীবা অমদি মহাক্কী লালহৌগী মায়োক্তা চৎথখিবা রিপ্রেসিব মেজরশিং কিবদগী চেফোঙসিগী কর্পশিং মাঙম্নখিবা, হৌজিক লনাই ওইনা লৈনহৌরিবা কপিশিংসু ইরাবতকা নকুরম্বদুগী মিংচত্তি পাম্বা অদুগা হৌজিক হিংলিবা পুন্সি মহিংদুগা ইরাবতকী রাখল্লোলগদি চুশীন্নদ্রবা মীওইশিংনা ইরাবতকী অশেংবা রাখল্লোল ফোঙদোকপা কপিশিং লোৎশিন্দুনা থম্নখিবনচিংবা য়াওবদগী "অনৌবা যুগ" পু হেম্না কুপ্পা অমসুং মপুং ফানা নৈনবগী খুদোংচাবদি ফংনদ্রি হায়বা তাই। অদুম ওইনমক ফংলিবা কপিশিং অসি য়েংলগা ইরাবতপু লময়ানবা জর্নেলিষ্টনি হায়বগী মথক্তা ফিদম্নীংঙাই ওইবা জর্নেলিষ্ট অমগী চঙদবা য়াদ্রবা গুন মশাগী তোপ তোপ্পা স্টাইল অমসুং খুই লৈজবা হৌজিকফাওবগী ওইনদি মণিপুরদা লাম্বা লৈত্রিবা জর্নেলিষ্ট অমনি হায়না চেৎনা থাজবা অমা পোকহল্লি।

লৌথোকফম : পোক্রুফম. ২১ গুবা চহীগী অখম্নবা চেফোঙ, ফেব্রুবারী ১, ১৯৯৬। রারেং ইবা মশানা যাবিবদগী ফোঙজবা।

ইরাবতকী 'ইমাগী পূজা' নৈনবা

ডাঃ কারাম মণিমোহন

ইরাবত অনৌবা মণিপুরী সাহিত্যগী লময়ানবনি, মহাক্না পুশিল্লকখি অনৌবা মহাও অমা সাহিত্যগী যুম্ফ মদা। রাখলগী সংসোরদা ভাওরম্বা, অথোৎ অমেঙগী লোন্দা পুদানা ফোঙদোকপা, নুংশি-নুংঙোল অমসুং শাবী শানৌগী অরোৎ অফোঙদা পেঞ্জরম্বা — কমল, চাউবা, অঙাংহল, — মখোয়গী সংসোরদগী নাহ্নোক্তুনা অহানবা ওইনা থোরকই, হকথেংনরিবা সমাজগী শক্তম অমসুং অহিঙবা পুন্সিদা থেংনরিবা মখল কয়াগী এক্সপিরিয়েন্স উহনবা, ইরাবতকী থৌরবা কলমনা য়েকখি শৈরেং কয়াদা, "ইমাগী পূজা" দা। সাহিত্যগী অথুম্বা রসতা কোইতাও তাওবা নত্তে, মহাক্কী শৈরেংশিংদি সাহিত্য নত্তে, পুন্সিনি, অশেঙবা মশক ওইনা চোঙথোক্লবা অখাবগী, অথুম্বগী অমোৎপগী, নুংশি হৈতবগী শক্তম কয়াদুনি। ইচম চমনা সাহিত্য ওইনা নৈনগদবা নত্তে, শকয়েঙ মীংশেলনি ইরাবতকী সাহিত্যদি। মতমদুগী সমাজ খঙবা তারবদি — মতমদুগী মীওইবশিংগী (লৌমীশিংগী),লৈত-লাইরশিংগী, তুহৎপীরবা মৈত্তৈ নুপীশিংগী, তুহৎপীরবা মীওইবগী শক্তম য়েংবা তারবদি, পাবা তাই ইরাবতকী খুৎই, মহাক্কী শৈরেংশিং, "ইমাগী পূজা"। মহাক্তি মণিপুরী সাহিত্যদা লৈত-লাইরশিংগী চার্লচ ডিক্সন্সনি; অবাবা নংলবা মীওইবগী কনবিবা মীনি; লানগোই চনখ্রবা মীওইবগী লানবিবনি। মহাক্কী শৈরেংশিংনা মশক তাই — মীওইববু নুংশিবা করিনো, মনাও তম্বা করিনো, লান করিনো অমসুং য়েক্নবা হায়বা রাহৈশিনা করিবু খঙনবগে। মহাক্কী রাহৈ খরতনা তশেঙ তশেঙনা তাকপা ঙম্মী — খাঙবা কনবা, মরৈবাকপু নুংশিবা, অমসুং মরুপ মপাঙবু থম্মোয় শেঙনা নুংশিবা করিনো?

"ইমাগী পূজা" — লাইরিকশিংদা নৈনবা য়াবা শক্তম কয়া অমা য়াওরি। হান্না মমাঙদা অমুক্তা ফোঙদোক্লখিদ্রবা সাহিত্যগী তাঙলবা, অশেঙবা মহাও অমা ইরাবতনা লময়ানবগী মতৌগুম ইরি পৃথিবী লানজাওগী কিরবা, পাবদা থুক লাওবা লানগী ডাইরী চেনা কয়া অমা। এরিক মারিয়া রিমার্কে ওল কাইত ওন দ রেষ্টর্ন ফ্রন্ট উপন্যাসনা থোইনা হেনলোই, ইরাবতকী লানগী অকাবা দৃশ্য কয়াদগী। মেলিটারী ডিকশন শীজিন্নবদা হালেঙবা লৈত্রবা কবিনি — লানগী দৃশ্য থাবদা চোকথবা লৈতনা, হনবা লৈতনা মীয়ামদা — খঙদ্রিবশিংদা, উদ্রিবশিংদা লান হায়বদো অসুম তৌবোইরে, উৎপা ঙম্বা ইরাবতনি। মহাক্না হৌদোক্লমই অনৌবা রাহৈ কয়ামা — লাংজা এরোপ্লেন পাইরে, লমছুই সাইরেন খোংলে, মটর শাহুই লাঙই, হনুমান্না বম থাদরে, চেক নুঙ চাকলে, এন্টি এয়ারক্রাফটগন উরে। লানগী মতমদা মৈ মম্বা মুৎথৎপবু অসুন্না থারি — "সাইরেন তাবগা ফিরুক খুম্বা, নত্রগা মশক উদনবা লোৎপা" —। শিল্পিন্নরিবা রাহৈ খরসি মণিপুরী সাহিত্যদা ইনৌ-নৌবা, মচাক থন্না য়াওবা, অনৌবা মখলগী এক্সপিরিয়েন্স মক্তনি। ইরাবতকী কবিতাদা মরৈবাক নুংশিবা, নীংতম্বা মাঙখ্রবা মরৈবাক অদুম্বদি ওইবগা তৌশিন্নবা সমাজদা কুয়োম ওইনা থম্লিবা মরৈবাক, নুপী ওইবীশিংনা মনাং তমহন্নিংবা, সোসিয়েল ফিদমগী মঙান পুরক্তুনা, মরু ওইনা নুপী ওইবীশিংবু সমাজগী নীংতম্বা ফঙননবা খঞ্জবনা ইরাবতকী লাইনিংনি। দরেন্দ্রজিৎকী মরৈবাক নুংশিবা অদুগা ইরাবতকী নুংশিবগা চাউনা খেয়ে। মহাক্তি মশামক য়াওনা সমাজগী ময়োন্দা চোংশিনবনি; নাক-য়েত্তা কবি-করি থোক্লি হাযবসু খঙবা ঙমই, রাখলনা নৎত্রগা ভাবনা শাগৎপা মমা-লৈবাক নত্তে, মশামক শরুক য়াবিবা অমসুং হকথেঙনরিবা সমাজদুনি, লৈবাক্তনি মহাক্না নুংশিজবদি: আইদিয়েলিষ্টিক অমসুং রোমান্টিক ইমাজিনেশনদা যুম্ফম ওইবা ভাবনা শাবা মরৈবাক অদু নত্তে; কমলগী, চাউবগী, অঙাংহল অমসুং নবদ্বীপকী মমা-লৈবাক্তি ভাবনা শাগৎপদুনি; রাখলদা তারকপা মমিদুনি। মখোযদি সমাজদা শরুক য়াখিবা নৎত্রগা হকথেংনখিবা, নাক-য়েত্তা করি থোক্লিবগে হায়বনচিংবা খঙখিদবা ভাক্তনি। অদুনা চোঙথোরকই মখোয়গী লৈবাক্তি স্বর্গগুম্লবা, নীংথিরবা সনা লৈবাক মণিপুর ওইনা। ইরাবতনা মমা লৈবাক থাদোক্তুনা মীরমদা বন্দী ওইনা জেলগী

ফক্লাং মনুঙদা মথন্তা লৈরিঙৈ, নীংশিংলকই পোক্লফম লমদম্মু অসুন্না—

থম্মোই রাজাগী অকোইবা সীমানা/প্রকৃতিগী অচেৎপা পন/চাঁংনা কোয়না খারিবা,/মপান রাজ্যগা লৈনবা মরী/ককথৎলি, কাওহল্লি;/নিংহল্লি লৈরিবা স্বদেশদনি।।/ * * */চহি ফানা কায়নরবা, /থাবুম কয়া পাউ ফংদ্রবা, /ঐগী নুংশিরবী মাতৃভুমি, /ঐগী নুংশিরবা দেশবাসী ---

অসুক নুংশিরবা মমা লৈবাক অসিগী মনুঙদা, খাজিন্দুনা লৈরিবা সমাজ অশেঙবরা, অরানবরা হঙ্গৎনা য়েংবদা ইরাবতনা উরকই মীৎমাঙদা তশেঙ তশেঙনা ঃ--- নত্তনা হায়জিনবা সমাজগী কর্চি/গুসি আকাশ পাতাল ফাওনা নিল্লি।। ওইদবা মী অমা ফম থিন্দোকই/মচি অমদা খমথেংনা কিহল্লি/অশিবা অমা হিয়াং 'থৌবা ওইহল্লি/পোকপনা মকোকখিত্তং তোংবা/থোকপনা পোকলে ব্রহ্মা অমা।। চুমদবনা নৈবা কয়া কয়া/অচুম্বগী শাগাল হিকথরে/চুমদবনা মফম শিনখ্রে/মিৎ তাংশিন্না, না পংশিন্না/অচুম্বা কয়া নমহত্তুনা/ওইহল্লি য়োতিলংনা সনা/দাননি জেল থানানা।।

অসিগুম্বা তৌশিন্নবা সমাজগী মথেক শেঙবা অমসুং অকিবা পোক্তনা মাঁথাম মমাঙদা পুথোরকপা লমদদি ইরাবতনা লময়ানবনি।

ইংশোক ১৯৩০ গী অঙনবা মতমদা ইনখিবা ৱারেং শৈরেং কয়াথক্কী মনুঙদা নুপী ওইবীশিংবু অরাঙবা থাক্কী ৱাখল জগৎ অমদা কোয়তাও তাওদুনা লৈবগুম ত্তৌই। নুংশিবী নায়িকা ঙাক্তো ওইনা পুথোকই। মখোয় মখোয়না হকথেংনরিবা সমাজবু পূমকাও কাউথোক্লনা মশা মশাগী ওইবা প্রেম-সংসার অমদা হিংদুনা লৈথোকই। কমলগী উরিরে অমসুং মাধবী, চাউবগী লবঙ্গলতা, অঙাংহলগী ওহেনা-নুংশিবগী ভক্ত ঙাক্তনি। অদুবু ইরাবততি মহাক্না উখিবা, সমাজদা হিংদুনা চাউখিবা, মরাইবক থীরবা অমসুং মনিঙ-মখা তমজবা ঙমখিদ্রবা মৈন্তে নুপীশিং অপাবগী মীৎমাঙদা তশেঙ তশেঙনা উহল্লি; মশক ফজবী, চুঙ ফিরাল চাবী, রাশী লৈনা কুচু ফজবী য়েংবদা মীৎফম হোংবা য়াদনা নুপী ওইবীগী মূর্ত্তি অদু নত্তে; ইরাবতকী চরিত্রদি ঃ--- উবদা তকশি শোন্নবা/অমৃত নিক নিক লাওবা/কদাই ফজবা মূর্ত্তিদুনা?।। শম পুনশিল্লু দেবী/ইফা ফারিবদো। নুপীগী হকচাংনা/কবাকথাং ছুরি মথৌ য়েংফম/সঙ্গিন মতোন চাং য়েংফম।। মচা মৱা কায়নরবী নুপীশিংনা/মখুৎ য়ান্দুনা চৈ থৱাই শোক্লা। ইরাবতকী নুপীশিংদি মনীং মখা তমদে; মীখা পোল্লী—নুপাশিংগী অমসুং সমাজগী ঃ নুপীবু থম্লিগদ্রা পোনগী উচেক্কম ইমুংতদা?/চাক লুখাক খরদংতং চারগা/মীনাইগুম্না থবক পুন্নমক তৌরিগদ্রা?/খজিক্তং শোয়বদা মীচৈ তাদুনা খাঙলিগদ্রা?/শা-শনগুম চৈজা নম্নোনরিদ্রা?/নুপী লোনবগী মৈরক্তা চঙদুনা খাঙঙমদবা অৱাবা কয়া খাঙলিদ্রা?

"ইমাগী পূজা" দা অখন্নবা শৈরেং খরদি মথঙ মনাও নাইনা পারগা অনীশুবা লাঞ্জাও হৌরকপগী লানগী দৃশ্য, অমসুং লান মনুঙগী মাঙ তাকপা অকিবা তুজুংলবা অশি-অনা কয়া, পরেং পরেং উবা ফংঙি। জেল মনুঙদগী ফাদোকশিংনা অৱা-খাঙবা, সিফাই কয়ানা ড্রিল চৎপা, খুৎশু-খুলাই শেম শাবা লান হৌরমদাইগী সাইরেন খোংবা, ব্লেক আউত তৌবা, বোম থাদরকপা, পোকখাইবা ঈ-নাই তাবা, এন্তি-এয়ারক্রাফ গন মখোল হৌনা কাপ্পা অসিনচিংবা দৃশ্য কয়ানা অপাবগী মীৎমাঙদা পিকতোরিয়েল ইমেজরি মশিঙ কয়া উহল্লি। হায়রিবা ইমেজরীশিং অসি ফজ-ফজবা মিলিটারী ডিকশন শিজিন্নদুনা মপুঙ ফাহনবা ঙম্মি। মহাক্কী ৱাহৈদাঃ আকো-বাজা খোংলে/লেপ্ট রাইট তারে/কদোমদনো? মটর শাহুই লাংই/অফিসাব খোইরেন পাই, শোয়রোই। হুমথবী উমাইবী হনখ্রে/এন্টি এয়ারক্রাপগন উরে/মনাংদসুনি। সাইরেন তাবগা যিরুক খুম্বা/নৎত্রগা মশক উদনবা লোৎপা/হুকুমসি তৌখ্রে জগৎ পুম্বা।। লান মনুঙগী অকায় অতোয়, শিবা, অমরোমদা অকিবগী দৃশ্যশিং এরিক মারিয়া রিমার্কেগী উপন্যাস "ওল ক্বাইত ওন দ ৱেষ্টর্ন ফ্রন্ট" তগী তাথবা নত্তে। ইরাবতনা য়েক্লি লান মনুঙগী শক্তম খরাঃ ঈগী ঈ ঙাক্তো চেল্লে --- থক থক নিকলে।। ঈনা লৌখোং চেনবা/মীশানা লৈখোম থোকপা/লাঞ্জাও কয়া থেংনরি/অঙম ঙমদ লেপ্লরি।। রাইফল, তোপ মখোন মরক্তা/মিকপ মিরাওখোন্না থল্লবা/অশিবনা হাংদ্রবা মোংফমদা তারি নাৎসি জয়ধ্বনি। শাগৎলি চিক্রবা য়ুরোপকী থবাক্তা/মীকোক্কী ৱাংলবা আল্পস অমা/ঈনা (চোৎনা) লুপ্লবা হিটলারনা/লাওরি নাৎসি নায়কনা খাক্না/ঈহৌরকপা ঈগী ঈচাওদা/থুম্লগনি মীকোক্কী আল্পস/তাওরগনি নাৎসিগী ফিরান/লুপ্লগনি ফেসিজম ভুমধ্যসাগরদা।।

লান মতুঙগী মণিপুরী সাহিত্যদা ইনৌ-নৌবা ৱাহৈ ৱাতা শিজিন্নদুনা কবিতাগী লমদা অনৌবা মহাও অমা পুশিল্লকখিবদি ইরাবতনি। শাবি-শানৌগী নুংশি-নুংঙোলগী ৱাখলদগী

লাপথোরক্তুনা লৈবাক মীয়াম্না থেংনম্রবা লানগী অৱা-অনা থাদুনা অহানবা ওইনা মণিপুরী কবিতাদা পোইটিক ডাইমেন্সন পীখিবসু মহাক্নি। য়াম্না পিকচরস্ক ওইবা, সাহিত্যিক খুৎফোঙদোক অমা মহাক্না "ইমাগী পূজাদা" ইরিঃ ঈগী ঈঙাক্তা চেক্লে -- থক থক নীকলে/। মহাক্নী শৈরেং অয়াম্বদা ঈগী মনম ফাউহল্লি; ঈগী মচু উহল্লি; মসিনা অপাবশিংদা লানগী মতমবু নীংথিনা উৎপা ঙম্মি। ঃ— পুমঙাং ঙাংলে ঈনা/শিকারিগী গুলিনা পাল্লব্রা?।। ঈনা উফুন কারবা লৈবাক্তা/মীকোক কয়া কয়া পুরক্নি/অতৈ কয়া অমসু খোমজিল্লি/যিন্দাল মখোঙদা হাপকৎলি।। "মং অমা" কৌবা শৈরেংদা কবিনা অসুম্না শৈথারি ঃ—

বম তোপকী গুলিনা/মী মকুপ মকুপ পাই নুংশিত্তা/ নুংশিৎনা পুখৎপা ঈ মরিক্না/চুরকই নোং ওইনা লৈবাক্তা/মী মকুপ মকুপ্না ঈদা তোত্তুনা/লৈখোম থোকই মীশানা/অঙাংগী থবাক্না ওইখ্রে/সিপাহিশিংগী চান/সঙ্গিনগী থিনফম।। "হোল্লিবা স্বরদা মী মকুপ/থক্রিবা ঈশিংদা ঈ মরিক।।"

ইরাবত লাইরবশিংগী অমসুং সমাজদা নমথবীরবা, অতোন অতাশিংগী কবিনি। ওইজবা থাদোক্রবা, মাগীনি হায়বা থমদ্রবা, অরৈবা খরদং ময়ামগা য়েন্নদুনা শরুক থুংনবা হায়বশিনা মহাক্কী আদর্শনি। লম্বীগী চিদাইদা নুঙ থুগাইরিবা মীওইশিং, খুত্তা শাঙৈ, লাঙ্গোল পায়দুনা লবুক্তা থবক শুরিবা শিনমীশিং; মপুক শিৎপতনা শরুক ওইবা, শেগাইবা ফিতনা ফিথুং ওইবা, নিংথিনা চাবা ফংদ্রবা সমাজশিংগী মরাইবক থীরবশিং অমসুং মশম মনা ইফা ফারবা নুপীওইবীশিং — মখোয়শিনা কবিগী মরু ওইবা চরিত্রশিংনি, কবিতাগী য়াংলেন শরুনি অমসুং পুন্সিনি। অদুবু লৈখা তারবা মীওইশিংশিগী মরক্তা অমুকসু কবিনা উই - নুংশিবা হিংবা, অপাম্বা অমসুং লোয়নলিনবগী নুংঙাইবা অমা। নীংথিরবা, পুক্নিং শুমহৎলবা প্রকৃতিগী তম্পাক্তা শান্নজবা ফংঙি-নায়ক নায়িকা কয়া অমসু নুংশিবগী, অপাম্বগী মিত্রংগুম্লবা ঈখৌলাংবা অমা। নোংপোক্তা ফিডৌ শল্লকলে/অপাম নুংশি লাং থোরক্লে/মালিকা কুন্দোনা পুমডৌ ঙৌরে/লৈনম্না থমোই মৈ থাগৎলে/নুংশি-বাঁশি খোঞ্জেল পাইরক্লে/নুংশি মৈরি থোক্না চাকখৎলে/অপাম নুংশি মৈমুৎনবা।। প্রকৃতিগী মতেঙ লৌদুনা শাবি-শানৌ অনীগী নুংশি-নুংঙোলবু কবিনা শৈথারি অনী কায়নরমদাই নুংশি বিদায়দা/চিনগা চিঙ্গেৎননা চুপ্পবা/নুমিৎকী অঙাংবা মমিনা থুংনা/চেল্লি সমুদ্রগী মশা পুমথুং থুংনা।।

"লুহোংবগী বর হন্যা/খোইরুম মোমোন তৌনা/নুংশি ঈপাক্তা তাওরি/নুংঙাইবা অহিঙ লেল্লি।" অসিনচিংবা।

লান মতুংগী মণিপুরী সাহিত্যদা ইংরেজী বাহৈ শিজিন্নদুনা কবিতাগী ফজবা শক্তম হেনগৎহনবা ইবাবতনা ইহান হানবনি। মতাঙ চানা চানা কবিতাগী মরী মখোঙ য়েংলগা হাপ্পনিনা থোইনা ফজহনবা রাশি অমা হাপকৎলি। অদুবু য়াম্না তোয়না শিজিন্নবা পোইটিক ভিজন দি লানগী বাহৈনি; খুদম ওইনা — লেফ, রাইত, এরোপ্লেন, সাইরেন, মোতর, ওফিসর, বোম, এন্তি-এয়রক্রাফ্ট গন, ফাশিজম, ইন্সপেক্সন, ডিবিজন, স্টার মেদল, ক্রোস, বোর্ড, মেনুয়েল, জেলর, রাডর, দিক্তেতর, জেনরেল, গ্যাস, গেরিলা, রেজিস্তর, নার্শশি, রাইফল, আলপশ, হিতলর, ফ্রেম, তোপ, সিপোই, গ্যাশবোম, প্লাতুন, শিলেট্র জেল।

মথক্তা পঞ্জরিবা বার ডিক্সন খরসি রিবোল্যুসন্নারি কবিশিংনো তোয়না শিজিন্নবা ঙাক্তনি। মায়কৈ অশোমদা য়েংলবদি ইরাবত অসি মণিপুরগী ভ্লাদিমির মায়াকোভস্কিনি হায়বা য়াই। ইরাবত য়াম্না ওতোবাইয়োগ্রাফিকেল ওইবা কবিনি। "ইমাগী পূজা" দা য়াউরিবা কবিতাশিং পারগা ইরাবতকী শিলেত দিস্ত্রিক জেলগী ফাদোক ওইরিঙৈ মতমগী হকথেংননা ফংখিবা পূন্নমক নীংশিংহল্লি। তশেংনা থোকখিবা, মপুন্সিদা থেংনখিবা মশানা থেংনখিবা পূন্নমক রেকোর্দ তৌশিনবনি। "ইমাগী পূজা" — মহাক্কী মশাগী দাইরিনি। মায়পুননা য়েংঙলিবা সমাজদা মীৎ লাউনা পাঙথোক্তুনা কাচিন কোয়া উশিনবা ঙম্বা মণিপুরগী W.H. Auden নি অনৌবা যুগকী, অনৌবা কবিতাগী লমযাননা কবিনি। অদুবু মহাক বাগনবা মী নত্তে, নীংবা কায়রবসু আশাগা শাগোন্নবা কবিনি। পুমনৌ নৌবা সংসার অমবু ঈখৌলাংবা, অরাপ্পাদা শান্তিগী মঙান উজবা কবিনি। মহাক্না শক্নি ঃ

লাপ্পা — য়াম্না লাপ্পা,
অনৌবা দুনিয়াগী মায়কৈদা
অতিয়া মম্না কারিবা
হাইগৎলিবা উফুল উবগা
শিরবা ঈংলবা হকচাংদা
চোংলকই আশাগী মিহুন্না।

লৌথোকফমঃ 'রাখল' জুন ১৯৯৪, ৭৯।৮২ শুবা মশীং। রারেং ইবা মশানা য়াবিবদুগী লৌথোকচবা।

Irawat Singh : *The Artist In Arms*

Hemango Biswas

In my more than forty years of experience of a movement for a People's Culture, I rarely met a person of a stature of Irawat – perfect man, a fighter and an artiste, I came very close to him and our intimacy grew into a profound friendship of which I am so proud.

It was in 1943, after being released from Sylhet jail, he came to stay for sometime in the Communist Party Commune, where I was putting up at the time. While he was in jail he came into close contact with some Marxists and felt drawn towards Marxism. He was then seriously reading books to grasp the fundamentals of Marxism and drew me into discussion on different questions. Irawat was a charming personality, softspoken, modest, eversmiling having a limitless fund of humour. Our life was not easy at the time. A decent meal was rare thing. Irawat still was not a party member, but shared our life as one of us.

He got intensely interested in the progressive writers and the People's Theatre movements, we were then organising in Sylhet and Cachar. I discovered in him a creative artiste – who could compose, sing and dance. His talks enlightened me a lot about the rich traditions of Manipuri culture. I learnt first from him the epic story of *Khamba and Thoibi* – the theme weaving the fabric of Manipuri life and culture. At the time he translated into Manipuri some of the mass songs composed by me, of which two became very popular in Manipur. One is "Thangol Adu Maya Thangu Thouna, He Lou-uba" and the other is "Houro Awaba Ahingi". The first was the rendering of my song কস্তেটারে দিও জোরে শান কিষান ভাইরে (Sharpen your sickle, brother kisan). The second is of the জাগো দুঃ খের তের ঘোর তমসা ভেদি (Arise, the dark night of agony ends). The original tune of my songs were maintained. The above two songs were recorded by Chandrakala Devi, the then leading female voice in HMV disc, which had a record sale in Manipur. Actually Irawat launched the new mass song movement in Manipur. He also composed a red flag song and rendered some other popular mass songs.

From Sylhet he went to Cachar where he plunged headlong into the peasant movement. He soon became the most popular peasant leader of Cachar. At his instance all sections, particularly Manipuri peasants, joined the kisan movements in their thousands. He also mobilised the village artistes. It was due to his influences that Guru Kamini Singh, the leading exponent of Manipuri Dances joined our People's Theatre movement. I took a photo of Irawat Singh along with Guru Kamini Singh. I still preserve it.

In 1944 with a singing troupe I went to Katakhal village in Cachar, to attend the District Kisan Sabha Conference. In the open rally, Irawat was in the presidential chair. He could speak Bengali though haltingly. His words came from the depth of his belief. He was always simple and to the point spiced with occasional humour and sarcasm. I had an exhilarating experience then. There was a cultural programme at the end of the conference and I was conducting it. The tea labourers of Atharatila were presenting a Jhumur dance. At the peak moment of the dance Irawat left the presidential chair and joined the dancers, making no mistake in step and rhythm, and continued till the end. He was not only a mass political leader, but also a cultural leader who helped to build up the IPTA movement in the Barak valley. Later in 1945, we met again in Netrokona, Mymensingh, where he led a delegation from Cachar to the All India Kisan Conference. The Conference lasted for three days. During daytime he participated in the deliberations and at night he took part in the cultural programme with his troupe. In the open rally, which was a mammoth gathering, he presented his vigourous dance composition "Thangol Adu" with his troupe inspiring the memorable gathering of about 2 lakhs.

In 1943, on special invitation from P.C. Joshi, he went to Bombay to attend the first party Congress of CPI as an observer. Since then he formally joined the CPI. The ban on him being lifted, he returned to Manipur in 1946. He was given a hero's welcome.

Next time I met him in 1948 at Gauhati when he came to attend the Assam State Conference of the CPI. By the end of the year I met him again in Calcutta where both of us came as delegates in the second party Congress. There was a sharp political confrontation between the old line and the new line. In the congress pandal we were sitting very close, I could get his opinion on and his reaction to the deliberations that were going on. He enthusiastically supported and voted for the new line of armed struggle – Telengana way; which was adopted in the Congress by a majority vote.

At that time he was having a gastric pain very often, but he did not hesitate for a moment to undergo the most hazardous life of extreme suffering and sacrifice.

That was our last meeting. The party remained banned for more than three years. At that time we heard about his underground activities. He already became a legend in Eastern India.

In 1951 I was overwhelmed with grief when I heard of the death of Irawat at the Burma border, where he went to contact guerilla leaders. One of those leaders, Thakin Than Tun came to our second Congress in Calcutta and Irawat met him there Irawat wanted me to go to Imphal once, to help him in building IPTA. I could not fulfill Irawat's behest while he was alive. But I did never forget his call. In 1955 I went to Imphal and met a wide circle of Manipuri artistes. I got a ready reception among them when I was introduced as an original composer of the "Thangol Adu" song. After I went to Imphal. I discovered the full stature of his genius. When I met Shri Lalit Singh, Director of MDU (Manipur Dramatic Union), the father of Manipuri modern drama, who was endearingly called by all as "Pabung" which means father,

he told me that the first drama to be staged was written jointly by him and Irawat on a social theme. Irawat appeared in the main role. The title of the drama was called "Areppa Marup" (Inseparable friend). Lalit Singh told me that Irawat was always with him at the head of modern drama movement in Manipur. I came to know many other things about Irawat from Lalit Singh. Irawat was not only a mass leader but also a pioneer in the movement for a new literature and journalism in Manipuri language. Some of his poems at that time were included in the school text.

He was considered top in many fields – a top polo player (a game which originated in Manipur), a top hockey player, etc.

On my return from Manipur I wrote a long-poem on Manipur which was included in my book of poems entitled "Simanta Prahari". The book was dedicated to the memory of Irawat. "Simanta Prahari" means "Sentinel of the Frontier.' I called Irawat "Sentinel of Eastern Frontier."

When I was in Manipur in 1955 none there believed that Irawat was dead, "Irawat will come", was the general feeling.

One evening I went to a village nearly 8 kms. from Imphal to attend a rural cultural gathering organised by the Kisan Sabha. There I heard a song on Irawat sung by a soprano in the traditional *Khullang Ishei* style in a doleful tune:

Irawat, our beloved leader
Manipur wants you to come back
You have sacrificed everything for us
You have suffered for us
Oh! You come back.

I was moved to tears, as I am writing these lines today the haunting melody of the song is still pursuing me.

[Reproduced from the book ***"Irawat : Sentinel of the East"*** *(1988) with permission from the publisher - Irawat Centre for Marxist Studies, Imphal.]*

Irabat and Social and Cultural Awakening in Manipur

E. Nilakanta Singh

Jananeta Irabat, was a renaissance man. He was a versatile personality: Social reformer poet, artiste, intellectual, sportsman and revolutionary- all rolled into one. But he was a much misunderstood personality neglected, abused and forshaken by the elites and the mainstream people of the freedom struggle in Manipur. The last three decades of the 20th Century have resurrected him and raised him rightly to the pedestal of Jana-Neta (leader of the people). The people have increasingly discovered the sterling qualities of his head and heart, his vision and the spirit of entire dedication to his land, her people. Hemango Biswas, his one time artiste colleague called him *Simanta Prahari* (Sentinel of the Frontier). Which means sentinel of the Eastern Frontier. He has now become almost a legend and some simple villagers of Manipur believed (in 1955) that he would come back:

For a proper assessment of his role as the leader of the people, we have to divide his life into three phases viz. his role as a social reformer, a writer and theatre personality after his baptism in the fight for freedom at the sight of Gandhiji(1922) at Calcutta before 1938, almost a prelude to politics; his plunge into politics as expressed in various movements of women and the common people after the Gandhian fashion with a difference, after his resignation from Sadar Panchayet membership in March, 1939 and the last phase of his imprisonment in Sylhet district Jail, followed by his initiation into Marxist ideology and political exile in Cachar and Sylhet (now Bangla Desh) culminating in his going underground since 1948 to the end of his life at the foot of Ang-go hills (Sept 26 1951). He had to fight at the same time of two fronts feudal and imperialistic, with all their instruments of torture and suppression of human liberty. His education outside Manipur opened his eyes and his initiation into Marxist ideology proved the turning point in his life of relentless struggle accompanied by endless suffering. His love of the common people, the oppressed and the damned, more particularly the peasants and the women, knew no bounds.

Irabat was born at a time when other parts of India, particularly Bengal, witnessed a renaissance in thought and action. Even though he could not complete his matriculation in Dhaka and Tripura, owing to sheer poverty, his impressionable mind like some of our pioneer poets, was exposed to the currents blowing all around in India and he decided to do something for his mother Manipur. He expressed himself in the form of poetry and performing arts, besides being an excellent sportsman. He wrote a bunch of poetry particularly for school children entitled *Sheidam Sheireng* (1930) and started

a hand-written magazine called *Meetei Chanu* (1922), the first magazine of its kind in Manipur, to be followed by other literary magazines. His first novel, *Muhini* was serialised in the journal, *Yakairol* since 1931 and so also his biography of Lokmanya Tilak, the great freedom fighter who happens to be his guru in politics, in the journal, *Lalit Manjari Patrika* since October, 1931. He also wrote a play, *Gomati* and translated Bankimchandra's novel, *Krishna Kanter Will* into Manipuri- both of which are still in manuscripts.

But participation in modern Manipuri theatre as an artiste both in male and female roles was his strong point. He acted in Bengali plays during the early period (1915-20) and played the role of Kumud in the first historical play in Manipuri *Nara Singh* (1925). He was deeply associated with the theatre movement and created the symbol of two ploughs being crossed for the first theatrical group Manipur Dramatic Union (established in 1931), signifying ploughing the cultural soil of Manipur. His role of Chandra Singh in the social play of S. Lalit Singh, *Areppa Marup* was memorable. He played the role of Baladeva in the Manipuri version of the play, *Debala Devi*. His contribution to modern Manipuri theatre is indeed immense.

Fortune favoured Irabat by this time. The King Churachand Singh arranged to give the hands of the daughter of his elder brother to him and he was appointed member of Sadar Panchayet court (the post of a magistrate) with all the privileges including a considerable plot of land. This was deliberately done in the hope that he would take the side of the feudal king supported by British imperialist. But this temptation could not compel Irabat to deviate from the path of service to the people and taking always the side of the oppressed people. He gave his heart and soul to the social reform movement which found expression in the establishment of Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha (1939) with the king as the Chief patron. It had its memorable sessions in the framework of Pan-Manipuri movement, the second in Silchar (1936) and the third in Mandalay in Burma (now Myanmar) in 1937. The spirit of the resolutions in the various sessions represented a serious attempt at the removal of disparities, the oppression of the people in religious rites and rituals and heavy taxation in the guise of service in such forms as *Chandan Senkhai, Hiyang, Pacha* and *Napet*, etc. the most obnoxious of which being *Pothang* (forced labour) imposed on the common villagers for the comfort and safety of the nobles and petty officials. Irabat was, of course, in excellent company of writers and social activists in all these ventures and undoubtedly he took the lead. Manipuri Sahitya Parishad was established in 1935 and he was its first general secretary. It is also on record that he was the first person to wear Khadi in Manipur. All these happened in the Indian context of Swadeshi movement in Bengal (1905) owing to proposed Bengal partition, the cries of Vande Mataram and advent of Mahatma Gandhi with his non-cooperation movements. Irabat and his colleagues could somehow attune themselves with this movement for freedom, though not so explicitly, by way of marking time. Somehow it remained a social reform and cultural awakening movement. It is interesting to recall that the Mandalay session (1937) of the Mahasabha had as one of its resolutions that the Manipuris be asked to make themselves familiar with the Meitei Mayek (Manipuri Script)

which had become quite a cry at the moment.

the second phase of his life began with his plunge into politics when Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha dropped "Hindu" from it at its Chinga Session (Imphal) in 1938 and became a political organisation. The King and his officials had to dissociate themselve from its functioning. Irabat had to resign from his post and among the leaders of the movement only Irabat and E. Tompok were entrusted with carrying the activities of the Mahasabha which was declared an illegal political organisation in Feb. 1939 by the Manipur State Darbar. He had to sacrifice his landed properties as well as his dignified membership of the Sadar Panchayet Court for the sake of his dedicated service to his motherland.

It is perhaps time that we have a close look at the strategic perspective of the movement, both social and political, initiated by Irabat and his followers as a long-drawn out hegemonic struggle or in Gramscian terms, a way of position. By hegemonic struggle, we mean a struggle for the minds and hearts of men and women so that the nationalist influence would continuously grow among the people through different channels. The movement alternated between the phases of the extra-legal or law-breaking mass movements and phase of the functioning within the four walls of the law. Both the phases were geared to expanding the influence of the national movement among the people. The masses had to be politicised and activised: the masses who suffered from the double torture of feudal system and colonial authorities. Their belief system or ideology as expressed in humiliating submission to the king and the British officials had to be overthrown. The ɔng drawn out character of the hegemonic struggle may be described as struggle-Truce-Struggle (S-T-S) a phase of vigorous extra-legal mass movement and open confrontations with the authorities being followed by a comparatively passive phase in the form of constructive work, social reform and reorganisation of workers, peasants, the women and the youth. When the opportune moment arrives, this would be followed by extra-legal mass movements. Thus the political struggle is perpetual. As Gandhiji used to say, "Suspension of civil disobedience does not mean suspension of War". Irabat had to adopt this S-T-S strategy which applied to India's Freedom Struggle also.

On the social and cultural front he had to face the bitter music of *Mangba-Sengba* (pollution and restitution) a widely practiced, but unlawful, form of extortion charges imposed on the public by the members of Brahma Sabha of which the king happened to be the Chairman. During the thirties, this Mangba-Sengba scandal swept over Manipur like a plague, leading to excommunication of the thousands of the poor people which the state Darbar had to check ultimately The Mahasabha had a religious reform wing *(Goura Dharma Pracharini Sabha)* which came to the rescue of the helpless people. The fourth session of the Mahasabha over which Irabat presided had, among its resolutions numbering about 30, such decisions as demanding a legislative Body and release of Gaidinliu from the jail, which proved too much for the authorities to bear. Most of the decisions dealt with social reform and other matters of political nature. This was followed by another memorandum submitted by a few educated Manipuris to the Maharaja, demanding reforms in administrations. The reactions of the President of the Darbar, Mr. Macdonald was

characteristic : "Democracy is, after all, much more foreign to Manipur than Manchester cloth".

The outbreak of *Nupilal* (Women's War) on Dec. 12, 1939 over the issue of rice export, in which several hundred Manipuri women came to the state office and gheraoed the President (Mr. T.A. Sharpe), leading to bayonet charge by a detachment of Assam Rifles, represented a spontaneous eruption of the suppressed energy of the exploited people. The spark was, of course, set off by the rice export of the Monopolists. Irabat was not present in Manipur on this day. But he come back from Cachar and addressed public meetings with strongly worded speeches which the authorities considered seditious. He was arrested from his house on Jan. 9, 1940 and tried by Manipur State Durbar on March 21, 1940. There had been already a split in Jan. 1940 in the Mahasabha over the issue of extending support to the Women's movement and Irabat formed a new group under the style of Manipur Praja Sanmelani. The result of the trial was that Irabat was convicted and sentenced to imprisonment for 3 years. This marked the end of the second phase of his life dedicated to social and cultural awakening in the background of politics. He made contacts with the communists while he was in Sylhet Jail (1942-43) and became a communist leader representing North-East India in various political conferences. He wrote a few poems in Sylhet Jail, full of patriotic fervour and charged with modernist rhythm, which was published in as late as 1987 under the title, *Imagi-Puja* (Worship of the Mother). While working among the peasants in Sylhet and Cachar, his creative spirit found expression in songs and dances associated with I.P.T.A. movement and aroused the artistic consciousness of the villagers. He was allowed to enter Manipur only in March, 1946. He got himself merged in the constructive phase of the struggle and was responsible for creating various organisations like Krishak Sabh Praja Mandal, Praja Sanmelani, Mahila Sanmelani, Youth League, etc. After the historic Pungdongbam incident in which a police official was shot dead in the scuffle between the police force and the peaceful processionists on their way to attend a protest meeting at MDU Hall at Imphal against the proposed creation of Purbanchal, Irabat and the CPI had to go underground.

Dr. Venkata Rao is strongly of the view that Irabat was the father of Manipur insurgency and dreamt of Manipur being a sovereign democratic republic. It is debatable . The last part of his underground activities was shrouded in mystery. But he was undoubtedly a brave freedom fighter arousing the social, political and cultural consciousness of the people of Manipur and even outside with his relentless hard work, mixing with the peasants and remarkable creative expression. He was a Jana-Neta in the real sense of the term and it appears that History has at last done justice to him.

Select References :

Hijam Irabat and Political Movements in Manipur by
Karam Manimohon Singh
B.R. Publishing Corporation, Delhi 1989

Irabat:
(Ed) Irabat Centre for Marxist Studies, Imphal 1988.

India's struggle for Independence: (1857-1947) by
Bipan Chandra
Penguin Books: 1989.

Seminar on Jana Neta Irabat :
Irabat Birth day Celebration Committee
C.P.I. Manipur, Sept. 10, 1995.

Life and Works of Jananeta Irabat Singh

L. Damodar Singh

A bright star was shining in the eastern horizon of India during the early decades of this century showing the people of this part of the country the path to freedom and a new order of society free from injustice, exploitation and tyranny and exhorting them to fight against the feudal monarchy and imperialism. That was Hijam Irabat Singh (1896-1951), son of the soil of Manipur who was one of the distinguished harbingers of the renaissance ushered in Manipur in the fields of letters, many aspects of culture, thought and outlook at the turn of the century of this country what with the fetters of imperialist British and the tyranny of the feudal monarchy. Hemango Biswas, poet and revolutionary, aptly called him "The Sentinel" of the eastern frontier of India and sang a paean to his glory in the title poem *Simanta Prahari* of his anthology of poems dedicated to Irabat, A great leader of the masses, he dedicated his life to the cause of heralding a new dispensation in Manipur.

His Time and Life :

Irabat was born at Imphal on September 30,1896 about five years after the British conquered Manipur at the battle of Khongjom on April 25, 1891. " With the setting of the sun on the 25th April 1891 the sun of Manipur's sovereignty was setting. The British were now masters of the whole of India barring some places held by the French and the Portuguese. The process begun with the battle of Plassey in 1857 was complete with the battle of Khongjom in 1891." (R.K. Jhalajit Singh: A Short History of Manipur, 2nd edition 1992). Major Maxwell was appointed the Chief Political Officer to administer Manipur. Tried by a court with 'non-judicial men without the judicial frame of minds (op. cit), Maharaj Kulachandra, prince Tikendrajit and Major Thangal were sentenced to death. Kulachandra and Tikendrajit appealed to the Viceroy of India rightly stating that Manipur was a sovereign state and that no subject of Manipur owed allegiance to the Queen of Britain and Empress of India. The Viceroy commuted the sentence on Kulachandra but that on Tikendrajit and Thangal stood. Inspite of Queen Victoria's attempt to save Tikendrajit the two were hanged on August 13 in the midst of a massive protest from the people. This tragic cataclysm remained profoundly in the psyche of the people with a nostalgia of the free and glorious days of

Manipur coupled with a subdued aspiration for a new dispensation. Manipur needed a leader to lead a mass movement to arouse them from slumber. In this context the poem, *Atumbagi Leibakta* (In the land of Lotus-Eaters), to cite one, Irabat wrote while in jail, became relevant:

None knows what dream they might be dreaming
in the land of the Lotus-Eaters.
If they had a dream at all!
O, how could I say of it!
Might the children be shouting in unison!
"Appear O sunshine-
depart O shadow."
Could the sunshine be adding to avoid fear?
"The Fascists do not come
there's no cause for fear
Appear O sunshine."
In the land of the Lotus-Eaters.

The British selected a boy six years old named Churachand, a great grandson of Nara Singh, to be the Rajah of Manipur according to a sanad dated September 18,1891. During his minority the Political agent was appointed the Superintendent of the State. Manipur had to pay an annual tribute of Rs. 50,000, a war indemnity of Rupees two and half lakhs. Major Maxwell, the then Political Agent, abolished *lal up* (payment of tax by working for the State) and slavery, but instead levied a land tax of Rs. five per pari (one hectare) and a house tax of Rupees 2 per year in the valley and Rupees 3 in the hills. During the old days people had plenty of food to eat, but now frequent floods, scarcity of water, famines and epidemics nearly ruined agriculture, the backbone of economy of the State which resulted in law and order problems. The agitation in 1904 led by six Rajkumars asked the people to disobey the orders of the government and large-scale incendiaries including torching of the buildings and bungalows of British officers took place. The government ordered the people to rebuild some particular bungalows which alienated the people who rose in thousands to protest against it. In this agitation women of Manipur participated activity foreshadowing many other women's agitations to come in future. The six Rajkumars were banished from Manipur, but the people did not rebuild the bungalows. Maxwell was succeeded ad the Political Agent by Col. J. Shakespeare who adopted a policy of reconciliation. "The agitation, which anticipated Gandhiji by about a decade and a half, ended the era of rule by force and ushered in the era of rule by reconciliation" (op. cit).

Young Churachand was given education to make him a practical ruler, administration the State was transferred on May 15,1907 to His Highness the Rajah and the Manipur State Darbar which comprised the Rajah as the President, a British ICS Officer as the Vice-President and six Manipuri members. After 1916 the British officer became the President of the Darbar, but its resolutions were sent to the Rajah for approval. In 1918 Churachand Singh was made K.C.S.I. The Maharajah lent his services whole-heatedly when the Great War broke out in Europe.

At such a critical hour of Manipur Irabat was born into a humble family. He lost his parents during his childhood and was brought up by relatives. He received his early education at Imphal. Accompanied by his cousin he went to Dacca (in Bengal) and continued his studies,

but could not finish Matriculation due to extreme hardship and poverty. He was a bright student in his school days and a good sportsman too. He was full of the milk of human kindness and sympathy for the poor, the under-privileged and the down-trodden people, plus a spirit of revolt against all kinds of injustice and exploitation which were manifested even during his childhood. Most assessments about him often do not mention the tender and sympathetic side of Irabat's character. As morning shows the day, he could not bear the teachers beating the students while he was reading in Johnstone School and led a protest against the system of canning students and demanded abolition of it. This was the precursor of other revolts against injustice that would come throughout his chequered career. After he gave up studies due to poverty he for some time had gone to Tripura in 1950 and stayed there for some time and could probe deep into the condition of the common people there. Afterwards he returned to Manipur and stayed at the residence of his classmate and friend at Wangkhei Pukhri Mapal, Imphal. The father of his friend was Maibam Shamden Singh who later became a member of the Manipur State Darbar.

He spent his youthful days in writing, theatre, music, games and sports. A versatile genius he was one of the pioneers who heralded the renaissance in Manipur at the turn of the century in literature, culture, theatre and social outlook. he brought out in 1922 in manuscript the first literary journal entitled *Meitei Chanu* (Mother Manipur), contributed to the journal *Yakairol* (Awakening) and others which were published in the 30s; established an organisation called Sahitya sanmelan in 1932 along with his distinguished colleagues Khwairakpam Chaoba who became the convenor. The meeting was addressed by Dr. Kamal Singh, Hijam Anganghal, Irabat himself and other writers. He brought out a collection of his poems entitled *Sheidam Sheireng* (Poems for Learning, 1929/1930) which was purchased by the State government and prescribed as a text book for class V (some say for class VII). Later he wrote the poems contained in the anthology *Imagi Puja* while in jail and published posthumously only in 1987. Had it been published earlier it would have exerted much impact on Manipuri literature. *Sheidam Sheireng* and *Imagi Puja* will be discussed and assessed later in this article. He was a founder-member of Manipur Dramatic Union (1931), the oldest and one of the premier theatre organisations in Manipur. He designed its emblem - the cross of two ploughs, significant in the context of his sympathy with and fight for the peasants and the common people. He took part in many theatrical productions of the time in various memorable roles. It is no wonder that later in his life he was involved actively in the movement of Indian Peoples Theatre Association, IPTA in many parts of Assam and Tripura. He was a good sportsman and played hockey, football, cricket, tennis, badminton, kaang (an indigenous summer indoor game) and other games. As a bright young man full of promises, he attracted the deep interest of the royal family. The daughter, Khomdonsana, of the elder brother Chandrahas, of Maharajah Churachand was given in marriage to him. Later Irabat was made a member of the Sadar Panchayet Court, highest criminal court then. That was a very lucrative post endowed with landed properties

over and above monthly salary, personal peons and other perks. Irabat discharged his duties well and disposed the cases with justice but without hurting the feelings of the people whom he loved dearly.

At that time the Maharajah welded great powers. A sentence of imprisonment for 5 years or more passed by the Manipur State Darbar of which the Maharajah was initially the President became operative if confirmed by him. In civil cases the Maharajah had the powers of revision formerly held by the Lt. Governor of Eastern Bengal and Assam. This was pursuant to the Rules for the management of the State of Manipur, 1919 framed by the British authorities. Over and above these, the Maharajah could exercise much power in matters religious, ritual, customary and other practices. He and the Brahma Sabha often exercised the powers of excommunicating or outcasting persons summarily for petty reasons in religions and customary practices. At the same time they could revoke the orders of excommunication on payment of Rs. 50 to the Ratan, an officer of the Brahma Sabha, or Rs. 85 Paise 13 to the Brahma Sabha. In the case of revocation by the Maharajah a sum of Rs. 500 was to be given. The value of the Rupee was very high in those days and one can figure out the plight of the people when such penalty like *Mangba* (excommunication) was imposed on them; and a *shengba* (revocation) was favoured. A person excommunicated could not even in death, be cremated according to Hindu rite but was buried. Irabat as a great and spirited social worker who could not bear such injustice perpetrated on the people and formed a social service group called the Seba Committee, and dug out the mortal remains and cremated them under his leadership with all the rites and rituals. A great singer as he was, he even sang in the *Sankirtana* on the occasion of the *Sraddha* ceremony of such persons and of those of the poor people. There were other unjustifiable taxes like the *chandan shenkhai* (tax for wearing tilak marks on the foreheads of people which was compulsory for the Hindus), *peon chakthak* (providing food to the peons who came along with their officers for duties to the villages), *Pothang* (compulsory carrying of baggages of officers), *Yarek sentry* (guarding the officers by the people), taxes on crossing bridges, cutting woods specially the *tera* trees, catching fishes in the fields and lakes without permission of the contractors or the middlemen. Irabat led the people to resist such injustices and led them in their protests. This invited the wrath of the authorities.

The Maharajah wanted to distract Irabat from such activities and very shrewdly formed an organisation called the Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha. Apart from this diplomacy the agitation of Gandhiji exerted great impact on the valley people of Manipur inspite of attempts by the British to isolate Manipur from the national ferment and upsurge sweeping throughout India the news of which were trickled to Manipur by the printing media. The *Swadeshi movement* evinced the people greatly especially in propagation of Khadi. Many people of Manipur felt the need for a political party and yet they could not yet articulate it openly. The first session of the Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha was held on 30 May at the palace presided over by the Maharajah. Delegates from Bengal, Assam, Tripura, Burma (now Myanmar),

and Manipur attended it. It however, foreshadowed the future struggle. Its second plenary session was held at Silchar in 1936, the third session at Mandalay in February/March 1937 which was attended by late Lalit Madhab Sharma, late Bankabihari Sharma and Irabat. It made a call to the Manipuris to acquaint themselves with the Meitei script. Its fourth session was held at Chinga, Imphal in 1938 which was crucial and historic. The Maharajah did not attend it wisely avoiding it as he had a misgiving that it might adopt many decisions against the authorities. Irabat presided over it and the word "Hindu" was dropped from the name of the organisation indicating that it had become a political organisation under the name of Nikhil Manipur Mahasabha. It adopted many political resolutions for the first time especially, *inter alia,* asking the British to quit Manipur, demanding full responsible government in Manipur based on adult franchise, releasing Rani Gaidinlieu from prison, abolition of Manipur State Darbar, establishing an elected government, etc. And these resolutions were sent to Darbar for implementation. Manipur administration, expectedly, debarred state employees from being its members There was an exodus of state servants from the Mahasabha. There remained only Irabat and Elangbam Tompok Singh to activise the works of the organisation and lead the people in this critical juncture. Irabat resigned his membership of the Sadar Panchayet Court sacrificing all the status, benefits of landed properties and other benefits for the cause of people. He burnt all his mill-made clothes and those of his wife in response to the call of Swadeshi movement. Now enfranchising himself from all the inhibitions of being a government servant he threw himself headlong into politics in the service of the people. He began to wear khadi and made a call to emulate him in this. All members of the Mahasabha put on khadi clothes. They began agitations against the British and the Maharajah. Irabat wanted to build up a Pan-Manipuri movement on a broader scale and troured Bengal, Assam, Tripura, Burma (now Myanmar) and contacted with the Manipuri people in those places. The years 1938 and 1939 were years of great ferment and awakening in India and it reached Manipur too. In November 1938 a petition was submitted to the Maharajah to set up a Legislative Council and nominate the members of the Darbar from amongst the Councillors. In November 1939 the Mahasabha urged the Maharajah to set up a uni-cameral legislature contemplating 'Vote by ballot, joint electorate, payment of tax or literacy or both as the criteria of suffrage,formation of ministry by the leader of the party commanding majority in the legislature and limiting the Civil List to a fixed ratio of revenues (R.K. Jhalajit, P 92, 1992)

Irabat and Nupilal (Women's Agitation) 1939:

When the Nupilal broke out against economic exploitation Irabat was called out and he hastened to Manipur in response to the call and spearheaded the movement with the women leaders like Tongou Devi, Rajani, Sabi, etc. The owners of the 14 rice mills, mostly Marwaris and a few Manipuris purchased all the paddy, milled it and exported it to British India resulting in extreme scarcity of rice, staple food of the Manipuris which was sold at Re. 1 per sangbai which was a prohibitive price

considering the circumstances at that time. On December 12 thousands of women demonstrated before the State Office to request the Darbar to ban export of rice and shut down rice mills. The President of the Darbar, T.A. Sharpe wanted to obtain the approval of the Maharajah who was then at Nabadwip and was trying to send telegraphic message. While the women agitators were waiting for a definite orders from the Maharajah outside the telegraph office the sepoys of the 4th Assam Rifles manhandled the women, beat them and bayonated some of them causing serious injuries. The Maharajah immediately banned the export of rice. The women agitators agitated to stop rice mills in the British Reserve and the State territory and boycotted completely Khwairamban and Police bazars. On 7 January 1940 radical members of the Mahasabha led by Irabat formed a new party Praja Sanmelani with him as the President. The demand for banning export of rice was only the tip of the iceberg. The struggle for constitutional changes was carried on by the agitators with Vande Mataram on their lips (op. cit.). There were agitations in the more politically conscious states throughout India like Saurastra, travancore, Bengal, U.P. and other states including Manipur which were their contributions to the struggle for Purna Swaraj, Irabat formed the Manipur Mahila Sanmelani. He started movement to defy the laws. On 7 January 1940 he delivered a lecture at the Police Bazar which was thought to be seditious and he was sentenced to a term of imprisonment for three years. Thus he spent one year in Imphal Central jail, another two years in Sylhet jail (now in Bangladesh). In 1943 he was freed from jail but not allowed to enter into Manipur. During the period he was in jail, he agitated for reformation of jail. He came into contact with the political prisoners of various political parties, Congress and Communists. He read a lot and imbibed ideas and ideologies which opened his eyes and made his world-view broad. "Inside jail, Irabat came in touch with the Communists prisoners and by studying Marxism grasped the full significance of the working class and peasants' movements in the battle for freedom. With the onward march of Fascism, he could not keep quiet and when the Japs reached the borders of Assam he gave out the call for defence of the Motherland against the aggressor." (Nikhil Chakrabarti: Irabat Singh of Manipur, in "Irabat Sentinel of the East", Irabat Centre for Marxist Studies Imphal, 1988). During his days in jail he had written a number of poems in a new idiom expressing patriotism, dream for a new dispensation, exhorting people to fight against the Japs and the Fascists which was published only in 1987 as mentioned earlier. "On his release, not only did he at once join the Kisan Sabha, but attended the First Congress of the C.P.I. at Bombay as an invited visitor on 1 June, 1943" (Op. cit.). After he was allowed to enter into Manipur in 1946 he threw headlong to founding and mobilising organisations of students, youths, students, women, peasants, etc. to bring about a change in the political and social conditions of Manipur. He established the Krishak Sabha. While in Sylhet jail he made a fervent appeal in an application dated 4-5-42 (countersigned by the Superintendent of the jail) to set him free from jail for mobilising people in support of the Allied cause in the Second World War effort and against the Fascists and the

Japanese aggressors, and other political prisoners who may share his views. He stated in the application, " It may be made clear that my urge of release has simply been for my own country and for my own people and by a genuine desire for the growth of human civilisation unmolested by the Facist hordes." (Op. cit.) Irabat contested in the Manipur Assembly elections from the Utlou Constituency held in 1948 and got elected.

Irabat went underground :

On September 21, 1948 a big meeting was convened at Manipur Dramatic Union Hall, Imphal to protest against the formation of Purbanchal Pradesh comprising Manipur, Tripura, Lushai hills, Karbi-Anglong and Silchar with head quarters at Silchar. The Congress was in favour of the proposal and the Socialist party wanted to dovetail Manipur as a district to Assam. Irabat was much against it as he liked to maintain the territorial integrity of the State comprising the valley and the hills with all the people. Masses of people marched towards M.D.U. Hall. But the police blocked their way and made lathi-charge at Pungdongbam and in the melee a firing order was said to be given and the O.C. got hit as ill luck would have it. Irabat was preparing for the meeting at the above Hall. He then went underground since that day. The State government declared a reward of Rs. 10,000/- to be given to any one who could arrest Irabat. But he could not be arrested and eluded the police dexterously for the cause for which he was fighting - the right of self-determination and full responsible government in a federal structure for Manipur. It is said that when the British paramountcy was to lapse in India one Reginal Coupland, Professor of Constitutional History of India at Oxford University, had written to the Political Agent of Manipur to keep the hill regions of Manipur as British territory like Hong kong under colonial rules, and that Irabat vehemently protested against it and stood for the territorial integrity of Manipur comprising the valley and the hills as an independent state. His works became quite a folklore in every household of Manipur. During this period he even published his news magazine *Anouba Yug* (New Age). It is said that he started for Burma (now Myanmar) in May, 1950 and stayed there for about a year doing works for the liberation of his motherland. He tried there to seek help for his cause. He expired on September 26, 1951 at a Burmese village called Tangbo on his way back to his homeland.

Irabat was a great pioneer of Manipuri literature and culture, a great social worker, a friend, philosopher and guide of the poor and the peasants, a great revolutionary who fought against the feudal monarchy and the colonial power, a patriot who aspired after freedom and a new order of society based on equality, freedom and progress, a great statesman who could foresee the future of his country; a great soul who sacrificed his life for the freedom of his country and betterment of the human condition.

Irabat was a versatile genius as mentioned earlier. Some of the more important facets of his personality are highlighted below:

As a teacher :

Before he became a member of the Sadar Panchayet Court he was a school teacher. he

was very punctual in attending the school and could evince the students with the value of time. He used to carry a Japan-made time-piece and just at the stroke of 10 A.M. he entered into the class. Students learnt from him punctuality and strict adherence to duties. He was much against beating and canning the students. [As a student at the Johnstone School Irabat himself could not bear the sight of teachers beating their wards and felt much pain in his heart. He protested against it and led students' movement against the system] His novel way of punishing erring students is now well remembered. He made the student who best learnt the lessons to screw the ears of the slower ones and honoured the former by allowing to sit him on the bench just next to his right. He insisted on sending progress report of each student to their parents who had to put their signatures on them. Students felt ashamed of their laxity. He taught them to be broad-minded and not to indulge in insular thoughts and obscurantist ideas.

He evinced much light and serious interest on the impressionable young minds about the duties and responsibilities of an individual.

As a dramatist and theatre artiste :

He took keen interest in drama and theatre and contributed much to the growth and development of theatre, especially the proscenium theatre during the early decades of this century. Apart from writing poems, editing journals at a time when printing press was very few, he wrote a play entitled Gomati which has not yet seen the tight of the day. He was associated actively with the Manipur Dramatic Union (established in 1931), now a primmer and the oldest living theatre group at Imphal. Persons younger to Irabat bear testimony to the fact that he was the prime worker who devoted to constructing the stage of the above organisation above the pond adjacent to the out-house of late Chingakham Mayurdhwaja Singh, a nobleman of the time who had his residence at Moirangkhom Chingakham Leirak, Imphal. Irabat was a very good theatre artiste who played several roles on the stage. He kept the audience spell-bound in his role as Chandra Singh, a wreckless character in the play *Areppa Marup* (The constant Friend) penned by late Sorokhaibam Lalit Singh the famous playwrihgt, actor and director of the time. When the play was staged at the royal palace when Sir Churachand Singh was the Maharajah who was a great patron of theatre and sports, the Maharajah was so impressed with his acting deeply identifying himself with the character in the Stanislavskean sense that the Maharajah, forgetting that it was only a play with suspension of disbelief threw Rupees two hundred on the stage to help him to extricate himself from the predicament in which he would be failing to pay the amount demanded by Rajni, a married woman, in whose trap he was caught inextricably from hand to foot. He took the role of Kumud a character who was a faithful and patriotic soldier under King Gambhir Singh and prince Nara Singh and fought valiantly to free from the clutches of the Burmese who devastated the country for years, a character which was in the elements of Irabat. He acted also in *Debala Devi* as Debi Das, *Sati Khongnang, Biramangal,* etc. He identified himself with the character so completely with superb acting that the audience forget it was a play. He got intensely interested in the

progressive writers and the Indian People's Theatre Association IPTA movement which he was organising in Sylhet and Cachar. It can be discovered in him a creative artiste who could compose, sing and dance.

As a sportsman :

He played hockey, cricket, tennis, polo, badminton actively and proficiently. He was the favourite player of the Maharajah, Churachand Singh who was a great patron of sports and offered appropriate posts to sportsmen to encourage them. As a bright young man he became soon a member of the Sadar Panchayet Court, a lucrative post endowed with landed properties and perks. He later on was given the hands of the daughter of the Maharajah's brother in marriage. A founder-member of the Town Club, a premier and the oldest sports club of Manipur, Irabat was a great pioneer of sports and games in the state.

As a pioneer of Manipuri literature and journalism :

Irabat was one of the harbingers of the great awakening in literature and many aspects of culture and social activities. These pioneers successfully ushered in a renaissance in literature, culture and many fields and awakened the people from slumber and insular ideas. The wind of change was sweeping in other parts of India and the impact of it reached Manipur though belatedly. A man who wanted to give a place of Manipuri literature among the states of India, Irabat threw himself headlong in the task. He brought out an anthology of poems entitled *Sheidam Sheireng* (1930). He started a journal called *Meitei Chanu* (1922) which was hand-written and circulated among the literates of those days. The anthology was prescribed as a text book for class V and later for VII. His first novel was *Mohini* published serially in the journal *Yakairol* (since 1931) and he published a biography of Lokmanya Tilak whom he worshipped as his mentor in fighting for freedom in serials in another journal *Lalit Manjuri Patrika.* He also wrote a play *Gomati* and translated into Manipuri Bankimchandra's novel Krishna Kanter Will upto the 11th chapter. He also wrote a travelogue *Mandalay Khongpham* (Journey to Mandalay), (it is said Irabat, Lalita Madhab Sharma, Bankabihari Sharma attended the Mandalay session of Nikhil Mahasabha, 1937)They are still lying as manuscripts and have not seen the light of the day. It is time they were published instead of keeping them unknown in the interest of Manipuri literature, and as a tribute to the Jananeta while we are celebrating the centenary of his birth. He had written a number of poems while in jail and these did not see the light of the day when he was alive. They were published only in 1987 by Irabat Lairik Phongba Lup, Imphal under the title *Imagi Pujah.*

As mentioned earlier, Irabat left two collection of poems viz. *Sheidam Sheireng* (1930) (Poems for learning) and *Imagi Pujah* (1987) (Prayer to mother). The latter could not see the light of the day when the poet was alive. *Sheidam Sheireng* was written with the express purpose of making a Manipri text book for class V students. When education was expanding in Manipuri the need for publishing text books was felt, and contemporaries of Irabat like Khawairakpam Chaoba , Chingakham Maurdhwaja, Ayam Kamal, Pukhrambam

Parijat, etc. had written textbooks. Irabat's *Sheidam Sheireng* was purchased by the State goverment and prescribed for lower classes in the school. It consists of 23 poems mainly dealing with nature; morals; stories from the Ramayana such as killing of Jatayu by Ravana, Rama's waiting when Ravana abducted Sita and questions of right and wrong. Some of the nature poems are glorification of the creation of God, the fresh morning, the full-moon night in the Spring, etc. The poem entitled *Una* (The leaves) articulates the verities of life-the tension between beauty and mutability,the blossoms and greeneries of youth yielding place to ultimate withering and death. *Una* is he objective correlative of the eternal varities of life.

O leaves, beautifully decorating the trees
your greeneries pleased the world
but now gone are your days
you lie crush'd in the dust.
While there was a place in your plamy days
everybody took shelter under your shadows
in the scorching heat
now gratitude is rayed by trampling.

The concern expressed for humanity symbolised by the leaves foreshadows Irabat's anxiety for the lives of the poor and the down-trodden that was to become more articulate in his later poems in *Imagi Pujah.* The misgivings about right and wrong as manifested in the stories connected with the episodes of the Ramayana are embryonic symptoms of the more harsh stance the poet took later against injustice in society. *Tenawa* (Parrot) is a subtle reflection on freedom and bondage while *Kokilda* (To the Cuckoo),a fine bird-poem, exhorting the bird to visit the poet's golden motherland is expressive of the poet's love for his country which was to become more marked in his later poems. *Lupa* (Rupee) shows how people who are materialistic in outlook often forget the eternal values of life. *Sheidam Sheireng,* as the title indicates, is a veritable product of a young poet in the making full of promises but circumscribed by the very purpose of writing it.

Imagi Pujah (1987, posthumous) was written by Irabat while he was detained in (C) 1942 in the Sylhet jail now in Bangladesh. By this time Irabat had became a true fighter for the cause of freedom of his country, more broad in his world-view and acquainted with ideas and ideologies and what was happening around in the world. He was a poet acutely conscious of living in a period of crisis in the history of mankind. The second World War which shook the foundation of the fabric of human society was taking place. Manipur was a theatre of war. He was much concerned for the safety of the people and wanted to contribute his services to the war efforts in favour of the Allied forces. He hated the Facists and the Nazis under whom humanity is annihilated. There are poems in this collection of 49 poems expressing his concern about the activities of the Facists. He even sent an application from the Sylhet jail dated 4-5-1942 urging the Maharajah of Manipur to set him free to enable him to mobilise people in support of anti-Facist war against the japanese aggressors. He said that his "...... urge of release has simply been actuated by a sincere love for my own country and for my own people and by a genuine desire for the growth of human civilisation unmolested by the

Facist hordes" (op. cit.) Add to this his concern for the freedom of his motherland, for the peasants, the down-trodden and the women, his readiness to fight against injustice and tyranny at the hands of the British imperialists and the feudal monarchy. All these find ample expression in this book which at once makes him a modern poet, a revolutionary poet who differed much from his great contemporaries in diction, idiom and content. One will be tempted to call this book of poems modernist with a new sensibility which emerged from the traumatic exprience of the poet in jail, his hardship in life, his sufferings in the struggle for justice and freedom, his large-scale contact with people in Manipur, Assam, Bengal, Burma (Myanmar) and a broad outlook resulting from it. The contents of the book are on variegated themes: prison life, war and its effects, love of motherland, loneliness, portrayal of female life, varity of life, hopes and aspiration, etc. The first about half a dozen lines of the title poem conjure up the deep love for his motherland :

In the cool moonlight
Of the solitude of night
Calling 'mother'
in a weak voice
Who are you?

With fortitude he tried to bear the hardship of life which he encountered squarely and he was much concerned for his people about their fate and haunted constantly with images of torture as expressed in the last stanza of his poem *Khangba Heirabara* (Have you Learnt Fortitude) in the form of a person hanging down with ropes on the gallows. The worse effects of war are portrayed in *Adum Adum* (Thus and Thus)with war diction with hard and staccato rhythm "Lo! the band in played/left and right is heard/whither is it" " The jackal is howling/it's unusual." "The swooping kites have gone/anti-aircraft guns are seen/it's on the front." In the poem *Matribhumi* he searches for the image of his motherland and wails when he would realise it , and chides the rains for not rising in time to help him see his motherland in a symbolic image. Unlike the subdued nature of his contrmporaries he was direct and hard in his expressions. The turmoil burning in his heart and mind find spontaneous expression in a new idiom which make him at once a modernist poet. Had the anthology been published earlier it could have exerted much impact on other writers and the growth of modernity in Manipuri literature could have quicken up. He wanted to arouse his people in slumber as expressed in his poem *In the Land of the Lotus Eaters* (Atumbagi Leibakta) in a folk imagery: "Appear O sunshine/depart O shadow! Could the sunshine be adding in fear/'Facists do not come/ there's no cause for fear/Appear O sunshine'/ In the Land of the Lotus Eaters." His dream and aspiration for a new dispensation, for freedom and justice is expressed amply when he says in his poem *Ngairi* (Waiting) "As the bush pigeon/waits for the seasonal rains/he is waiting thirsty and impatient," "In the dangerous dark night/I am waiting torch in hand".

Yes he waited for a new order but died at the border of Manipur and Burma (Myanmar) and might be watching from heaven.

Irabat as I knew him

Ngangom Mohendra

My first seeing and knowing Jananeta Irabat dates way back to 1934 when, as a young boy of about ten, I used to frequent the parental house of my late step mother, a daughter of the Pukhrambams of Yaiskul Janmastan. The Jananeta's residence was immediately behind that of the Pukhrambams with a common approach path. I still remember how his orderly used to push his neat bicycle behind him up to the road to be followed by a polite send-off for the day. Everytime I visited the Pukhrambam house around 10 O'clock in the day, I saw them, I became curious as to who this "great man" was till I learnt from my maternal uncles about the Jananeta and it was only since then that I came to know him to be Srijut Hijam Irabat Singh, then a member of the Sadar Panchayet Court and a son-in-law of the then ruling Maharajah, Sir Churachand Singh, C.B.E., K.C.S.I. by virtue of his marriage with Shrimati Khomdonsana Rajkumari, eldest daughter of an elder brother of the Maharajah. Somehow I became more and more attracted by the personality of this "great man" and had however to remain content with observing him from a distance since to advance nearer him I could venture not then. The Jananeta, as I saw him then, was fair complexioned having an ever-smiling look.

As I grew up, my desire to say at least something to the Jananeta became more and more intense, yet occasion for doing so remained ever elusive. The Sadar Panchayet Court was in the heart of the city and I enjoyed watching this "great man" on many occasions on his way to the court. It was in the mid-thirties that one afternoon I observed the Jananeta, then a Magistrate, holding a local hearing of a criminal case (a member of the Sadar Panchayet had powers of a Second Class Magistrate) in our locality with a crowd surrounding the mobile squatting court (the Magistrate was holding the court on a mat, there were no table and chair) and watching the proceedings. The case evoked unusual interest in that it involved the elopement of a Meitei woman married to a non-Manipuri Hindustani, by a Meitei young man. There was every possibility of the situation turning sensational but for the efficient tackling of the matter by the Jananeta with firmness but not without delightful humour. I still remember how he asked his lone companion, the "Dolaipaba" (Chaprassi-cum-orderly of the court who wielded limited police powers) to fill in his black-bird fountain pen with the water of the rivulet running close by and at

the same time cracking jokes with the crowd that his black bird could write with river water as ink! Because of the modest gesture and meaningful humor of the Jananeta even the temper of the complainant remained cool and not a voice of disapproval of the conduct and proceedings of the court was even whispered by any one in the crowd.

In later articles and literatures, the Jananeta is referred to as a pioneer of sports in Manipur and himself a good hockey, football, tennis and badminton player of his time and a founder-member-sportsman of Manipur Town Club, the oldest Sports Organisation of the State. However, in the mid-thirties he is reported to have organised a new club called The Imphal Club, which participated in regular hockey tournaments. For me, it was the first and last time to see the Jananeta in action in the hockey ground as a player of Imphal Club.

It is also an admitted fact that the Jananeta was a pioneer in the field of drama and theatre movement in Manipur, a founder-artiste of the first ever union, the Manipur Dramatic Union, the inventor of the crossed ploughs logo of the MDU Hall, and a superb actor himself. I had the privilege of watching the Jananeta in the role of Chandra Singh in the play "Areppa Marup", a prescribed text book for the Matriculation Examination of the Calcutta University in the Pre-second-World-War period. Shri Sorensangbam Nabakanta Singh, a dramatist of renown in Manipur, in a speech delivered on the occasion of the 96th Birth Anniversary of the Jananeta discussing "Irabat as an artist and dramatist" gave, among others, a vivid description of the dramatist Irabat in the role of Chandra Singh, a way-ward young man of a wealthy family, having relationship with a beautiful 'Mou' (woman) called Rajani, who, either from a sense of rescuing Chandra Singh from going worse or from sheer greed for money, asked Chandra Singh not to show up his face again unless he came with Rs. 200/-. Chandra Singh could not manage the money and he appeared shabbily dressed with half his 'dhoti' wrapped around the upper part of the body like a gambler who had lost everything he had, walked slowly across the stage muttering "Chani", "Lupa chani" (two hundred, Rupees two hundred). The dramatic effect that emanated from the excellent acting of Irabat as Chandra Singh was so impressive and perfect that the audience remained spell-bound until the then ruling Maharajah Sir Churachand Singh who was witnessing the drama threw Rupees two hundred in currency notes saying "Se, nanggi chanido" (Lo! here is your two hundred). Such was the perfection of the Jananeta as an artist. In later years, in the late forties, when I became a communist activist in the student front, late Shri Sorokhaibam Lalit Singh, a contemporary dramatist and director of those days, a life-long Secretary of the Manipur Dramatic Union, and a contemporary member of Sadar Panchayet Court used to tell me lovingly, "Nanggi Khuraibungodo eina Lairenlakpa memberna iba drama Nara Singhagi Kumudo sahallubadagi Biplavi Oikhribaninahei" (your uncle became a revolutionary after I gave him the role of Kumudo in the Nara Singh play written by Lairellakpa member). Elderly people still remember him for his role as Baldev (pet Bolji)

in the play "Debala-Devi", a Manipuri version of a Marathi play.

My first acquaintance however with the poetic side of the Jananeta was in 1937 as a seventh form student. His small book of poems entitled " Sheidam Sheireng" was the prescribed Manipuri Vernacular text book for the seventh form then. Existing accounts indicate that he was a pioneer in the movement for revival of Manipuri literature, having been himself a co-organiser of the first meeting for the purpose, held on 7-2-32 with late Shri Khwairakpam Chaoba, popularly known as Kavi Chaoba, as a convenor. The meeting was addressed by eminent poets like Dr. Kamal, Hijam Anganghal and the Jananeta himself.

As a social reformer the Jananeta was a legend himself. His opposition to and fight against feudo-religious oppression are too well-known to be recounted. His role as a Vice-president, later President of the Nikhil Manipuri Mahasabha forms a bright chapter in the socio-political history of Manipur. His forthright resignation from the post of membership of the Sadar Panchayet Court immediately in the wake of the declaration by the Manipur State Darbar in 1938 that the Nikhil Manipuri Mahasabha, of which the Jananeta was then the President had turned political and that no State employee could be a member of this organisation, became the beacon light for the future generation in all kinds of struggle against injustice and oppression. Only late Shri Elangbam Tompok Singh followed the Jananeta, the rest (government employees) of whom many became congress leaders in not very distant future left the Mahasabha. Needless to mention that the Jananeta was the only leader in Manipur who publicly burnt all Bilaite clothes he had at the eastern foreground of the then Cheirap-Panchai compound, now District and Sessions Court, keeping in tune with the Swadeshi movement.

The year 1938 brought a turning point in the life of the Jananeta, the beginning of a harder but meaningful life in the political arena of Manipur. The year 1939 saw the outbreak of the second Nupilan followed by the arrest and the infamous trial of the Jananeta in the early part of 1940 for his part in the women's agitation 1939 and his imprisonment for 3 years and transportation to Syhlet Jail (now in Bangladesh). This is only a small side of the story about the Jananeta and much more remain to be told.

In later years, the Jananeta told us that his life in jail and association with communist detenus and contact with communist literatures immensely influenced his future course of political activities.

My direct contact with the Jananeta was in 1945 while I was a First year Arts student in Cotton College, Gauhati, When he visited some of us in our mess "Tarun Kutir" at Ujan Bazar. He told us that he had gone to Nabadwip where his wife and other members of their family had been staying as war evacuees since he was not allowed to enter the territorial limits of Manipur. He did not talk any politics, instead he inquired about the life of the people in the then war-torn Manipur. One of my cherished desires to have a direct conversation with the Jananeta was thus fulfilled at last. During the course of his election campaign when he

contested for a seat in the Assam Assembly from Silchar Assembly Constituency in January 1946, the Janaṇeta visited Gauhati occasionally and met us. By then, the Jananeta had already become a communist "after his participation in the first conference of the Communist Party of India held at Bombay from 23rd May to 1st June, 1943."

Jananeta Irabat believed in class struggle and he was for organising class organisations. This idea, he had even before he became a communist. It is this idea which prompted him to organise the Krishak Sabha, an organisation of the peasants and rural based therefore, the Praja Sanmelani, the Praja Sangha, both urban based and oriented, the Mahila Sanmilani, an organisation exclusively for women.

The period from the early forties to the mid-forties witnessed the resurgence of political activities in Manipur and it was in this period that anti-communist and anti-Irabat harangue became the order of the day in political and intellectual circles of the then Manipur. Not only the Jananeta, but also his close associates were not spared. These ostracisms became counter-productive for those who had indulged in them and emboldened the spirit and stand of Irabat and his associates on the contrary, though a few of them had already fled their post.

In August-September 1946, a move for forming a single political party for Manipur was mooted and a meeting of all political parties was convened on 4-10-1946 at the Aryan Theatre Hall, Imphal. In the notice for the meeting, the original name of the Mahasabha was found changed into Nikhil Manipur (instead of Manipuri) Mahasabha. I was to accompany the Jananeta to the meeting and I was instructed to raise the question why the term "Manipuri" was changed into "Manipur". At the earliest opportunity, I raised the question as advised and late Shri Yumnam Khoimacha Singh, an elderly gentleman, who was conducting the proceedings became furious and another delegate from our side who defended me was expelled! Late Shri Loitam Yaima Singh and late Shri R.K. Maipaksana Singh, in their book entitled "Nikhil Hindu Manipuri Mahasabha" published in 1983, mentioned that the term "Hindu" was dropped and the term "Manipuri" was substituted by the term "Maṇipur" at the 4th Annual Session of the Mahasabha held on September 20-30, 1938 popularly known as the "Chingnga Session."(at page 171 of the op cit). Now the question is, it was the same Jananeta who had presided over that session and who was instructing me to raise the question in 1946! There were attempts at the Aryan Hall meeting to isolate Irabat and in the process, some would-be future leaders used every means to assail "communist" Irabat. There was pandemonium in the Hall and the Jananeta walked out of it followed by the representatives of the parties led by him. The Jananeta did not lose hope. He drafted a leaflet and asked five of us (Late Thokchom Boro, Ksh. Iboyaima, K. Haridash Sharma, Kh. Promodini Devi and Ngangom Mohendra) to make as many carbon copies of the leaflet as possible. We worked the whole night but we could produce only 157 copies. The Jananeta asked us to distribute the leaflet among the delegates at the entrance gate of the Aryan Theatre Hall the following day when the meeting was continuing. We were

reluctant yet we could not say 'No' and we went and to our surprise, the leaflets were smilingly received and read. It will be worthwhile to mention that in those days there were only a few major printing presses where no communist leaflet or booklet could be printed as it was simply considered to be an anathema for them!

When India was about to attain freedom in 1947, the communists objected to the dominion status of independent India and a mammoth protest rally was organised on 14 August 1947 at the Police ground (now First Manipur Rifles ground) and the Jananeta explained the significance of the implications of independence in unequivocal terms. This gesture of the Jananeta was however attempted to be misconstrued by anti-communist elements and leaders as anti-independence move!

Events moved ahead fast and crucial periods were in the offing. So far the Jananeta was not in favour of establishing communist party in Manipur as he had been apprehensive of the class character of most of his associates despite repeated directives from the provincial and Central Party Head quarters Even in the Manipur Assembly elections held in 1948 the communist contested the elections as Krishak Sabha candidates with "Yum" (House) as their symbol. The Jananeta was elected from Utlou Constituency which then comprised Kangmong, Awang Jiri, Kha-Jiri and some other adjoining villages also. Around this time there was a move mooted by congressmen in Silchar and Tripura to carve out a new province called Purbanchal Pradesh comprising Manipur, Tripura, Lushai Hills, Karbi-Anglong and Silchar with head quarters at Silchar. Congressmen and their party in Manipur supported the proposal while the socialists expressed their desire to keep Manipur as a district of Assam. It was only the Jananeta who along with the parties under his leadership opposed the move. A protest meeting was organised at the MDU Hall, Police Lane, on 21 September 1948. Peasants from the Imphal East villages of Pungdongbam, Sekta, Napet, Nongda, etc. were coming in a procession all the way from their villages only to be stopped by the police at Napet Palli and in the melee that ensued, a police officer got killed and the resultant oppression meted out to these villages need little expatiation and the meeting was eventually abandoned. The Jananeta realised that he and his associates would be victimised and accordingly they went underground from that fateful day.

Immediately after the Pungdongbam episode, the Jananeta addressed a Post Card to me written in Manipuri which when translated would stand thus, "Sons, this year the harvest is not expected to be good and you need not therefore come to help me. Complete your study this year and we will see what can be done next year. Your uncle Chandra Singh" or words to that effect. The Post Card was meaningful and we discussed the problem amongst ourselves and we shifted to the YMCA Hostel, at Kesav Chandra Sen Street, I from Eden Hindu Hostel, Presidency College, K. Haridas and late Thokchom Bira from St. Paul's College Hostel, Kaushini Sharma from Duff Hostel, Scottish Church College, as far as I remember.

By June 1949 all the student activists from Calcutta were back home. Under instructions from the Jananeta, the All Manipur Youth

League was formed in Nov. 1949 with me as the founder Secretary General to draw in all non-student and ex-student youths and this paid dividends in the very near future as most of the educated youths joined the undergound communist party. It must be remembered that all organisations having the least connection with the Jananeta were virtually banned and though drastic, this had positive effects in organising underground movement includidng the establishment of the Red Guards, the armed wing of the comminist party in Manipur. The Red Guards were primarily not meant for frontal attacks, they were for safeguarding the rural poor and the peasantry from attacks of the feudal set-up.

This write-up should not be construed to be a biographical sketch of the Jananeta. He was the embodiment of a multifaceted personality and I would like to quote what late Shri Keisam Kunjabihari Singh, a pioneer jounalist in his own rights and who could not be said to have been a co-traveller of the commnists and for that matter, communism at any stage, said in course of his speech delivered in connection with the birth anniversary of the Jananeta in the following, amongst other words or words to that effect, "..........the Jananeta was a unique leader of composite personality and he was just an ocean. To discuss any aspect of his life would only amount to throwing a small earthern ball into that ocean."

So many aspects of the life and activities of the Jananeta can be discussed at length but that is beyond the purview of this small write-up, which picked only a few episodes that are likely to evoke the attention of the readers. As a matter of fact, the Jananeta remains an eternal symbol of complete dedication to the cause of the country and people. He was in reality a "Beiragya" who abandoned, nay, disowned all "Beibhabs", "Rag-anurag", which he had. The title "Jananeta" was actually conferred posthumously (?) by parties and people of other states of India; so was his other title "Krishak bandhu."

His views about the state and government was simple yet clear. He was the first leader in Manipur to have demanded a federal structure for Manipur with greater autonomy coupled with the demand for the right of self determination and full responsible government. He was the pioneer and propounder of the theory of forging United Front of many parties on common issues and its practical application to changing problems and circumstances.

Like Karl Marx, Jananeta Irabot was the most calumniated person during his like time and he too left no personal enemies when he died.

Let the message of dedication practised by the Jananeta spread far and wide and arouse the slumbering masses into action in the service of the motherland.

IRABAT AND MANIPURI LITERATURE

Dr. Nongmaithem Tombi Singh

Irabat – a multi-faceted Gem :

Jananeta Irabat (1896-1951) is a multi-faceted gem. He is full of diversity and had a magnificent personality. To the people, he is mainly a selfless soul dedicated to the cause of social service and reforms. He is exalted today in consideration of his political thoughts, movements against the British and efforts towards social reformations, for which he is regarded a leader of the people. Irabat is enthroned in the people's heart as a revolutionary too. He is a great patriot, a friend to the poor and downtrodden, a true friend of the peasants and exceptionally their leader too. He is again a key person during the Nupi Lal (Women's Agitation, December 1939). He brought much necessary prison reforms while he was himself a prisoner in the Imphal Jail. Later he became the founder of the Communist Party in Manipur in 1948 and its great leader as well. He proved himself a skilled organiser and an activist. He actively took part in establishing such organisations as Praja Sammelani, Krishak Sabha, Praja Mandal and Manipuri Mahila Sanmelani. It is indeed rare to find such a man who had done so much during his lifetime in Manipur.

Irabat's Cultural Activities :

Over and above these, there is another aspect in Irabat. He took an enthusiastic role in many cultural activities. He was a great sports person. He played football well and hockey too; at the same time he was a skilled Sharit-Shara artist (Manipuri Martial Arts) and an excellent Kaang player (an indigenous indoor game of Manipur). He is founder member, Town Club which was especially established for the cause of sports in 1922. The audience missed a hearbeat when Irabat came out to join a hockey match – hockey-stick in hand at a time when he was a 'Panchay Member'. Another profile of this great leader is that he was a great actor too on the stage. In the beginning he took the female role of *'Rani Durgabati'* which was much applauded by the audience. In another play *Narsingh* (historical play, 1925) written by the late Lairenmayum Ibungohal Singh he played the role of Kumud. In the play *Areppa Marup* written by the late Sorokhaibam Lalit Singh and performed on stage by the Manipur Dramatic Union, M.D.U. in short, he played Kumud, the leading character in the play. Again in *Debala Devi* he took the role of the Maratha king. The well known M.D.U. logo – two crossed ploughs was designed by him.

Neta Irabat was a lyricist and composer too. He could sing Nat Sankirtana songs with acumen. He also performed the 'shraddha' ceremonies as a Nat Sankirtana singer of those

helpless people excommunicated by the Bramha Sabha. In those days the Bramha Sabha, the apex body for religious matter wielded great powers and could ostracise often arbitrarily any person who, they think, violated religious custom and practices. Irabat rebelled against such injustices. He became a popular composer of political songs. He sang during the All India Krishak Sabha Conference (1945) in Netrakona, now in Bangladesh. The two songs which he sang are *Thangol adu maya thangu thouna* and *Houro houro awaba shingi amamba koktuna* which are even today very much in the people's heart. These two songs were rendered into Manipuri by Irabat himself from the Bengali original by Hemango Biswas. Besides these translations Irabat wrote and composed many other songs in Manipuri that readily captured the people's imagination. He was a god dancer as well. Once Irabat presided over the District Kisan Sabha Conference in 1944 held in Cachar district of Assam. After the meeting was over, he along with the tea estate labourers who had attended it danced together as part of the cultural programme. There was an inborn artist in him and he was a talented artiste in his own rights. He divined quite early that it was possible to bring into existence a mass movement with the help of popular catching songs – he certainly could fathom the people's mind.

Literary Aspect :

Irabat is again a pioneer in the field of literature, too, in Manipur modern. His place rests assured among the makers of Manipuri literature and also as one who lent his contribution to the literary awakening at the turn of the century. Besides, his name will ever remain unforgotten by the people for his contributions in the field of Manipuri journalism. Because, he was the first publisher and editor of the first Manipuri journal *Meitei Chanu* (1922) which became a forerunner of other such publications later on. It was manually printed and was quite a laborious job. Nevertheless, the influence of this journal on the literature of that period was quite significant. On the occasion of its first publication the renowned poet Dr. Kamal wrote these famous lines – "Malam kuinagi tungda/lengshillakle ima meitei chanu/Meitei sahitya mandir manungda/yendai thanna leihaptuna/katlusi imagi khuyada". A free rendering of these lines goes as follows: "After a long time, mother Meitei chanu condescends to enter into the temple of Meitei sahitya; let's go and welcome her with basketful of flowers in our hands." This paper attracted the late renowned poet Asangbam Minaketan to write a number of poems some of which did appear in its issues. After some time, Irabat published another weekly *Anouba Yug* (New Age 1947). He could at the same time go on writing inspite of his busy schedule, creative works and works of general guidance. Published works of Irabat are as follows: 1. *Dalil amasung Darkhast Iba* (1933), 2. *Sheidam Sheireng* (text book, 1929 or 1930), 3. *Imagi Puja* (posthumously published, 1987). The last had been written during 1942-43 while he had been imprisoned in the Sylhet jail, now in Bangladesh. Some assorted writings are also being discovered nowadays, some of which are as the following – 1. *'Nupina Lairik Tamba'* (On Female Education), Yakairol, July 1932, 2. Lokmanya Tilak (*Lalit Maniari Patrika*, October

1933) etc. He started translation of the famous Bengali novel *Krishnakanter Will* by Bankimchandra but could complete only upto the eleventh chapter.

Sheidam Sheireng and early Manipuri Literature :

It has already been mentioned that Irabat's *Sheidam Sheireng* which contained twenty-three poems was designed as a text book and it was meant for the fifth standard students. The manuscript was purchased by the Manipur State Durbar on 4 December 1929 by paying a sum of sixty rupees. Besides Hijam Irabat's work, the State Durbar did also purchase as text books Khwairakpam Chaoba's *Chatramacha* and *Kannaba Wa*, Pukhrambam Parijat's *Meitei Wareng Anouba* and *Meitei Sahitya*, Ayam Kamal's *Sinpham* and Chingakham Mayurdhwaja's *Sheireng Anouba*. Thus, we have come to know of these five pioneers of Manipuri literature in modern times. With the event of the second decade of the twentieth century these five literary pioneers started giving shape to the modern Manipuri literature which was developed soon. Among these five the poet Chaoba is the front runner. Many good text books started coming out of his pen, and as a result, the Calcutta University gave recognition to Manipuri language as one of the subjects in the matriculation examinations in the year 1924. What Manipuri language and literature faced during the 1920's was the burning problem of shortage of text books. So, its production became the main target of writing in those days. In the beginning, the shortage was filled by translating Bengali texts into Manipuri and prescribing these for the lower class students. If these pioneers had not come out with their pens ready in those days, Manipuri language and literature would have remained useless for teaching purposes for a long time and its development delayed for many decades to come. At this critical juncture, Hijam Irabat also came out to meet with the requirements of the time.

Sheidam Sheireng and the Beginnings of Irabat's poetry :

The poems in the collection *Sheidam Sheireng* cannot be regarded to possess a high quality and depth since these had been written for the express purpose of providing a text book for lower class students. These poems cannot clearly bring out Irabat's views and thoughts. They simply are sketches of poetry for an Irabat who was beginning to learn the art of writing poetry. The twenty-three poems in *Sheidam Sheireng* are mainly concerned with the following : 1. Nature (*Ayuk Anganba* 'Dawn', *Thambal* 'Lotus', *Numit Thorakpa* 'The Sun Rising', *ahing* 'Night'; *Nongalamdai Shajik* 'The Morning Stars *Ayuk* 'Morning', *Vasant* 'Spring Season', etc.), 2. Ideal stories from the great epics (*Sita Hubada Jatayu, Sita Hukhibada Ramna Tengthaba* etc.) and 3. Moral teachings; (*Lairaba* 'The Poor', Jagannath Tarkpanchanan, *Porwa* 'Disciple', *Konjeng Kokphai, Noknaba* 'Ridicule', *Una* 'The Leaf'; *Lupa* 'Silver', etc.). Of course, all the poems are readable and sometimes enjoyable too in a simplistic way. These are written in simple language and expression. Among the others two poems *'Una'* and *'Lairaba'* stand out. These poems visibly direct the reader's mind to the latent qualities of Irabat as a poet. In the poem *Una* human

ingratitude is shown in the manner a dry leaf is treated –

That once pleased the eyes dressed in green
That once adorned the boughs charmingly,
O Leaf! your days seem to be over,
You lie in the dirt, in agony, mauled.
But during your green days on the trees,
When the earth was smothered by the sun
Every soul had always taken shelter under you
Now gratitude is shown with their crushing steps.

Imagi Puja – the First Path Finder to Modern Manipuri Poetry :

Thirty-six years hence the death of Jananeta Irabat a group called 'Irabot Lairik Phongba Lup' published *Imagi Puja* in 1987. This book which contains forty-nine poems and sixty-six pages has now proved to have a place of its own and simply a rare find in Manipuri literature. If the book which had been written during 1942-43 while Irabat was being imprisoned in Sylhet jail could have been published in those days, Irabat should have been definitely recognised as the first modern Manipuri poet. But, a number of poets had already appeared before its first publication in 1987 and many poetic works had been already published. They could not in any way come into contact with *Imagi Puja* and be influenced by it. But, when looked at from the historical point of view, *Imagi Puja* may be regarded as the first modernist Manipuri poetry book. For it is a fact that this book bad been written as early as 1942 and the poems are evidence enough of their ability to highlight and express the sentiments of the times. As a way of illustration, it can be said that Dr. Kamal would be regarded again as the first Manipuri modern poet if any new work of his manifesting modernist ideas however embryonic they are could be found today. Therefore as in this case, it can be safely pointed out that by 1942/43 elements of modernity had entered Manipuri poetry. Irabat is the pioneering figure. Before Irabat i.e. before 1942 Chaoba and Anganghal had already touched upon problems and issues related to society, tradition and politics thereby showing a few aspects of social life and truth of that period in their poetry and prose works. Nevertheless Irabat was the only poet who settled down on issues related to social conditions, life in general in those days and political ideas in a new idiom and sensibility to precisely describe the sufferings of the people.

Imagi Puja—Style & the problems :

The poems in this book deal with various topics and branch off towards variegated themes. A study of these poems shows the themes around which they are centered as given below: 1. Prison life, 2. War and its effects, 3. Patriotism and nationalism; 4. Romantic themes; 5. Sense of alienation and loneliness; 6. Portrayal of female life in the society.

It is a well known thing that prison life is not a bed of roses. This life, enclosed within the four walls, shut tight inside a narrow cell and with freedom set at naught is depicted clearly as to present them vividly before the mind's eye in poems like *'Jail', 'Cell', Atiya 'Sky',* and *Khongbu* 'Companion', etc. Describing prison life Irabat reveals the lowly conduct of

the authorities in trying to plant informers and produce approvers by tempting the weaklings among the inmates with offers of awards, medals, remission of terms, etc. But, when these ex-convicts come out of jail, people still ostracize them. In any case, the offered remissións come hard by as Irabat writes – "The rewards are yet to be realized – /Death may arrive first instead –/When is the day of release/in the life of a prisoner? (Jail). The poem 'Cell' is replete with a sarcastic tone and ironical constructs. The prisoner who at first felt jealous of the sparrow's freedom turns philosophical at the end. He realizes the regulated life "meals at fixed hours/sleep and rest at fixed hours/ fixed paths/fixed time/fixed place . .. ." is after all applicable to all. The sparrow, vulture, crow and palm tree are the factors that helped him realize this universality in this poem. In the poem *Atiya* (The Sky) he laments that he could see only a particular portion of the sky out of its immensity. But, the poem *Khongbu* (Companion), though it deals with the theme of imprisonment, strikes a new note. It uses a chain of events to clarify his position as a prisoner and the predicament he had fallen into. The events and scenes are those which he had encountered on way to the prison where he was going to be deposited. The sum total of the reminiscences help the poet to realize that "To-day is the promised 'next year' thereby urging for immediate action to all and sundry."

Irabat's war poems are peculiar to themselves in Manipuri literature. Because, he alone of those days captured moods and sensibilities of the war period with a sincerity that is to be felt, not to be told. For this reason alone too, he would be remembered in future as a war poet. He found himself face to face with the glaring realities of war like many others did but not so well expressed. For it was such a time when the Second World War was raging on the surface of this helpless earth. Everywhere there were blood baths and the air was rent everywhere with explosions and cries of agony. Irabat was able to capture these lucidly in his poems. In the poem *Adum Adum* (And It Goes On) he takes up a popular belief that there would take place a great war among three parties, a belief which is ascribed to the Meitei *puyas* and of these three factions he enquires – "Fascism, democracy, socialism/what does the Meitei Puran say/Has the time arrived to believe!!" In other poems like *Telegraph* and *Nazigi Phiral* more about his beliefs and feelings against the war are clearly expressed. Irabat did not simply record the external realities of war. There is a strong undercurrent of political ideology in his poems. He strongly believed in the destruction and downfall of fascism and condemned it without mincing his words for being a force of evil which had been trying to swallow any form of civilization on this earth. Irabot is very much vocal about his denunciation of the Nazis as well as the would be Nazis of this world. So, he vehemently cries out –

In the deluge of human blood
the Alps of human skulls will submerge
the Nazi flag will float away
and Fascism will sink in the Mediterranean.
A cry will ring throughout the world then
a common shout of 'peace, 'peace' and
'peace'.
Surely thereafter will be achieved–
'Peace', 'the path of peace' in this world.

And it is a realistic vision about the war that Irabat had while inside the prison. The vision was of the blood-soaked earth, of the pounded flesh : "Fine dust of human flesh/in the air we inhale"/"Drops of human blood/ blended in the water we drink". (*Mang* 'A Dream')

Irabat was a poet who loved his country from his heart. He honoured as well as paid homage to the power of women by exalting the Meitei women. The feeling of patriotism is expressed clearly in the poem *Uchekmakta Oirammabasu* (Had I been at least a Bird). This poem was written in the form of a lament when he could no longer get news of his beloved motherland which he feared might have fallen into fascist and colonial hands. So, he wishes "Had I been at least a Bird/I would have flown over there surely once/to see my beloved motherland/to see my beloved fellow people./ To whom should I ask?/From whom can I get her news?" In another poem *Koumudo* he commemorates the lives of two great Manipuri heroes – not clearly mentioned except that of Bhagyachandra. His famous poem *December 12* depicts Meitei women in a symbolic way and gives a high place to the power of women. He is proficient in the portrayal of the lives of the common man, the poor, and their sufferings.

Another special characteristics of *Imagi Puja* can be said to be the use of a new idiom and new imageries in order to give vent to the poet's inner mind and philosophy. The poems in this book are full of elements of modernist poetry and they are at the same time able to give the reader a taste of modern poetry. Some of the poems worth the mention are *Electric Thangmei* (The Electric Lamp), *Thikana* (Address), *Nungthil Ama* (An Evening), *Sharuna Nok-i* (Laughs the Skeleton), *Ngairi* (Still Waiting), *Nam Matra* (In Name Only), *Film, Mang Ama* (A Dream), *Atumbagi Leibakta* (In the Land of the Sleepers) etc., and these poems belong to modernism in sensibility. Not only that they express the poet's own experiences in a new form which is a far cry from that of the Romantics of that period. Moreover, the poems are impregnated with such experiences as had been exerted by social forces and circumstances, conflict between tradition and modernity as well as a need for a new poetic creation. In the poem *The Electric Lamp*, after giving praise to the high qualities of the electric lamp that can be extinguished neither by the rain nor the wind, the poet ridicules it finally for being anually of the enemy in war times when black-out laws are in force. In another poem *An Evening* the poet recounts the horrible times when "'a skeleton of a man/shouts from below-/'Give a handful of rice'/The skeleton above shouts down to him-/'Silence, – don't utter a single word.'" Ultimately he ascribes the reason to slavery under a foreign power, slavery to the power that be, slavery to the economic and social conditions of his time.

Irabat as a Poet :

Hijam Irabot is a poet who emerged in a transitional situation during a critical point of time when the old was giving way to the new. He came on the scene during the transitional period of 1940 in the literary history of Manipur. It was such a time when the Romantic poets of the pre-war period are gradually closing up the rank and modern literature was not yet raising its head in full view. Therefore, elements of

tradition and modernity both are found in him. Traditional values mark his poems concerned with patriotism, lavishing of praise on the courage and spirit of Meitei women, and those poems on nature and romantic feelings. When he detaches himself from the romantic approach, he is capable of writing on the nature of his times, international politics, social ills, exploitations, workers and modern industrial aspects such as factories and machines. He brings a new taste using a new expression and diction to give shape to a new form of poetry which is removed from the stereotyped romantic poetry of the earlier decades. His views, therefore, become very much different as a whole from the idealistic and romantic mode of the pre-war period. Irabat started writing with his eyes on the common man and hence, started studying as a social critic the condition of the common man and his lot being an artificial resultant of social problems of the times. So, it may be regarded that a form of progressive literature had started with Irabat's writings. The political poems in *Imagi Puja* reveal to us the poet's revolutionary philosophy. Irabat came as a pioneering poet and ended as a pioneering modern poet who shaped modern Manipuri poetry in his own way. Irabat has by his own virtue a permanent seat reserved in Manipuri literature.

[Translated from Manipuri by ***B.S. Rajkumar****]*



নিখিল হিন্দু মণিপুরী মহাসভাগী চীংঙা সেসন (১৯৩৮)

IRAWAT'S LETTER

TO THE MAHARAJAH OF MANIPUR FROM SYLHET JAIL

[Source : Manipur Secretariat Record: Political Agency File No. J-5: Subject: Hijam Irawat Singh (Maintenance allowance and detention, etc.): Cabin 4 Page 4(a)]

To

His Highness the Maharajah of Manipur State
Imphal.

Through His Excellency the Governor of Assam, Shillong.

Dated, Sylhet Jail, the 18th April, 1942

Your Highness,

I, the undersigned political prisoner, who is a subject of Manipur State and who is now undergoing imprisonment in Sylhet Jail feel that the war which is being waged by the people of England in co-operation with the people of Russia, China and America against the menace of aggression by Germany, Italy and Japan has become a deep concern for me. The international allignment of the progressive forces of the people of the world against fascism has convinced me of the bounden duty of the people of India, of which we are a component part, to shake off all their prejudices and to participate in this total war and to make victorious the cause of world people as a whole.

Even from behind the prison bars, I feel that if fascism be victorious today the world civilisation and culture will be at stake, the freedom movement of the people of all lands will die for ever, smaller nations and minorities will suffer the most under the vile yoke of fascist militarist regime. And from behind the prison bars, I am feeling extremely perturbed by the daily news of the Japanese advance in Burma, which means that the freedom and integrity of the State of Manipur is immediately threatened with invasion by the Japanese hordes. Moreover, it is learnt that thousands of evacuees from Burma are daily passing through Manipur, thus greatly complicating the problems of the people of Manipur mainly economic and hygienic. The strains of such complicacy as the State suffers now, must be equally borne by Your Highness and all the people of Manipur. Everyone must take up his due responsibility and fulfill his own task.

In the name of all humanity, in the name of the glorious tradition of the people of Manipur, which has been created by the life and blood of all freedom-loving men and women of Manipur, I invite to-day my own countrymen to understand the significance of the present world war and to play their role for the Allied cause, preparing to the full for the defence of their own land when enemy invasion is quite imminent. I hope the whole people will act as one man, and putting aside all differences of the past will organise themselves for the sake of successfully carrying out all war efforts, for maintaining peace and tranquility of the State, and for economic self-sufficiency. It was necessary that under circumstances of a total war the people of the State and its officers and administration make a common cause. I hope Your Highness will crate conditions for the same and thus mobilise the full force of the State for the maximum utilisation of its energies in different spheres of activities of the total war e.g. military training and equipments, maintenance of peace and tranquility, food production and supply, etc.

But all my appeal to my countrymen means nothing if I do not myself share the responsibility in the humblest way possible. I feel it a bounden duty at this supreme hour of peril of human history, and at this moment of all moments when the very border of my beloved Mother State is threatened with enemy invasion. I feel that I must take my own share of responsibility. But confined as I am within the four walls of prison it is not possible for me to take an active part in the common cause against the aggression unless your Highness offers me proper facilities.

I, therefore, fervently urge Your Highness to allow me free scope for mobilising people in support of this anti-fascist war against Japanese aggressors by setting me, and other political prisoners if there be any, who may share my views, free. And I hope, if set at liberty, I shall be able to render sufficient amount of service towards that end. It may be made clear that my urge of release has simply been actuated by a sincere love for my own country and for my own people and by a genuine desire for the growth of human civilisation unmolested by the fascist hordes.

Your Highness's Obedient Servant,
Irabat Singh

Sd/- A.M. Philip,
A Jailor, Sylhet Jail.
4.5.42.

Countersigned.
Sd/-
Supdt. Dist. Jail, Sylhet.



নেত্রকলা (বাংলদেশ) গী কিযান সভা (১৯৪২) দা ইরাবতনা জগোই শাবা।



নুপীলান, খুঃ কুমঃ ১৯৩৯ *ফোটো ঃ পোক্রফম*

Some Poems and Songs of Irabat

Tranlated into English



"You are the sentinel on the eastern frontier of India
luminous beautiful torch;
Who has erased
the magnificent tilak mark on your forehead ?"

-Hemango Biswas

THE SENTINEL OF THE FRONTIER

(Dedicated to Irabat)

Hemango Biswas

You are the sentinel on the eastern
frontier of India
luminous beautiful torch;
who has erased
the magnificent *tilak*[1] mark on your
forehead?

And your large auspicious cheek-bone
fetter'd by strong irons
whom does it challenge yet?

Long ago I saw you one day
your wondrous eyes of an artiste
on a Spring full-moon day
at the centre of a sacred *mandap*[2]
your movements of the body
and the hands in *chali*[3] of the *Raas*[4]
to the rhythm of the *poong*[5]
khitta dhenta khit ten ta[6]
and the soft notes of the *manjira*[7]
vibrating like the rising waves of the
Loktak[8]

I saw once also
the border of *phanek*[9]
embroider'd so skilfully by your hands
like cobweb
on the loom at the verandah
in the rhythm of the shuttle
the wondrous magic patterns.
And sometimes at noon
on the vast beautiful golden fields
the sickle in your hands dazzles,
sounds of reaping the new rice crops
are heard with those of the bangles.

On the road heard I suddenly standing
on the banks of the Imphal river in the
afternoon
the sweet strains of *Ingellei*[10]:
Ingellei of the hills
without tarrying a while
even before blossoming in beauty
you wither away in vain?

Ingellei answers –
What's my fault
I wither as the boisterous ferocious
wind blows.

The wind retorts again –
And what's my blemish
the flower is so tender
it falls even before a touch.

The music lingers
fascinating like the wondrous notes of
the crickets in the thickets
Thus I discover'd you
in dance, in works
tenderness, freshness, beautiful smile
like the bewitching spirit of a rhythmic
artiste.

But today I see a new wonder again

you blazing like the spear
against the sun-beams emanating on
the eastern hills
irresistible untamable.

Like the ferocious tigress
with her two eyes burning like torches
in the darkness of the forest
mad in protecting her new-born babe
are you preparing steps to jump out?
Whose bayonets have dug out
your soft green fields?
Under whose stamping boots
is your *Ingellei* wailing?
who has hand-cuffed
the delicate wrists of *Khubak-eeshei*[11]?
who has stopped the sweet notes of
your *manjira*[12]
Have you forgotten the dance-
movements of *Chitrangada*?[13]
You will never forget that day
when flocks of artificial hawks
swooping down from the sky
snatched away the domestic doves.
From the forests all around
herds of hungry jackals
with tongues hanging and salivating
rushed out and ganged up.
You were the first to witness in India
the sour blood of the World War.
It was you too who had acquainted with
the Buddha of Nippon of Asia.
You had witnessed
how the naked hated lecherous white
soldiers
outraged the virgins of the dance
palas[14]
like the stiffl'd fawn
bearing the fatal evil of the icy-cold
pythons.
You had seen bundles of currency notes
smelt of liquor thrown by them on the
mandap
the dance of multi-colour'd lanterns;
you had witnessed the waves of the
Loktak
breaking repeatedly against the hills
broken-hearted at these.
Leaving behind the ravaged villagers
you sought refuge in the dark caves
of the ancient mountains
for your dear injur'd body.
You know they were kept
like skeletons buried in the graves
you cannot forget it.
You were a peace-loving Vaishnava
but today you have become an
unforgiving sentinel.
You are *Thoibi*[15] the eternal lover of
the epic
who saved her belov'd
from the feet of the ferocious elephant.
It's not the time for hunting searching
for death
nor is it of *tandaba16* dance of
destruction;
taming the wild elephants of the jungles
from the magnificent golden fields
you must stay blocking the mountain
roads;
embracing the burning hearts of kin
Korea
stand like an impregnable wall
on the waves of Eeyalu Shan river;

remain standing like a burning torch
on the path of the thick and dangerous
forest;
stand like the sun rising on the hills
before the down-trodden concerned for
their huts;
spread your voice pervading the air
in the strain of the crickets of the
forests
and the *Ingenlei* on the highlands
and lull the eyes of the babes
rocking on their mothers' laps.
You are the doe of the forest
spread the sweet odour of *kasturi*[17]
piercing through the air
made unwholesome by gun-powder.
Let the domestic doves fly in the sky
again
embracing lovingly this land
annihilated by the eagles and the
hawks.
Let the rhythmic waves of the *poong* rise
in the movements of *Lai Haraoba*[18]
put a stop to the war-drums of
destruction;
let the rhythms of that dance
echo in the channels of the
Brahmaputra
and flow down endlessly like waterfalls;
let that music and syllables of the
poong
merging with the *pepa*[19] of *Bihu*[20]
transmute into a united tune
of life
of reconstruction
dream
and peace.

[Translated by L. Damodar Singh from the Manipuri of L. Somorendra Singh who rendered it from the Bengali original of late Hemango Biswas entitled ***Simanta Prahari****, the title-poem of the latter's collection of poems dedicated to Jananeta Hijam Rabat Singh. The Manipuri was published in the journal* ***Mingshel****, no. 34/35, 1990. Courtesy the editor, Kayamuddin Pukhrimayum.]*

1. Sacred mark of the Hindus painted on the forehead. 2. A square-shaped roofed hall where ritual and religious performances are held. 3. A dance movement. 4. Manipuri classical dance. 5. Manipuri drum, mridanga. 6. Syllabuls of the Manipuri drum. 7. Cymbals 8. A fresh-water lake in Manipur, largest in the north-eastern India. 9. National garment of Manipuri ladies worn sarong-like tucked round the waist. 10. A kind of flower. 11. A kind of Manipuri musical performance with clapping 12. Cymbals. 13. Manipuri princess said to have been married to Arjuna of the Pandavas. 14. Group of performers. 15. Princess of the Moirang principality of Manipur. Her love for Khamba and subsequent union is celebrated in the Manipuri epic Khamba-Thoibi. 16. Vigorous dance as opposed to *lasya*, soft and tender one. 17. Musk. 18. Prime ritual festival of the Meiteis celebrated normally in April-May for pleasing the gods. 19. A musical instrument of Assam made out of horn. 20. The most important traditional festival of Assam.

THE SKULL LAUGHS

On the cemetery by the cross-road
the skull of a beautiful woman snigger'd
when the strong wind blows
over its white grinning teeth in rows.
Where's gone the beautiful image
with nectar full to the brim
that made the onlookers zealous?
Wher's gone the splendid visage
from which none could distract his
fixed gaze?
Where's your envious hair
that reaches down the bottom
and put the black bee to shame?
Where's your voice
sweeter than the notes of the cuckoo
predominant with mesmerizing *mantra*?
Where's the bow of your brows
that trains love's arrows?
where's your fascinating gait
that glides at every step?
The skeleton has been laughing thus
for centuries now
will remain laughing for ages after.
Many a skeleton are laughing at the
cemetery.

[Translated from the Manipuri Sharuna Nok-ee by L. Damodar Singh.]

HAVE YOU LEARNT FORTITUDE?

Have you learnt fortitude –
to bear hardship?
Princess Draupadi
is dragged by the hairs
by Yubaraj Dushasana
bereft of her robes in the court.
Daughter of Janaka
prisoner of Ravana in Lanka
guarded by monstresses
with teeth sharp as axes,
is tortur'd ruthlessly
by giants with eyes sunken as
wells.
Pointed spears
bright and evil,
swords sharp and flattering
are like long lightning –
rumbling and gurgling
is the thunder-bolt shearing,
the storm with long steps is advancing
to wreck life's ship.
Lo! it's a person
hang'd with ropes on the
gallows!
Have you learnt fortitude
to bear hardship?

[Translated from the Manipuri poem Khaangba Heirabara by L. Damodar Singh.]

FACTORY

The sky is dyed with smoke
so are the sun beams.
Smok'd men at the door
black as the ghosts
are making entries and exists, -
they do not speak.
The number of their smok'd ribs
are visible one after another.
On their deep sunken eyes
hang smoke-smudged torn eye-lids.
Their bellies are sunken to the bones
their ankles are like reeds.
Their lives are smutty
there's not a single patch of whiteness.
Rows of bullock-carts loaded with
vegetables
park at the threshold of the door.
A group of grey persons wearing rags
unburden head-loads
one after another from their heads.
Starvation makes their voice weak
winking while sitting is their resting,
their lives are grey
there's not a single patch of whiteness.

Their heads are sooty
their lives dust-grey
among lakhs of lives.
When did ever one aspire
after a life white to the full
in the image of the old world;
whoever has dreamt
of an image of new order
united with millions of men
a factory of unity–
in the land grey with smoke.

[Translated from the Manipuri poem by L. Damodar Singh.]

LAND OF LOTUS-EATERS

None knows what dream they might
be dreaming
in the land of the lotus-eaters.
If they had a dream at all
O how could I say even of it!
Might the children be shouting in
unison
"Arise O sunshine
Depart O shadow!"
Could the sunshine be adding in fear
"Fascists do not come
there's no cause for fear
arise O sunshine!"
In the land of lotus-eaters.

[Translated from the Manipuri ***Atoom- bagi Leipakta*** *by L. Damodar Singh]*

MOTHERLAND

The surrounding frontiers of the soul's
clime
the steadfast walls of nature
the surrounding walls of the hills
Snap the relations with the external
states
throw me into forgetfulness
induce meto think I am living
in my country.
The darkly rising fresh external rains
shroud the hills of the soul
it startles and shakes me.
I realize gradually it's outside
motherland
from the *mantra* of the cuckoo's
cooing
refreshingly in the midst of the
mango blossoms.
On the new buds sprouting from
thoughts
drops of rain shower
making them leafy and greener.
I reminisce the seat of learning against
sun-rays in the first morn of life
the progressing path of truth
co-travellers of my country.
I draw on the canvas of the mind
all the images of my belov'd
motherland
images of mother more
beautiful.
When shall I be able to see the image?
I chide the seasonal rains for
its failure to rise in time,
shall I be able to see my
beautiful motherland?

[Translated from the Manipuri Matribhumi by L. Damodar Singh.]

I SHALL NOT WEEP

At the border-line of the journey of the
Universe
of creation and destruction
in the middle of *Lamda*[1]
seeing the paint of red *abir*[2]
on the beautiful forehead of *Prakriti*[3]
scanning the red world
from behind the red buds
of the quiet mango orchard
the cuckoo weeps.

Seeing the tidy beautiful *Purush*[4]
Prakriti with liquid abir in hand
is chasing Him round;
the showering liquid *abir*
reddens the limbs of *Purush*;
His attires are snatch'd away;
on seeing the victory of *Prakriti*
the cuckoo weeps.

In the red-greeen full-moon night
Prakriti with her sweet voice
is singing in her fifth note
the song of *Lamda*.

The stealthy wind

besmear'd with red
wafts the strain
to reach every ear.
(On listening to it) the cuckoo weeps.

But I shall not weep.
Unlike the cuckoo I don't perceive the *rasa*[5]
nor am I a spectator like it.
Around my tender heart
will be rais'd a high wall
set by stones only
stones over stones.
Inside the stone-temple of the heart
I shall offer prayer.
I shall not weep.

*[Translated from the Manipuri **Eidee Kaploi** by L. Damodar Singh.]*

THE LEAVES

O leaves! beautifully decorating the trees
Your green foliage pleas'd the world.
But now gone are your days
you lie crush'd on the dust.

While there was a place in your palmy days
everybody took shelter under your shadows
in the scorching heat.
Now gratitude is pay'd by trampling.

*[Translated from the Manipuri **Una** by L. Damodar Singh.]*

---

1. The last Manipuri month (February -March). 2. Red-coloured powder used playfully in the Holi festival during the month of Lamda. 3. Nature; in Sanskrit philosophy. Nature (as distinguished from Purush) the original source of the material world. 4. Meant severally: male ; Supreme Being: God (Soul of the universe); the soul (opposite to Prakriti) in Sanskrit philosophy. 5. Sentinent.

Arise, awake

Arise,
Dispelling darkness of sorrowful night
The dawn of freedom is in front.
Arise, arise, arise
Arise the whole country.
Bolting doors dreaming
In deep slumber
Will you remain?
At this end
fifty year's steadfast determination
of salvation of Indian nationality
Has been drowned
Amidst the clamour of hunger.
The agonised fire
of India on the brink of death
Curses the dead sentiment of patriotism
Relieve shame, relieve sin
By means of progressive unity.

*[Translated from the Manipuri lyric **"Houro Horou"** by **I.R. Babu Singh**]*

Even if I were a Bird

Whom shall I ask
from whom shall I hear
of my dear motherland
And my dear Countrymen
Separated for one year
with no information for months?

My thoughts are vacant
Scattering like clouds
Vanished like morning star
Absolved like bubbles of the sea.
Whom shall I ask
from whom shall I hear?

The June wind rushes
Whirling in swishes
Black Clouds in clusters
Fly with rumbling sounds.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

Is my motherland
In the grip of colonial fascist
Like a slave
Dreaded like a morbid land
Feared like hell fire?
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

If news of my motherland
Is enwrapped in fascist bombs
I shall dig it out
from amidst lakhs of bombs.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

If the fumes of gas bombs carry
The news of my countrymen
I will inhale it unsuspected
Like sweet smell of flowers.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

Fie, this chain of vassal
What an ignominious thing
Is this chain of dependence
That knows no human right
And no personal freedom.
Whom shall I ask

From whom shall I hear?

Even if I were a bird
Flying at least even once
I would have seen
My dear motherland
And my dear countrymen.
Whom shall I ask
From whom shall I hear?

*[Translated from the Manipuri poem "Uchekmakta Oiramlabasu" by **I. R. Babu Singh**]*

Rupee

O rupee!
what a wonder is your faculty!
Is there anyone
Not enchanted by your faculty!
The ploughman with *ara ara titi titi**

Bearing the scorching summer heat
Sweating profusely
All over face and body,
The man wandering in alien land
With merchandise
Through deep, dense forests
Crossing high mountains and rivers
Fearless of death, illness and obstacles
Leaving parents, wife and children behind
And dear motherland,
Robbers, murderers sword in hand
Mercilessly killing so many lives
Snatching gold, money and diamonds
And belongings of others
O rupee, for whom are all these!

Than you, to man
Nothing is dearer,
Otherwise, why should
Sons be exchanged with you
Or, cling as slave to him
More mortifying than thousands of hell.

O rupee, you are for this birth only
A wealth to stay together while alive.

O rupee, you make man oblivious
Of the indestructible
Permanent riches among all wealths
Which will accompany in death unharmed
You make the whole world mad.

*[Translated from the poem **"Lupa"** (Seidam Sheireng) by **I.R. Babu Singh**]*

* Words used in directing the bullocks to go left or right.

Ode To Mother

Nocturnal solitude
Advancing night
Peaceful moonlight
Whispering tone
Who art thou
Calling 'Mother'
Breaking the silence?
Art thou my friend
unfortunate like me
Protecting thyself from slumber
Lingering
Who art thou
Calling 'Mother'
Breaking the silence?

Burning
Endlessly
Like a wild fire
For the love of thy Mother
Art thou lamenting
Calling 'Mother'
Breaking the silence?
Love for the Mother
A precious gift of God
Art thou denied of love
Like me
Lamenting in the solitude
Art thou calling ' Mother'
For a drop of her love?
Motherly love
And affection
Addressing
'My dear son'
Art thou starving of her love
Could thy lamenting voice
Pierce her heart ever?
Loving cradle song
'Apple of my eye
I am ever at your side'
Hast thou ever heard
Echoing through the night
With thy cries of 'Mother'
Does she ever hear it?
O unlucky one!
During my dream too
I saw her
The dream of my life
Disappearing
Disappeared
The idol of my life.
Lovingly she fondled me
In my retiring room
Feeding me
With her breast-milk
O, it's a pity for me!
I could't enjoy fully
Her care and love,
Kissing me lovingly
On my ugly forehead
She told me then
'My dear son
I am ever at your side.
The voice still lingers
Lingering in my ear,
I smiled then
Moving my lips
I uttered
Untiringly
The syllable of my life
The call of my life
'Mother, O Mother.'
Goddess of heaven
Symbol of love
Separated from her son
Because of his ill-fate
Do you ever think
The image of him
Calling you 'Mother'.
In the core of my heart
Coloured permanently
And carefully painted
Thy image will remain
Forever
Thy captivating image
Calling 'Mother'.

*(Translated from the poem **'Imagee Puja'** by **L. Joychandra Singh**)*

12 December

The night has passed
A day has gone
Woman, trim your
Untidy hairs.
Another 12 December has gone
Another 12 December has arrived-
Do you remember?
Do you believe
Your disarray'd hair will be done?
Do you believe
Such a day will return?

*(Translated by **L. Joychandra Singh**)*

Still waiting

As the bush pegeon
waits for the seasonal rains
we are still waiting eagerly
Sharpened ears try to listen to
even a draft of wing
like a *thangong* fallen apart.
Heart in the mouth
like a lover in rendezvous
we are waiting eyes agog.
Far, very far away
to see the engulfing dust column
towering above everything
rising towards a new world
hope whispers again
inside the dead body.
We are still waiting
blazing torches in hand
during the dark dangerous nights.

*(Translated from the Manipuri original 'Ngairi' by **B. S. Rajkumar**)*

* A water fowl, *chakravakas*, usually found in pairs.

A dream

Whose aeroplane is this
flying in a hurry lest it misses its appointment!
Should we ask where is it heading to
or where from did it come!
Did you hear the news
Burma had been overrun!
Marching beneath the Irawaty embankments
forcing through the Ningthi fork
the Jap soliers-
Crossing the Ningthi river
striding on the eastern Indo-Burma route
apparently they have set foot
in the golden land of Manipur.
In the midst of shrapnels-
pounded human fly in the air.
Blood drops carried up by the wind
now rains over the land.
Human flesh bathed in blood
Makes the land muddy.
Bosoms of the children
had become the targets
of soldiers' bullets and bayonets.
And women's bodies
targets to try out
the worthiness of hachetes and daggers.

Throughout western Europe
and across eastern Asia-
husbandless and childless women
cry out their anger- hurt to the core.
The rending lamentations,
the voice, the wind brings over
across the Mediterranean, Red, and Arabian Seas
across mountains, lakes, and rivers many,
from lands of snow
over and across the Himalayas.
Still, coldness can never be found
no coldness, even the ice had turned into fire.
"Fine dust of human flesh
in the air we inhale"
"Drops of human blood
blended in the water we drink"

* * *

How many would be having this vision
like I do
here behind the walls!

*(Translated from the Manipuri original '**Mang Ama**' by **B.S. Rajkumar**)*

The Nazi flag

Amidst the black clouds in the sky
behind the dark
overcoming the fierce din of storms
lo, the Nazis shout their victory cry.
Over the boundless expanse of the sea
amidst the rumble of tides
against the roar of rushing waves
lo, the Nazis shout their victory cry.
The victorious march of the Fascist Bahini
goose-stepping their lefts and rights
through the dust of crumbling cities
the Nazis shout their victory cry.
Where the dust had been settled by blood-
accompanied by rising and falling tunes
of the band
the shrill command of whistles of
paced by
the Nazis shout their (intoxicating) victory cry.
Amidst the whine of bullets and crackle or shells
among graves crowded with corpses
filled with cries of pain and agony
the Nazis shout their victory cry.
Above the peaceful heart of Europe
Is raised a high Alps of skulls
by the blood-drenched Hitler
the Nazis shout their victory cry.
Rifles fixed with bayonets
the Nazi colour on their butts
they raise the flag on the new Alpine top
the Nazis shout their victory cry.
More and more skulls are brought in
many more are still gathered
and pile up around the staff of the flag
the Nazis shout their victory cry.
Blood from the trunk-less heads
red, hot blood forming rivulets
course down towards the Fascist land
the Nazi heroes laugh a devilish laugh.
In the deluge of human blood
the alps of human skulls will submerge
the Nazi flag will float away
and Fascism will sink in the Mediterranean.
A cry will ring throughout the world then
a common shout of 'peace, 'peace', and 'peace'
Surely thereafter will be achieved-
'peace', 'the path of peace' in this world.

*(Translated from the Manipuri original "Natsigi Phiral" by **B.S. Rajkumar**)*

Our Contributors

1. *Late Hemango Biswas* : A noted Bengali poet, musician, social worker, political activist, friend of Irabat.
2. *Km. T. Thoibi Devi* : Writer, translator, lyricist, associate of Irabat, receipient of Sahitya Akademi Award for Translation.
3. *Km. Kh. Pramodini Devi* : Writer, associate of Irabat.
4. *Late N. Rebati Singh* : Sportsman, social worker, former Chairman, Imphal Municipality.
5. *Late A. Shyamsundar Singh* : Writer, translator, reciepient of Sahatya Akademi Award for Translation, theatre artiste.
6. *Ng. Mohendra Singh* : Ex-M.P., sr. advocate, close associate of Irabat, social worker, political leader.
7. *E. Nilkanta Singh* : Scholar, poet, critic, receipient of Sahitya Akedemi Award, former Director, Art & Culture, Manipur.
8. *L Damodar Singh* : Critic, translator, former Secretary, Manipur State Kala Akedemi: Rtd. Principal, Imphal College, Imphal.
9. *B. Jayantakumar Sharma* : Poet, lyricist, Rtd. Programme Executive, A.I.R.
10. *I.R. Babu Singh (Dr.)* : Critic, folklorist, translator, Professor, Manipuri Department, Manipur University.
11. *N. Tombi Singh (Dr.)* : Writer, critic, columnist. Associate Professor, Manipuri Dept. Manipur University.
12. *K. Manimohon Singh (Dr.)* : Writer, critic, Head, Dept. of English, D.M. College of Science, Imphal.
13. *L. Jaychandra Singh* : Critic, translator, Director, J.N. Manipur Dance Academy, Imphal.
14. *A. Balkrishna Sharma* : Journalist, Social Worker, District Information Officer, Thoubal, DIPR.
15. *B.S. Rajkumar* : Poet, critic, translator, Sr. Lecturer in English, Y.K. College, Manipur.